

bebalance+ 1.4 560X12=V1.4

DE Gebrauchsanweisung (Fachpersonal)	3
EN Instructions for use (qualified personnel)	10
FR Instructions d'utilisation (Personnel spécialisé)	17
IT Istruzioni per l'uso (Personale tecnico specializzato)	25
ES Instrucciones de uso (Personal técnico especializado)	32
PT Manual de utilização (Pessoal técnico)	40
NL Gebruiksaanwijzing (Vakmensen)	47
SV Bruksanvisning (Fackpersonal)	55
TR Kullanma talimatı (Uzman personel)	62
RU Руководство по применению (Квалифицированный персонал)	69

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2018-09-25

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben (z. B. bei Inbetriebnahme, Benutzung, Wartung, unerwartetem Betrieb oder Vorkommnissen). Sie finden die Kontaktdaten auf der Rückseite.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Die Einstellsoftware "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4" wird im Folgenden nur "bebalance+/Software/Einstellsoftware" genannt.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Gebrauch.

2 Produktbeschreibung

2.1 Funktion

Die Software dient zur Einstellung der bebionic Hand EQD, bebionic Hand Short Wrist, bebionic Hand Flex.

Zur optimalen Anpassung an den Patienten stehen verschiedene Steuerungsprogramme und Umschaltmethoden zur Verfügung.

Die Kommunikation zwischen der Software und der Prothese erfolgt ausschließlich mittels Bluetooth-Datentransfer.

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

3.1 Verwendungszweck

Die Software ermöglicht die patientenspezifische Anpassung der Steuerung der bebionic Hand.

3.2 Einsatzbedingungen


Die Software ist ausschließlich zur Einstellung der bebionic Hand im Rahmen von ein-oder beidseitiger Versorgung der oberen Extremität zu verwenden.

Für die Datenübertragung zwischen den Systemkomponenten ist ausschließlich die Verwendung des Bluetooth Longe Range Dongle B33061 zulässig. Dieser kann über Ottobock bezogen werden.

Ein vorhandener RF Dongle kann nur für ältere bebionic Hände M und L verwendet werden.

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

 **VORSICHT** Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

4.2 Aufbau der Sicherheitshinweise

 **VORSICHT**

Die Überschrift bezeichnet die Quelle und/oder die Art der Gefahr

Die Einleitung beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises. Sollte es mehrere Folgen geben, werden diese wie folgt ausgezeichnet:

- > z.B.: Folge 1 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- > z.B.: Folge 2 bei Nichtbeachtung der Gefahr

- ▶ Mit diesem Symbol werden die Tätigkeiten/Aktionen ausgezeichnet, die beachtet/durchgeführt werden müssen, um die Gefahr abzuwenden.

4.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

VORSICHT

Bedienungsfehler beim Einstellvorgang

Verletzung durch unerwartetes Verhalten der Prothese.

- ▶ Während dem Einstellvorgang darf der Akku der Prothese nicht geladen werden, da die Prothese während dem Ladevorgang ohne Funktion ist.
- ▶ Die Prothese darf beim Einstellvorgang nicht unbeaufsichtigt mit der Einstellsoftware verbunden bleiben, während sie vom Patienten getragen wird.
- ▶ Beachten Sie die maximale Reichweite der Bluetooth Verbindung und dass diese eventuell durch Hindernisse eingeschränkt werden kann.
- ▶ Während der Datenübertragung darf der Bluetooth-Dongle nicht vom Computer abgezogen werden.
- ▶ Kommt es zu einem unbeabsichtigten Verbindungsabbruch während des Einstellvorgangs, informieren Sie umgehend den Patienten.
- ▶ Nach dem Abschluss der Einstellungen muss die Verbindung zu der Prothese immer getrennt werden.
- ▶ Die Teilnahme an einer Ottobock Produktschulung wird empfohlen.
- ▶ Nutzen Sie die in der Software integrierte Online-Hilfe.

VORSICHT

Fehler beim Verbindungsaufbau mit der Prothese

Verletzung durch Verbindung mit mehreren oder einer falschen Prothese.

- ▶ Beachten Sie beim Verbindungsaufbau mittels RF-Dongle, dass nur ein RF Gerät in der näheren Umgebung aktiviert ist.

5 Lieferumfang und Zubehör

Lieferumfang

- 1 St. Software-CD „bebalance+ 1.4 560X12=V1.4“
- 1 St. Gebrauchsanweisung (Fachpersonal) 647G1392

Für den Betrieb nötiges Zubehör

Folgende Komponenten sind nicht im Lieferumfang enthalten und müssen zusätzlich bestellt werden:

- 1 St. Bluetooth Longe Range Dongle B33061

6 Systemanforderungen

6.1 Minimale Hardwarevoraussetzungen für den PC

Die minimalen Hardwarevoraussetzungen zur Installation / Verwendung der Einstellsoftware gelten unabhängig vom verwendeten Betriebssystem. Sollten die Mindestanforderungen des Betriebssystems höher sein als die hier angeführten Hardwarevoraussetzungen, gelten die Mindestanforderungen des Betriebssystems.

Für 32 Bit Plattformen

- PC mit einem Intel Pentium IV Prozessor
- 1 GB RAM (Arbeitsspeicher)
- Mindestens 5 GB freier Festplattenspeicher

- Grafikkarte mit Open GL Unterstützung
- Auflösung 1280 x 768
- Anzeigeskalierung 100% bzw. 96 DPI (durch höhere Einstellungen kann es zu Darstellungsproblemen kommen, abhängig von der gewählten Auflösung)
- 32 Bit Farbtiefe (16.7 Millionen Farben)
- CD-ROM Laufwerk oder DVD-ROM-Laufwerk
- 1 freier USB-Anschluss 2.0 oder höher
- Maus und Tastatur

Für 64 Bit Plattformen

- PC mit einem Intel Core2 Prozessor (x64) oder schneller
- 2 GB RAM (Arbeitsspeicher)
- Mindestens 5 GB freier Festplattenspeicher
- Grafikkarte mit Open GL Unterstützung
- Auflösung 1280 x 768
- Anzeigeskalierung 100% bzw. 96 DPI (durch höhere Einstellungen kann es zu Darstellungsproblemen kommen, abhängig von der gewählten Auflösung)
- 32 Bit Farbtiefe (16.7 Millionen Farben)
- CD-ROM Laufwerk oder DVD-ROM-Laufwerk
- 1 freier USB-Anschluss 2.0 oder höher
- Maus und Tastatur

6.2 Unterstützte Betriebssysteme

INFORMATION

Bitte beachten Sie, dass für den Bluetooth-Verbindungsaufbau immer die aktuellste Version des bebalance+ USB-Treibers installiert ist. Die aktuellste Treiberversion kann von folgender Internetseite heruntergeladen werden: www.ottobock.com.

- Microsoft Windows 7 ab SP1, alle Editionen außer Microsoft Windows 7 Starter
- Microsoft Windows 8
- Microsoft Windows 10

6.3 Zusätzlich installierte Softwarekomponenten

Die folgenden zusätzlichen Softwarekomponenten werden benötigt und während der Installation der Software mit installiert (falls nicht bereits auf dem PC vorhanden):

- Microsoft .NET Framework 4.0

INFORMATION

Das Installationsprogramm prüft vor dem Start der Installation, ob auf der Festplatte genügend Speicherplatz vorhanden ist und meldet, wenn die Festplatte zu wenig Speicherkapazität besitzt. In diesem Fall muss entsprechend Platz auf der Festplatte geschaffen werden. Alle von der Ottobock Software benötigten Komponenten werden automatisch vom Installationsprogramm auf die Festplatte übertragen.

7 Installation

Informationen zur Installation

- Beachten Sie unbedingt die vorgeschriebenen Systemanforderungen.
- Es wird empfohlen, während der Installation und des Betriebes der Einstellsoftware keine anderen Programme auszuführen, da dies das Laufverhalten beeinflussen kann.
- Zur Installation müssen Sie über Administratorrechte verfügen.

Installation durchführen

Zum Aufruf des Installationsprogramms Microsoft Windows starten und die CD der Software in das CD/DVD-Laufwerk einlegen. Die Installation per CD startet automatisch nach dem Einlegen der CD.

INFORMATION

Installation startet nicht nach dem Einlegen der CD

Windows 7 / Windows 8: „Computer“ öffnen (Tastenkombination [Windows-Logo-Taste +E]). Im **rechten** Fenster das **CD-Laufwerk** mit der **rechten Maustaste** anklicken. Den Menüeintrag „Programm installieren oder ausführen“ mit der **linken Maustaste** anklicken.

Windows 10: Tastenkombination [Windows-Logo-Taste +E] drücken. Im **linken** Fenster das **CD-Laufwerk** mit der **rechten Maustaste** anklicken. Den Menüeintrag „Programm installieren oder ausführen“ mit der **linken Maustaste** anklicken.

Nach dem Start des Installationsprogramms den Anweisungen des Installationsassistenten folgen.

Information: Felder, die mit einem * gekennzeichnet sind, müssen ausgefüllt werden.

8 Datentransfer zwischen der Prothese und dem PC

⚠ VORSICHT

Fehler beim Verbindungsaufbau mit der Prothese

Verletzung durch Verbindung mit mehreren oder einer falschen Prothese.

- ▶ Beachten Sie beim Verbindungsaufbau mittels RF-Dongle, dass nur ein RF Gerät in der näheren Umgebung aktiviert ist.

Einstellungen an dem Produkt mit der Einstellsoftware können nur mittels Bluetooth-Datentransfer durchgeführt werden. Dazu muss eine Bluetooth-Funkverbindung zwischen dem Produkt und dem PC aufgebaut werden.

INFORMATION

Stecken Sie den Bluetooth-Dongle während einer aktiven Bluetooth-Verbindung nicht vom PC ab.

8.1 Bluetoothverbindung zur Prothese herstellen


Um die Bluetooth Funktion der Prothese zu aktivieren, folgende Schritte durchführen:

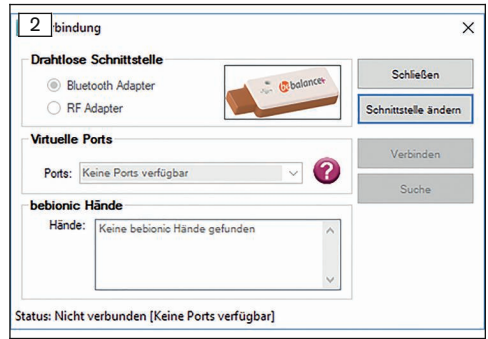
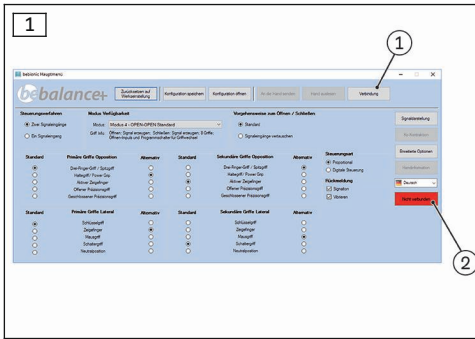
- > Die Prothese ist eingeschaltet.
- ▶ Den Programmschalter der Prothese für min. sechs Sekunden gedrückt halten.
- Zwei Piepsignal/Vibrationssignale signalisieren das erfolgreiche Aktivieren der Bluetooth Funktion der Prothese.

9 Programm starten

INFORMATION

Für die Ausführung der Software ist sicherzustellen, dass der Benutzer zumindest als Standardbenutzer am PC angemeldet ist.

- ▶ Das Icon  am Desktop doppelklicken.
- Das Programm wird geöffnet.



- 1) Im Hauptmenü auf die Schaltfläche "Verbindung" (siehe Abb. 1, Pos. 1) klicken.
→ Es erscheint ein weiteres Fenster (siehe Abb. 2).
- 2) Unter "Drahtlose Schnittstelle" den passenden Adapter auswählen.
INFORMATION: Ottobock bebionic: Den Bluetooth Adapter (Bluetooth Longe Range Dongle B33061) verwenden.
INFORMATION: Steeper bebionic: Für die Größe "Small" den Bluetooth Adapter (Bluetooth Longe Range Dongle B33061) verwenden. Für die Größe "Medium/Large" den RF Dongle verwenden.
- 3) Abhängig vom verwendeten Adapter die Schaltfläche "Bluetooth verwenden" oder "RF Adapter verwenden" klicken.
→ Das Fenster wird um die Unterpunkte "Ports" und "bebionic Passteile" erweitert.
→ Bei Verwendung des RF Adapters wird das Passteil automatisch gesucht und in der Liste angezeigt.
- 4) Auf die Schaltfläche "Suche" klicken.
→ Es wird nach bebionic Passteilen gesucht.
- 5) Die zu verwendende bebionic Hand erscheint im Unterpunkt "bebionic Passteile".
- 6) In der Liste die zu verwendende Hand markieren.
- 7) Auf die Schaltfläche "Verbinden" klicken.
→ Im Hauptmenü erscheint die Anzeige Verbinden (siehe Abb. 1, Pos. 2).

10 Programm beenden

Zum Beenden des Programms eine der folgenden Möglichkeiten ausführen:

- Schaltfläche „X“ in der rechten oberen Ecke des Programmfensters anklicken
- Tastenkombination [Alt+F4] drücken

11 Deinstallation

Zur Deinstallation von Ottobock Software die Deinstallationsfunktion von Windows verwenden.

12 Weiterführende Informationen

12.1 Informationen zur Online-Hilfe

Die Online-Hilfe kann mit der Taste **F1** oder über die Startseite aufgerufen werden.

12.2 Programmversion abfragen

Die aktuelle Programmversion der installierten Software kann auf der Startseite abgefragt werden. Diese Informationen sollten bei jedem Kontakt mit dem Software-Support bereitgehalten werden.

12.3 Softwareaktualisierung

Aktualisierungen von Software und Treiber werden in regelmäßigen Abständen kostenlos zur Verfügung gestellt.

- 1) Bei einer bestehenden Internetverbindung die Internetseite „<http://ottobock.com/de/datastation>“ aufrufen.
→ Die Internetseite der Software „Data Station“ wird geöffnet.
- 2) Unter „Alle“ die Bezeichnung der Software suchen, die aktualisiert werden soll.
- 3) Die entsprechende Version suchen.
- 4) In der rechten Spalte „Download“ anklicken, um die Aktualisierung herunterzuladen.
- 5) Die „ZIP-Datei“ entpacken und ausführen.

13 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

Microsoft, Outlook und Windows sind eingetragene Marken der Microsoft Corporation.

Pentium, Intel und Intel Core sind eingetragene Marken der Intel Corporation.

14 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien nach Anhang IX dieser Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb vom Hersteller in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

15 Symbole auf dem Produkt



Hersteller



Artikelnummer



Konformitätserklärung gemäß der anwendbaren europäischen Richtlinien

Lizenzbestimmungen

Hersteller: Otto Bock Healthcare Products GmbH

BITTE LESEN SIE DIESEN ENDBENUTZER-LIZENZVERTRAG („EULA“ ODER „LIZENZVERTRAG“) SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIE OTTOBOCK SOFTWARE INSTALLIEREN ODER IN BETRIEB NEHMEN. INDEM SIE DIE OTTOBOCK SOFTWARE INSTALLIEREN ODER IN BETRIEB NEHMEN, ERKLÄREN SIE SICH MIT DEN BESTIMMUNGEN DIESER EULA EINVERSTANDEN.

VERWENDEN SIE DIE OTTOBOCK SOFTWARE NICHT, WENN SIE MIT DEN BESTIMMUNGEN DIESES LIZENZVERTRAGS NICHT EINVERSTANDEN SIND. WENN SIE MIT DEN BESTIMMUNGEN DIESES LIZENZVERTRAGS NICHT EINVERSTANDEN SIND, KÖNNEN SIE DIE OTTOBOCK SOFTWARE DORT ZURÜCKGEBEN, WO SIE DIE SOFTWARE ERWORBEN HABEN. WENN SIE DIE OTTOBOCK SOFTWARE GEMEINSAM UND IN VERBIN-

DUNG MIT HARDWARE ERWORBEN HABEN, KÖNNEN SIE SOWOHL DIE HARDWARE ALS AUCH DIE SOFTWARE ZURÜCKGEBEN.

FALLS SIE DEN BESTIMMUNGEN DIESER EULA NICHT ZUSTIMMEN, SIND SIE NICHT BERECHTIGT, DIE OTTOBOCK SOFTWARE ZU INSTALLIEREN ODER IN BETRIEB ZU NEHMEN.

1 Vertragspartner und Vertragsgegenstand

1.1 Bei Annahme der EULA durch Sie kommt ein Vertrag zustande zwischen der benannten Ottobock Gesellschaft (im folgenden auch kurz „Ottobock“) und Ihnen; wenn Sie bei der Installation oder der Inbetriebnahme der Ottobock Software allerdings für Zwecke eines Unternehmens handeln (z. B. als Angestellter dieses Unternehmens), so kommt der Vertrag mit diesem Unternehmen zustande (so dass mit „Ihnen“ dann dieses Unternehmen gemeint ist). Bei Zweifeln gilt der Vertrag mit Ihnen.

1.2 Die Lizenz umfasst die Ottobock Software einschließlich der dazugehörigen Dokumentation (im Folgenden „Ottobock Software“). Die Bestimmungen dieses Lizenzvertrags gelten auch für etwaige Aktualisierungen der Ottobock Software, welche das Original ersetzen und/oder ergänzen, soweit Ottobock Ihnen diese nach der Installation der Ottobock Software zur Verfügung stellt, es sei denn, eine solche Aktualisierung ist Gegenstand einer gesonderten Lizenzvereinbarung. Eine etwaige Wartung der Ottobock Software oder von anderen Ottobock Produkten ist nicht Gegenstand dieser Vereinbarung, sondern ist bei Bedarf gesondert zu vereinbaren.

1.3 Soweit die Ottobock Software dazu eingesetzt werden soll, um Vorschläge zur Versorgung von Patienten zu geben (z. B. für bestimmte Einstellungen von Ottobock Produkten nach Vermessung des Kunden), so ist zu beachten, dass es sich bei diesen Vorschlägen nur um unverbindliche Empfehlungen von Ottobock handelt. Ottobock wird sich darum bemühen, dass die Vorschläge zutreffend sind, eine inhaltlich richtige Empfehlung ist aber nicht geschuldet. Dementsprechend haftet Ottobock – außer bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit – auch nicht für etwaige inhaltliche Fehler der Empfehlungen.

Ihre eigene fachliche Verantwortung für die richtige Versorgung des Patienten bleibt von den unverbindlichen Empfehlungen unberührt.

1.4 Sofern zur Nutzung der Ottobock Software Schulungen vorgegeben werden, darf die Software nur von entsprechend geschultem Personal genutzt werden.

1.5 Software von Drittanbietern wird ohne Mängelgewähr zur Verfügung gestellt. Ottobock übernimmt keinerlei Gewährleistung (Gewährleistung allgemeiner Gebrauchstauglichkeit, Gewährleistung der Eignung für einen bestimmten Zweck oder Gewährleistung der Nichtverletzung von Rechten) im Hinblick auf jedwede Software von Drittanbietern.

2. Lizenz

2.1 Die Ottobock Software ist in vielen Ländern durch nationale Urheberrechtsgesetze und nach internationalen Verträgen geschützt. Verletzungen dieser Schutzrechte werden von Ottobock verfolgt. Rechte zur Nutzung der Ottobock Software stehen Ihnen nur zu, soweit dies gesetzlich zwingend geregelt ist oder Ihnen diese Rechte nach diesem Lizenzvertrag ausdrücklich eingeräumt werden. Ottobock und/oder der oder die Lizenzgeber von Ottobock bleiben Inhaber sämtlicher Eigentums- oder sonstiger Rechte an der Ottobock Software einschließlich aller Urheberrechte, Patente, Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse, Marken und sonstiger geistiger Eigentumsrechte.

2.2 Mit der Annahme dieser EULA erhalten Sie für 15 Jahre das nicht-ausschließliche und nicht-übertragbare Recht, die Ottobock Software bestimmungsgemäß für eigene Zwecke vorbehaltlich etwaiger Beschränkungen, die in dieser EULA enthalten sind zu nutzen. Eigene Zwecke sind nur Zwecke des jeweiligen Vertragspartners. Bei Orthopädiehäusern oder anderen Unternehmen, die mit Ottobock Produkten Dienstleistungen für Patienten erbringen (z. B. Anpassung von Prothesen), sind eigene Zwecke im Sinne dieser Lizenz auch die Zwecke des jeweiligen Patienten, der die Ottobock Produkte bestimmungsgemäß nutzen will.

2.3 Sie sind nicht berechtigt, selbst oder durch Dritte die Ottobock Software zu ändern, zu bearbeiten, zu übersetzen, zu arrangieren oder sonst wie umzuarbeiten und/oder die Ottobock Software zu dekompilem, disassemblieren oder einem Reverse Engineering zu unterziehen, soweit dies nicht ausdrücklich gesetzlich erlaubt ist.

2.4 Sie sind berechtigt, die Ottobock Software zeitgleich auf mehreren Rechnern zu installieren oder in einem Netzwerk, in dem die Software von mehr als einem Rechner gleichzeitig verwendet werden kann, zu nutzen. Die öffentliche Zugänglichmachung der Software ist nicht erlaubt. Rechner im Sinne dieser EULA sind auch die Ottobock Produkte, in denen die Software bestimmungsgemäß eingesetzt wird.

3. Sub-Lizenzen, Übertragung

Die Erteilung von Sub-Lizenzen zur Nutzung der Ottobock Software ist nicht gestattet. Ebenso ist es verboten, die Ottobock Software zu vermieten, zu verleasen, zu verleihen oder sonst wie anderweitig einem Dritten vorübergehend zu überlassen.

Eine dauerhafte Übertragung der Ihnen eingeräumten Nutzungsrechte ist nur möglich, wenn:

- der Dritte, auf den die Rechte übertragen werden sollen, die Bestimmungen dieses Lizenzvertrags akzeptiert,
- die gesamte Ottobock Software und nicht nur Teile davon übergeben wird und
- Sie keine Kopien der Ottobock Software zurück behalten, auch nicht in etwaigen Arbeits- oder Zwischenspeichern Ihres Rechners.

4. Haftung

Ottobock haftet Ihnen gegenüber nach den Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes; in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit; für die Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit; bei Übernahme einer etwaigen Garantie durch Ottobock sowie in allen anderen Fällen gesetzlich zwingender Haftung, jeweils nach Maßgabe der gesetzlichen Vorschriften. Ersatzansprüche sind der Höhe nach auf den typischen vorhersehbaren Schaden beschränkt. Schadensersatzansprüche gegen Ottobock sind bei leichter Fahrlässigkeit ausgeschlossen.

Im Übrigen sind Ansprüche von Ihnen auf Schadensersatz gegen Ottobock – gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere wegen Sachmangel, Rechtsmangel und/oder Verletzung von anderen Pflichten aus dem Schuldverhältnis durch Ottobock, seine gesetzlichen Vertreter, Mitarbeiter oder Erfüllungsgehilfen oder aus unerlaubter Handlung – ausgeschlossen.

Soweit nach den vorstehenden Regelungen die Haftung von Ottobock eingeschränkt oder ausgeschlossen ist, gilt das auch für die persönliche Haftung der gesetzlichen Vertreter, Mitarbeiter und Erfüllungsgehilfen von Ottobock.

Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil von Ihnen ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden. Ansprüche von Ihnen auf Schadensersatz verjähren innerhalb der gesetzlichen Verjährungsfristen ab gesetzlichem Fristbeginn.

Ottobock haftet nicht für eine bestimmte Eignung oder bestimmte Eigenschaften der Ottobock Software.

Sämtliche Ansprüche sind jedenfalls ausgeschlossen, wenn die Software von Ihnen nicht sach- und fachgerecht benutzt und betrieben bzw. geändert, mit ungeeigneten Teilen verbunden oder betrieben wird.

5. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

Dieser Lizenzvertrag unterliegt dem Recht des Herstellers. Das UN-Übereinkommen über Verträge über den internationalen Warenkauf findet keine Anwendung. Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Lizenzvertrag ist der Sitz des Herstellers.

6. Salvatorische Klausel

Sollten einzelne oder mehrere Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Regelungen dieses Vertrages nicht berührt.

Jedwede Abmachung, Änderung oder Ergänzung (insbesondere Zusagen hinsichtlich der Eigenschaften, Merkmale oder der Qualität des Softwareprodukts) dieser EULA wird als unwirksam erachtet und bedarf der Schriftform sowie der vorherigen Genehmigung durch Ottobock.

1 Foreword

English

INFORMATION

Last update: 2018-09-25

- ▶ Please read this document carefully before using the product.
- ▶ Please contact the manufacturer if you have questions about the product (e.g. regarding the start-up, use, maintenance, unexpected operating behaviour or circumstances). Contact information can be found on the back page.
- ▶ Please keep this document in a safe place.

The "560X12=V.14 bebalance+ 1.4" adjustment software is referred to simply as bebalance+, software or adjustment software below.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents published.

2 Product description

2.1 Function

The software is used to adjust the bebionic hand EQD, bebionic hand Short Wrist and bebionic hand Flex.

Various control programmes and switching methods are available for optimum adaptation to the patient.

Communication between the software and the prosthesis takes place exclusively via Bluetooth data transfer.

3 Intended use

3.1 Indications for use

The software allows for patient-specific adaptation of the bebionic hand control device.

3.2 Conditions of use


The software is intended exclusively for adjusting the bebionic hand in the course of unilateral or bilateral fittings of the upper limbs.

The B33061 Bluetooth Long Range Dongle is the only permissible method of data transfer between the system components. It can be purchased from Ottobock.

An existing RF dongle can be used only for older bebionic hands of the M and L models.

4 Safety

4.1 Explanation of warning symbols

 **CAUTION** Warning regarding possible risks of accident or injury.

4.2 Structure of the safety instructions

 **CAUTION**

The heading describes the source and/or the type of hazard

The introduction describes the consequences in case of failure to observe the safety instructions. Consequences are presented as follows if more than one consequence is possible:

- > E.g.: Consequence 1 in case of failure to observe the hazard
- > E.g.: Consequence 2 in case of failure to observe the hazard
- ▶ This symbol identifies activities/actions that must be observed/carried out in order to avert the hazard.

4.3 General safety instructions

 **CAUTION**

Operator errors during the adjustment process

Injury due to unexpected prosthesis behaviour.

- ▶ Do not charge the prosthesis battery during the adjustment process since the prosthesis is not functional while the battery is being charged.
- ▶ The prosthesis must not remain unattended during the adjustment process while connected to the adjustment software and when being worn by the patient.
- ▶ Observe the maximum range of the Bluetooth connection and note that obstacles may limit this range.
- ▶ The Bluetooth dongle must not be unplugged from the computer during data transfer.
- ▶ Inform the patient immediately if the data connection is accidentally interrupted during the adjustment process.
- ▶ The connection to the prosthesis must always be disconnected after adjustments have been completed.
- ▶ Participation in an Ottobock product training course is recommended.
- ▶ Use the online help which is integrated into the software.

 **CAUTION**

Errors while establishing a connection with the prosthesis

Injury resulting from connection with more than one or the wrong prosthesis.

- ▶ When establishing a connection using the RF dongle, make sure only one RF device is activated in the immediate vicinity.

5 Scope of Delivery and Accessories

Scope of Delivery

- 1 pc software CD "560X12=V1.4 bebalance+ 1.4"
- 1 pc. 647G1392 instructions for use (qualified personnel)

Required accessories for operation

The following components are not included in the scope of delivery and must be ordered separately:

- 1 pc. B33061 Bluetooth Long Range Dongle

6 System Requirements

6.1 Minimum PC Hardware Requirements

The minimum hardware requirements for installation/use of the adjustment software apply independently of the operating system being used. If the minimum requirements for using the operating system are higher than the hardware requirements described here, the minimum requirements for the operating system apply.

For 32-bit platforms

- PC with an Intel Pentium IV processor
- 1 GB RAM
- At least 5 GB free hard drive space
- Graphics card with Open GL support
- Resolution 1280 x 768
- Display scale 100% or 96 DPI (higher settings can lead to display problems, depending on the resolution selected)
- 32-bit colour depth (16.7 million colours)
- CD-ROM drive or DVD-ROM drive
- 1 free USB connection 2.0 or higher
- Mouse and keyboard

For 64-bit platforms

- PC with an Intel Core2 processor (x64) or faster
- 2 GB RAM
- At least 5 GB free hard drive space
- Graphics card with Open GL support
- Resolution 1280 x 768
- Display scale 100% or 96 DPI (higher settings can lead to display problems, depending on the resolution selected)
- 32-bit colour depth (16.7 million colours)
- CD-ROM drive or DVD-ROM drive
- 1 free USB connection 2.0 or higher
- Mouse and keyboard

6.2 Supported operating systems

INFORMATION

Please note that the latest bebalance+ USB driver version must always be installed for establishing the Bluetooth connection. You can download the latest driver version from the following site: www.ottobock.com.

- Microsoft Windows 7, SP1 or higher, all editions except Microsoft Windows 7 Starter
- Microsoft Windows 8
- Microsoft Windows 10

6.3 Additional Installed Software Components

The following additional software components are required and installed during installation of the software (if they are not already installed on the PC):

- Microsoft .NET Framework 4.0

INFORMATION

Before the installation is started, the installation program checks if there is sufficient free space on the hard drive and returns an error message if this is not the case. If this occurs, a corresponding amount of space must be freed up on the hard drive. All components required by the Ottobock software are copied to the hard drive automatically by the installation program.

7 Installation

Installation information

- Please note that observing the prescribed system requirements is mandatory.
- It is recommended that you do not run any other programs during installation and use of the adjustment software, since this can affect performance.
- You must have administrator rights to install the software.

Carrying out the installation

To run the setup program, start Microsoft Windows and insert the software CD into the PC's CD/DVD drive. The installation program starts automatically when the CD is inserted.

INFORMATION

If the installation does not start after the CD is inserted:

Windows 7/Windows 8: open "Computer" (key combination [Windows logo key +E]).

Right-click on the **CD drive** in the **right window**. Click the menu item "Install or run program from your media" with the **left mouse button**.

Windows 10: Press the key combination [Windows logo key +E]. **Right-click** on the **CD drive** in the **left window**. Click the menu item "Install or run program from your media" with the **left mouse button**.

Follow the instructions of the installation wizard once the installation program has started.

Information: fields marked with an asterisk (*) are mandatory.

8 Data Transfer between the Prosthesis and PC

⚠ CAUTION

Errors while establishing a connection with the prosthesis

Injury resulting from connection with more than one or the wrong prosthesis.

- ▶ When establishing a connection using the RF dongle, make sure only one RF device is activated in the immediate vicinity.

Product settings using the adjustment software can only be made via Bluetooth data transfer. In order to do so, a Bluetooth wireless connection must be established between the product and the PC.

INFORMATION

Do not disconnect the Bluetooth dongle from the PC when there is an active Bluetooth connection.

8.1 Establishing a Bluetooth Connection to the Prosthesis


Carry out the following steps to activate the Bluetooth function of the prosthesis:

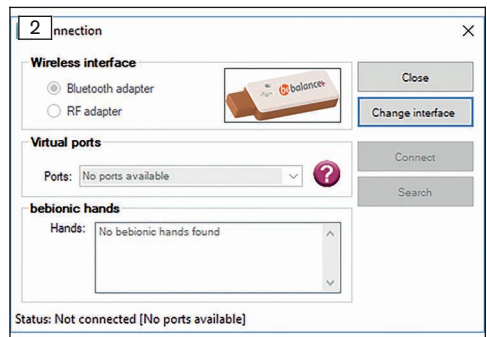
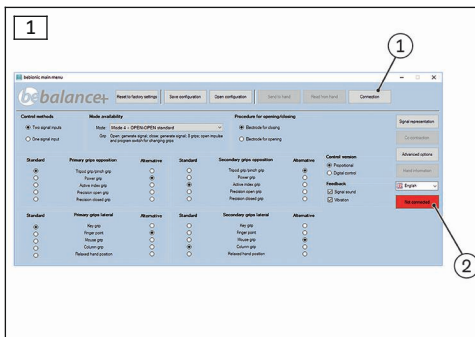
- > The prosthesis is switched on.
- ▶ Press and hold the program switch of the prosthesis for at least six seconds.
- Two beeps/vibration signals indicate that the Bluetooth function of the prosthesis has been activated successfully.


9 Starting the Program

INFORMATION

To run the software, ensure that the user is logged on to the PC with at least standard user rights.

- ▶ Double-click the  icon on the desktop.
- The program starts.



- 1) Click the "Connection" button (see fig. 1, item 1) in the main menu.
 - Another window appears (see fig. 2).
- 2) Select the appropriate adapter under "Wireless interface".
INFORMATION: Ottobock bebionic: Use the Bluetooth adapter (B33061 Bluetooth Long Range Dongle).
INFORMATION: Steeper bebionic: Use the Bluetooth adapter (B33061 Bluetooth Long Range Dongle) for the size "Small". Use the RF dongle for the size "Medium/Large".
- 3) Depending on the adapter used, click the "Use Bluetooth" or "Use RF adapter" button.
 - The sub-items "Ports" and "bebionic components" are added to the window.
 - When the RF adapter is used, the component is searched automatically and displayed in the list.
- 4) Click the "Search" button.
 - This starts a search for bebionic components.
- 5) The bebionic hand to be used appears in the "bebionic components" sub-item.
- 6) Select the hand to be used in the list.
- 7) Click the "Connect" button.
 - The main menu displays  (see fig. 1, item 2).

10 Closing the Program

The following options are available for closing the program:

- Click the "X" button in the top right corner of the program window
- Press the key combination [Alt+F4]

11 Uninstalling

To uninstall the Ottobock software, use the Windows uninstall function.

12 Further Information

12.1 Information Regarding the Online Help

The online help can be accessed via the **F1** button or the homepage.

12.2 Obtaining Program Version Information

The current program version of the installed software can be obtained from the homepage. You should have this information available whenever you contact software support.

12.3 Software Updates

Software and driver updates will be made available for free at regular intervals.

- 1) Make sure you are connected to the internet and go to the "<http://ottobock.com/en/datastation>" website.
→ The webpage for the "Data Station" software will open.
- 2) Search for the description of the software that is to be updated under "All".
- 3) Search for the applicable version.
- 4) Click "Download" in the column on the right in order to download the update.
- 5) Extract the "ZIP file" and execute it.

13 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

Microsoft, Outlook and Windows are registered trademarks of Microsoft Corporation.

Pentium, Intel and Intel Core are registered trademarks of Intel Corporation.

14 CE conformity

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in Annex IX of the directive. The declaration of conformity was therefore created by the manufacturer with sole responsibility according to Annex VII of the directive.

15 Symbols on the product



Manufacturer



Article number



Licence Agreement

Manufacturer: Otto Bock Healthcare Products GmbH

PLEASE READ THIS END USER LICENCE AGREEMENT ("EULA" OR "LICENCE AGREEMENT") CAREFULLY BEFORE YOU INSTALL OR USE THE OTTOBOCK SOFTWARE. BY INSTALLING OR USING THE OTTOBOCK SOFTWARE, YOU ARE AGREEING TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS EULA.

DO NOT USE THE OTTOBOCK SOFTWARE UNLESS YOU AGREE TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS LICENCE AGREEMENT. IF YOU DO NOT AGREE TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS LICENCE AGREEMENT, YOU CAN RETURN THE OTTOBOCK SOFTWARE TO THE LOCATION WHERE YOU ACQUIRED THE SOFTWARE. IF YOU ACQUIRED THE OTTOBOCK SOFTWARE JOINTLY AND IN CONJUNCTION WITH HARDWARE, YOU CAN RETURN BOTH THE HARDWARE AND THE SOFTWARE.

IF YOU DO NOT AGREE TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS EULA, YOU ARE NOT AUTHORISED TO INSTALL OR USE THE OTTOBOCK SOFTWARE.

1. Contractual partners and object of the agreement

1.1 By accepting this EULA, you are entering into a contract between yourself and the named Ottobock company (hereinafter also "Ottobock"); however, if you are acting on behalf of a company when installing or using the Ottobock software (e.g. as an employee of said company), the contract is concluded between the company and Ottobock (in which case "you" refers to said company). In case of any doubt, you are a party to the contract.

1.2 The licence covers the Ottobock software, including any related documentation (referred to as "Ottobock Software" below). The terms and conditions of this licence agreement also apply to any updates to the Ottobock software that replace or amend the original software – where Ottobock provides them to you after the installation of the Ottobock software – unless such an update is the object of a separate licence agreement. Any possible maintenance of the Ottobock software or other Ottobock products is not covered by this agreement; a separate agreement is required.

1.3 To the extent that the Ottobock software will be used to provide recommendations regarding patient fittings (e.g. for certain adjustments to Ottobock products after taking customer measurements), please note that such suggestions merely represent non-binding recommendations from Ottobock. While Ottobock will take reasonable steps to ensure the suggestions are correct, it is not obliged to provide technically accurate recommendations. Accordingly, Ottobock is not liable for possible technical errors in the recommendations except in the case of intent or gross negligence.

Your own technical responsibility for correct patient fittings remains unaffected by the non-binding recommendations.

1.4 To the extent that training requirements are specified for the use of the Ottobock software, the software may only be used by qualified personnel.

1.5 Third-party software is provided without warranty "as is". Ottobock does not provide any warranty of any kind (warranty of merchantability, warranty of fitness for a particular purpose or warranty of non-infringement of rights) with respect to any third-party software.

2. Licence

2.1 The Ottobock software is protected by national copyright laws in many countries and by international treaties. Ottobock will prosecute any violation of the copyrights it holds. You are only granted the right to use the Ottobock software to the extent required by law or expressly granted to you according to this licence agreement. Ottobock and/or its licensor(s) expressly reserve all ownership and/or other rights to the Ottobock software, including all copyrights, patents, business and trade secrets, trademarks and other intellectual property rights.

2.2 By accepting this EULA, you are granted the non-exclusive and non-transferable right for 15 years to use the Ottobock software for your own purposes in accordance with its intended use, subject to any restrictions contained in this EULA. "Own purposes" refers solely to the purposes of the respective contractual partner. In the case of medical supply companies or other companies that provide patient services related to Ottobock products (e.g. prosthesis adjustments), "own purposes" in terms of this licence agreement are also the purposes of the respective patient who wants to use the Ottobock products in accordance with their intended use.

2.3 You do not have the right to modify, edit, translate, rearrange, or otherwise alter the Ottobock Software nor to decompile, disassemble, or reverse engineer the Ottobock Software yourself or via third parties unless expressly permitted to do so by law.

2.4 You are authorised to install the Ottobock Software on several computers at the same time, or to use it on a network where the software can be accessed on more than one computer simultaneously. Making the software accessible to the public is not permitted. For the purposes of this EULA, "computers" shall also be understood to mean those Ottobock products using the software according to its intended function.

3. Sublicences, assignment

Issuing sublicences for the use of the Ottobock Software is prohibited. Renting, leasing, loaning, or otherwise temporarily ceding the Ottobock software to a third party is also prohibited.

The permanent assignment of the usage rights granted to you is only possible when:

- the third party to whom the rights are to be assigned accepts the terms and conditions of this licence agreement,
- the entire Ottobock software, and not just parts thereof, is assigned, and
- you do not retain any copies of the Ottobock software, not even in the main memory or cache of your computer.

4. Liability

Ottobock is liable to you according to the provisions of the Product Liability Act; in case of intent or gross negligence; for the loss of life, physical injury or the impairment of health; where Ottobock issues any guarantees; and in other cases of mandatory legal liability – respectively pursuant to the applicable legal regulations. Damages shall be limited to an amount representing typically foreseeable damages. Damage compensation claims against Ottobock in case of slight negligence are excluded.

Any other claims for compensation by you against Ottobock – no matter on what legal grounds and especially due to material defects, defective title and/or the breach of other obligations arising from the contract on the part of Ottobock, its legal representatives, employees, or assistants or due to illegal acts – are excluded.

To the extent that the liability of Ottobock is limited or excluded by the preceding provisions, the same applies to the personal liability of the legal representatives, employees or vicarious agents of Ottobock.

The preceding provisions do not affect the burden of proof to your detriment. Claims for compensation on your part expire within the legal period of limitation, starting at the beginning of said period as established by law.

Ottobock is not liable for specific fitness or specific characteristics of the Ottobock software.

All claims shall be excluded if you fail to use and operate or modify the software expertly and properly and/or if you combine or operate the software with unsuitable components.

5. Applicable law and jurisdiction

This licence agreement shall be subject to the laws of the country in which the manufacturer is domiciled. The UN convention on contracts for the international sale of goods does not apply. The exclusive jurisdiction for all disputes arising from or in relation to this licence agreement is the registered office of the manufacturer.

6. Severability clause

Should one or more provisions of this agreement be or become ineffective or unenforceable in whole or in part, the validity of the remaining provisions of the agreement shall not be affected.

Any arrangement, change or addition (particularly commitments with respect to characteristics, features or the quality of the software product) in connection with this EULA shall be deemed void unless made in writing and unless Ottobock's prior consent has been obtained.

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2018-09-25

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- ▶ Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit (p. ex. lors de la mise en service, l'utilisation, la maintenance ou en cas de fonctionnement inattendu ou d'évènements particuliers). Vous trouverez les coordonnées en 4ème de couverture.
- ▶ Conservez ce document.

Le logiciel de réglage « bebalance+ 1.4 560X12=V1.4 » sera simplement appelé « bebalance/logiciel/logiciel de réglage » dans la suite du document.

N'utilisez le produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

2 Description du produit

2.1 Fonctionnement

Le logiciel permet de configurer la main bebionic avec poignet avec prise rapide, la main bebionic Short Wrist et la main bebionic Flex.

Différents programmes de commande et méthodes de commutation sont disponibles pour un ajustement optimal en fonction du patient.

La communication entre le logiciel et la prothèse est réalisée uniquement par transfert de données Bluetooth.

3 Utilisation conforme

3.1 Usage prévu

Le logiciel permet d'adapter la commande de la main bebionic en fonction des besoins du patient.

3.2 Conditions d'utilisation

Le logiciel est destiné exclusivement au réglage de la main bebionic dans le cadre d'appareillages unilatéraux ou bilatéraux des membres supérieurs.

Seule l'utilisation du DONGLE BLUETOOTH POUR TAILLE S B33061 est autorisée pour transférer des données entre les composants du système. Vous pouvez vous procurer ce dernier auprès d'Ottobock.

Si vous disposez encore d'un dongle RF, vous pouvez l'utiliser uniquement pour les mains bebionic M et L plus anciennes.

4 Sécurité

4.1 Signification des symboles de mise en garde



Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

4.2 Structure des consignes de sécurité



Le titre désigne la source et/ou le type de risque

L'introduction décrit les conséquences du non-respect de la consigne de sécurité. S'il s'agit de plusieurs conséquences, ces dernières sont désignées comme suit :

- > par ex. : conséquence 1 si le risque n'a pas été pris en compte
- > par ex. : conséquence 2 si le risque n'a pas été pris en compte
- ▶ Ce symbole désigne les activités/actions à observer/appliquer afin d'écartier le risque.

4.3 Consignes générales de sécurité



Erreurs d'utilisation pendant le processus de réglage

Blessure occasionnée par un comportement inattendu de la prothèse.

- ▶ L'accumulateur de la prothèse ne doit pas être chargé pendant le réglage, étant donné que la prothèse ne fonctionne pas lors de la charge.
- ▶ Au cours du réglage, la prothèse ne doit pas rester connectée au logiciel de réglage sans surveillance pendant qu'elle est portée par le patient.
- ▶ Respectez la portée maximale de la connexion Bluetooth et tenez compte du fait qu'elle peut éventuellement être affectée par la présence d'obstacles.
- ▶ Pendant le transfert de données, le dongle Bluetooth ne doit pas être débranché de l'ordinateur.
- ▶ Informez immédiatement le patient en cas d'interruption involontaire de la connexion au cours du réglage.
- ▶ Une fois les réglages effectués, la connexion avec la prothèse doit toujours être coupée.

- ▶ La participation à une formation Ottobock sur le produit est conseillée.
- ▶ Utilisez l'aide en ligne intégrée au logiciel.

PRUDENCE

Erreur survenue lors de l'établissement de la connexion avec la prothèse

Blessure due à une connexion avec plusieurs prothèses ou avec la mauvaise prothèse.

- ▶ En cas de connexion effectuée au moyen d'un dongle RF, assurez-vous qu'un seul appareil RF soit activé à proximité.

5 Fournitures et accessoires

Contenu de la livraison

- 1 CD du logiciel « bebalance+ 1.4 560X12=V1.4 »
- 1 x instructions d'utilisation (personnel spécialisé) 647G1392

Accessoires requis pour l'utilisation

Les composants suivants ne sont pas compris dans la livraison et doivent être commandés séparément :

- 1 DONGLE BLUETOOTH POUR TAILLE S B33061

6 Configuration minimale requise

6.1 Configuration matérielle minimale pour le PC

La configuration matérielle minimale pour l'installation/l'utilisation du logiciel de réglage s'applique en fonction du système d'exploitation utilisé. Si la configuration matérielle minimale requise pour le système d'exploitation est supérieure à la configuration matérielle minimale citée ici, la configuration matérielle minimale du système d'exploitation s'applique.

Pour plates-formes 32 bits

- Un PC doté d'un processeur Intel Pentium IV
- 1 Go de RAM (mémoire vive)
- Au moins 5 Go d'espace libre sur le disque dur
- Une carte graphique compatible avec Open GL
- Résolution 1280 x 768
- Calibrage de l'affichage 100 % ou 96 DPI (des paramètres supérieurs peuvent donner lieu à des problèmes de représentation, en fonction de la résolution choisie)
- Une profondeur des couleurs de 32 bits (16,7 millions de couleurs)
- Un lecteur CD-ROM ou DVD-ROM
- 1 port USB 2.0 ou supérieur libre
- Une souris et un clavier

Pour plates-formes 64 bits

- Un PC doté d'un processeur Intel Core2 (x64) ou supérieur
- 2 Go de RAM (mémoire vive)
- Au moins 5 Go d'espace libre sur le disque dur
- Une carte graphique compatible avec Open GL
- Résolution 1280 x 768
- Calibrage de l'affichage 100 % ou 96 DPI (des paramètres supérieurs peuvent donner lieu à des problèmes de représentation, en fonction de la résolution choisie)
- Une profondeur des couleurs de 32 bits (16,7 millions de couleurs)
- Un lecteur CD-ROM ou DVD-ROM
- 1 port USB 2.0 ou supérieur libre
- Une souris et un clavier

6.2 Systèmes d'exploitation compatibles

INFORMATION

Veuillez noter que l'établissement de la connexion Bluetooth requiert toujours la version la plus actuelle du pilote USB bebalance+. Cette dernière peut être téléchargée sur le site Internet suivant : www.ottobock.com.

- Microsoft Windows 7 à partir de SP1, toutes les éditions sauf Microsoft Windows 7 Starter
- Microsoft Windows 8
- Microsoft Windows 10

6.3 Composants logiciels supplémentaires installés

Les composants logiciels suivants sont également requis et installés pendant l'installation du logiciel (s'ils ne sont pas déjà disponibles sur l'ordinateur) :

- Microsoft .NET Framework 4.0

INFORMATION

Le programme d'installation vérifie avant le démarrage de l'installation s'il y a suffisamment d'espace mémoire sur le disque dur et affiche un message si le disque dur a une capacité de mémoire trop faible. Vous devez alors libérer de l'espace sur le disque dur. Tous les composants requis par le logiciel Ottobock sont transférés automatiquement du programme d'installation sur le disque dur.

7 Installation

Informations relatives à l'installation


- Vous devez impérativement disposer de la configuration requise.
- Il est recommandé de fermer les programmes en cours d'exécution pendant l'installation et l'utilisation du logiciel de réglage, sous peine d'influencer son fonctionnement.
- Vous devez disposer de droits d'administrateur pour procéder à l'installation.


Effectuer l'installation

Pour ouvrir le programme d'installation, démarrez Microsoft Windows et introduisez le CD du logiciel dans le lecteur CD/DVD. L'installation par CD démarre automatiquement après l'insertion du CD dans le lecteur.

INFORMATION

L'installation ne démarre pas après l'insertion du CD

Windows 7 / Windows 8 : ouvrez « Ordinateur » (raccourci clavier [touche du logo Windows +E]). Dans la fenêtre **droite**, cliquez sur le **lecteur CD** avec le **bouton droit de la souris**. Cliquez sur l'entrée de menu « Installer ou exécuter un programme depuis son support » avec le **bouton gauche de la souris**.

Windows 10 : appuyez sur le raccourci clavier [touche du logo Windows +E]). Dans la fenêtre **gauche**, cliquez sur le **lecteur CD** avec le **bouton droit de la souris**. Cliquez sur l'entrée de menu « Installer ou exécuter un programme depuis son support » avec le **bouton gauche de la souris**.

Après le démarrage du programme d'installation, suivez les instructions de l'assistant d'installation.

Information : les champs signalés par un * doivent être obligatoirement remplis.

8 Transfert de données entre la prothèse et le PC

⚠ PRUDENCE

Erreur survenue lors de l'établissement de la connexion avec la prothèse

Blessure due à une connexion avec plusieurs prothèses ou avec la mauvaise prothèse.

- ▶ En cas de connexion effectuée au moyen d'un dongle RF, assurez-vous qu'un seul appareil RF soit activé à proximité.

Seul un transfert de données via Bluetooth permet de procéder aux réglages du produit avec le logiciel de réglage. Pour ce faire, une connexion sans fil Bluetooth doit être établie entre le produit et le PC.

INFORMATION

Ne débranchez pas le dongle Bluetooth du PC tant qu'une connexion Bluetooth est active.

8.1 Établissement de la connexion Bluetooth avec la prothèse


Pour activer la fonction Bluetooth de la prothèse, procédez comme suit :

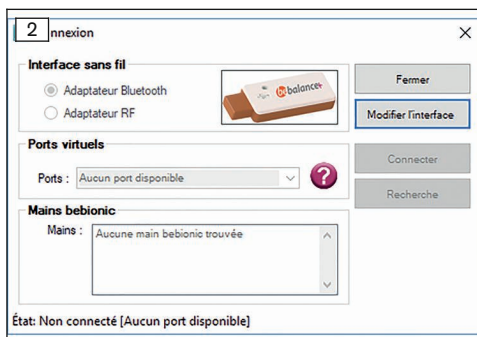
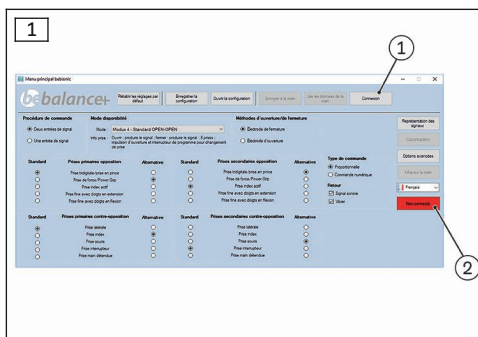
- > La prothèse est activée.
- ▶ Maintenez enfoncé l'interrupteur de programme pendant au moins six secondes.
- Deux signaux sonores/vibratoires indiquent que la fonction Bluetooth de la prothèse a bien été activée.

9 Démarrer le programme

INFORMATION

Pour l'exécution du logiciel, assurez-vous que l'utilisateur est au moins inscrit en tant qu'utilisateur par défaut sur le PC.


- ▶ Double-cliquez sur l'icône  placée sur le bureau.
- Le programme s'ouvre.



- 1) Cliquez sur le bouton « Connexion » dans le menu principal (voir ill. 1, pos. 1).
→ Une autre fenêtre s'ouvre (voir ill. 2).
- 2) Sélectionnez l'adaptateur approprié sous « Interface sans fil ».

INFORMATION: bebionic d'Ottobock : utilisez l'adaptateur Bluetooth (DONGLE BLUETOOTH POUR TAILLE S B33061).

INFORMATION: bebionic de Steeper : utilisez l'adaptateur Bluetooth (DONGLE BLUETOOTH POUR TAILLE S B33061) pour la taille « Small ». Utilisez le dongle RF pour la taille « Medium/Large ».

- 3) En fonction de l'adaptateur utilisé, cliquez sur le bouton « Utiliser Bluetooth » ou « Utiliser adaptateur RF ».
 - Les options de menu « Ports » et « Composants bebionic » apparaissent alors dans la fenêtre.
 - En cas d'utilisation de l'adaptateur RF, la recherche du composant est automatique et le résultat s'affiche dans la liste.
- 4) Cliquez sur le bouton « Recherche ».
 - La recherche de composants bebionic est lancée.
- 5) La main bebionic à utiliser apparaît dans l'option de menu « Composants bebionic ».
- 6) Sélectionnez la main à utiliser dans la liste.
- 7) Cliquez sur le bouton « Connecter ».
 - Dans le menu principal, l'indication  apparaît (voir ill. 1, pos. 2).

10 Quitter le programme

Pour quitter le programme, sélectionnez l'une des possibilités suivantes :

- Cliquez sur le bouton « X » en haut à droite de la fenêtre du programme
- Appuyez sur le raccourci clavier [Alt+F4]

11 Désinstallation

Utiliser la fonction de désinstallation de Windows pour désinstaller le logiciel d'Ottobock.

12 Informations complémentaires

12.1 Informations concernant l'aide en ligne

Ouvrez l'aide en ligne avec le bouton **F1** ou par l'intermédiaire de la page de démarrage.

12.2 Consulter la version du programme

La version actuelle du logiciel installé peut être consultée dans la page de démarrage. Vous devez toujours avoir ces informations à portée de main lorsque vous contactez notre support.

12.3 Mise à jour logicielle

Des mises à jour du logiciel et du pilote sont disponibles gratuitement à intervalles réguliers.

- 1) Après avoir établi une connexion Internet, appelez le site web « <http://ottobock.com/en/datasation> ».
 - Le site web du logiciel « Data Station » s'ouvre.
- 2) Sous « All », recherchez la désignation du logiciel qui doit être mis à jour.
- 3) Recherchez la version correspondante.
- 4) Cliquez sur « Download » dans la colonne de droite pour télécharger la mise à jour.
- 5) Décompressez et exécutez le « fichier ZIP ».

13 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

Microsoft, Outlook et Windows sont des marques déposées de Microsoft Corporation.

Pentium, Intel et Intel Core sont des marques déposées d'Intel Corporation.

14 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la classe I sur la base des critères de classification d'après l'annexe IX de cette directive. La déclaration de conformité a donc été établie par le fabricant sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

15 Symboles inscrits sur le produit



Fabricant



Référence de l'article



Déclaration de conformité conforme aux directives européennes applicables

Dispositions relatives à la licence

Fabricant : Otto Bock Healthcare Products GmbH

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT L'INTÉGRALITÉ DU PRÉSENT CONTRAT DE LICENCE D'UTILISATEUR FINAL (« EULA » OU « CONTRAT DE LICENCE ») AVANT D'INSTALLER OU D'UTILISER LE LOGICIEL OTTOBOCK. L'INSTALLATION OU L'UTILISATION DU LOGICIEL OTTOBOCK IMPLIQUE L'ACCEPTATION DES DISPOSITIONS DU PRÉSENT EULA.

VEUILLEZ NE PAS UTILISER LE LOGICIEL OTTOBOCK SI VOUS N'ACCEPTÉZ PAS LES DISPOSITIONS DU PRÉSENT CONTRAT DE LICENCE. DANS CETTE HYPOTHÈSE, IL VOUS EST POSSIBLE DE RETOURNER LE LOGICIEL OTTOBOCK DANS LE POINT DE VENTE OÙ VOUS L'AVEZ ACHETÉ. DANS L'HYPOTHÈSE OÙ VOUS AVEZ ACHETÉ LE LOGICIEL OTTOBOCK AVEC DU MATÉRIEL INFORMATIQUE, IL VOUS EST POSSIBLE DE RETOURNER LEDIT MATÉRIEL ET LE LOGICIEL.

VOUS N'ÊTES PAS EN DROIT D'INSTALLER OU D'UTILISER LE LOGICIEL OTTOBOCK SI VOUS N'ACCEPTÉZ PAS LES DISPOSITIONS DU PRÉSENT EULA.

1 Parties au contrat et objet du contrat

1.1 L'acceptation du présent EULA établit un contrat entre la société Ottobock mentionnée (ci-après désignée « Ottobock ») et vous ; si vous installez ou utilisez le logiciel Ottobock pour le compte d'une entreprise (en tant qu'employé de cette entreprise, par ex.), le contrat est établi avec ladite entreprise (l'appellation « vous » faisant ainsi référence à l'entreprise en question). En cas de doute, le contrat est réputé passé avec votre personne.

1.2 La licence comprend le logiciel Ottobock ainsi que la documentation afférente (ci-après « logiciel Ottobock »). Les dispositions du présent contrat de licence s'appliquent également aux éventuelles mises à jour du logiciel Ottobock remplaçant et/ou complétant l'original, dans la mesure où Ottobock les met à votre disposition suite à l'installation du logiciel Ottobock, à moins que ce type de mise à jour ne fasse l'objet d'un accord de licence séparé. Le présent accord ne prévoit pas une éventuelle maintenance du logiciel Ottobock ou d'autres produits Ottobock ; celle-ci devra faire l'objet d'un accord séparé, si nécessaire.

1.3 Si le logiciel Ottobock est utilisé pour obtenir des propositions d'appareillage de patients (par ex. pour effectuer certains réglages des produits Ottobock en fonction des mesures prises sur le patient), il convient de noter que ces propositions ne sont que des recommandations sans engagement de la part d'Ottobock. Ottobock fera en sorte de faire des propositions pertinentes, sans être toutefois tenu à une obligation d'exactitude. En conséquence, Ottobock décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs figurant dans les recommandations, sauf en cas d'intention dolosive ou de négligence grave.

Les recommandations non contraignantes n'affectent pas votre responsabilité personnelle relative à l'appareillage en bonne et due forme du patient.

1.4 Seul le personnel dûment formé est autorisé à utiliser le logiciel Ottobock dans la mesure où des formations sont requises à cet effet.

1.5 Le logiciel de fournisseurs tiers est mis à disposition en l'état. Ottobock décline toute garantie (garantie de qualité marchande et adéquation à un usage défini ou garantie de non-violation de droits) en ce qui concerne tout logiciel de fournisseurs tiers.

2. Licence

2.1 Le logiciel Ottobock est protégé par des lois nationales relatives aux droits d'auteur et par des traités internationaux dans de nombreux pays. Ottobock engagera des poursuites contre toute violation de ces droits de propriété industrielle. Seules des dispositions légales à caractère obligatoire ou l'octroi exprès de ces droits conformément au présent contrat de licence vous autorisent à utiliser le logiciel Ottobock. Ottobock et/ou le/les concédant(s) de la licence Ottobock conservent la propriété de l'ensemble des droits de propriété et autres droits relatifs au logiciel Ottobock, y compris tous les droits d'auteur, les brevets, les secrets d'affaires et commerciaux, les marques et autres droits de propriété intellectuelle.

2.2 L'acceptation du présent EULA vous permet de bénéficier pendant 15 ans du droit non exclusif et non transmissible d'utilisation du logiciel Ottobock à titre personnel, conformément à l'usage prévu, à l'exception d'éventuelles restrictions contenues dans le présent EULA. L'utilisation à titre personnel fait uniquement référence aux fins personnelles de la partie contractuelle concernée. En ce qui concerne les entreprises orthopédiques ou les autres entreprises qui fournissent des services aux patients avec les produits Ottobock (ajustement de prothèses, par ex.), les fins personnelles entendues au sens de la présente licence recouvrent également les objectifs du patient concerné souhaitant utiliser les produits Ottobock conformément à l'usage prévu.

2.3 Vous n'êtes pas autorisé, de votre propre chef ou avec l'aide de tiers, à modifier, à transformer, à traduire, à organiser ou à retravailler le logiciel Ottobock et/ou à décompiler, désassembler ou faire subir une rétro-conception audit logiciel, sauf disposition légale expresse contraire.

2.4 Vous êtes autorisé à installer simultanément le logiciel Ottobock sur plusieurs ordinateurs ou à l'exploiter dans un réseau impliquant la possibilité de l'utiliser simultanément sur plusieurs postes. Il est interdit de mettre le logiciel à la disposition du public. Les ordinateurs entendus au sens du présent EULA recouvrent également les produits Ottobock dans lesquels le logiciel est utilisé conformément à son usage prévu.

3. Sous-licences, cession

Il est interdit d'octroyer des sous-licences permettant d'utiliser le logiciel Ottobock. Il est également interdit de louer, de donner en leasing, de prêter ou de céder provisoirement de toute autre manière que ce soit le logiciel Ottobock à un tiers.

Une cession définitive des droits d'utilisation qui vous ont été accordés n'est possible que dans le cas suivant :

- le tiers à qui les droits doivent être cédés accepte les conditions du présent contrat de licence,
- il s'agit d'une cession totale, et non partielle, du logiciel Ottobock et
- vous ne conservez aucune copie du logiciel Ottobock, même dans la mémoire vive ou la mémoire temporaire de votre ordinateur.

4. Responsabilité

Ottobock est responsable vis-à-vis de vous conformément aux dispositions de la loi relative à la responsabilité du fait des produits, en cas d'intention dolosive et de négligence grossière, en cas d'atteinte à la vie, d'atteinte corporelle ou à la santé, en cas d'acceptation d'une éventuelle garantie commerciale par Ottobock ainsi que tous les autres cas de responsabilité comportant une obligation légale, et ce conformément aux dispositions légales respectives. La hauteur des revendications de réparation des dommages est limitée au dommage typiquement prévisible. Les revendications de dommages-intérêts envers Ottobock sont exclues en cas de négligence légère.

Au demeurant, sont exclues les demandes de dommages-intérêts de votre part envers Ottobock, quel que soit leur fondement juridique, notamment en cas de défaut matériel, de vice juridique et/ou de violation d'autres engagements découlant du rapport d'obligation par Ottobock, ses représentants légaux, ses collaborateurs ou auxiliaires d'exécution ou découlant d'un agissement illicite.

La limitation ou l'exclusion de la responsabilité d'Ottobock prévues par les présentes dispositions s'appliquent également à la responsabilité personnelle des représentants légaux, des collaborateurs et des auxiliaires d'exécution de la société Ottobock.

Une modification de la charge de la preuve à votre désavantage ne découle pas des présentes dispositions. Toute demande en dommages-intérêts de votre part est prescrite dans le cadre du délai de prescription légal, à compter du début légal du délai.

Ottobock décline toute responsabilité à l'égard de l'adéquation à un usage défini ou de propriétés déterminées du logiciel Ottobock.

L'ensemble des droits sont exclus dans tous les cas si vous n'utilisez pas le logiciel de manière correcte et conforme à son usage prévu, si vous le modifiez ou l'associez à des éléments inappropriés et l'exploitez ainsi.

5. Droit applicable et juridiction compétente

Le présent accord de licence est soumis au droit du fabricant. La Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises n'est pas applicable dans le cadre du présent contrat. L'unique juridiction compétente pour l'ensemble des litiges découlant du présent contrat de licence ou en rapport avec ce dernier est le siège du fabricant.

6. Clause de sauvegarde

La validité des dispositions restantes du présent contrat n'est pas affectée si des dispositions individuelles ou plusieurs dispositions dudit contrat sont nulles ou inexécutables ou bien le deviennent.

Chaque accord, modification ou complément (y compris les accords relatifs aux propriétés, caractéristiques ou à la qualité du produit logiciel) au présent EULA est jugé nul et nécessite la forme écrite ainsi que l'accord écrit et préalable d'Ottobock.

1 Introduzione

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2018-09-25

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Rivolgersi al produttore in caso di domande sul prodotto (p. es. durante la messa in funzione, l'utilizzo, la manutenzione, in caso di funzionamento o eventi inaspettati). I dati di contatto sono disponibili sul retro della copertina.
- ▶ Conservare il presente documento.

Il software di regolazione "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4" viene denominato qui di seguito solo "bebalance+", software o software di regolazione.

Utilizzare il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzionamento

Il software è destinato alla regolazione delle mani bebionic EQD, bebionic Short Wrist, bebionic Flex.

Per un adattamento ottimale alle esigenze del paziente, sono disponibili diversi programmi di comando e metodi di commutazione.

La comunicazione tra il software e la protesi avviene esclusivamente tramite trasferimento dati via Bluetooth.

3 Uso conforme

3.1 Uso previsto

Il software consente l'adattamento del controllo della mano bebionic in base alle esigenze del paziente.

3.2 Condizioni d'impiego

Il software deve essere utilizzato esclusivamente per la regolazione della mano bebionic nell'ambito di una protesizzazione mono o bilaterale degli arti superiori.

Per il trasferimento di dati tra i componenti del sistema è consentito soltanto l'uso della chiavetta Bluetooth con ampio raggio d'azione B33061, che può essere richiesto alla Ottobock.

Una chiavetta RF già disponibile può essere utilizzata solo per mani bebionic M e L di versione precedente.

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati



Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.

4.2 Struttura delle indicazioni per la sicurezza

CAUTELA

Il titolo indica la fonte e/o il tipo di pericolo

L'introduzione descrive le conseguenze in caso di mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza. In caso di molteplici conseguenze, esse sono contraddistinte come segue:

- > p. es.: conseguenza 1 in caso di mancata osservanza del pericolo
- > p. es.: conseguenza 2 in caso di mancata osservanza del pericolo
- ▶ Con questo simbolo sono indicate le attività/azioni che devono essere osservate/eseguite per evitare il pericolo.

4.3 Indicazioni generali per la sicurezza

CAUTELA

Errore nella procedura di regolazione

Lesione dovuta a un comportamento inaspettato della protesi.

- ▶ Durante la procedura di regolazione la batteria della protesi non deve essere caricata, poiché la protesi non ha alcuna funzione durante il processo di carica.
- ▶ Se indossata dal paziente, la protesi non deve rimanere collegata con il software di regolazione senza controllo durante la procedura di regolazione.
- ▶ Osservare la capacità di rilevamento massima del collegamento Bluetooth e tenere presente che potrebbe essere limitata da eventuali ostacoli.
- ▶ Durante il trasferimento dei dati la chiavetta Bluetooth non può essere separata dal computer.
- ▶ Informare immediatamente il paziente in caso di interruzione involontaria del collegamento durante la procedura di regolazione.
- ▶ Al termine delle regolazioni, il collegamento con la protesi deve essere sempre interrotto.
- ▶ Si consiglia di partecipare a un corso di formazione sul prodotto Ottobock.
- ▶ Usare la Guida on-line integrata nel software.

CAUTELA

Errore durante la creazione del collegamento con la protesi

Lesione a seguito del collegamento con più protesi o con una protesi errata.

- ▶ Durante la creazione del collegamento tramite chiavetta RF, accertarsi che solo un dispositivo RF si trovi nelle immediate vicinanze.

5 Fornitura e accessori

Fornitura

- 1 CD del software "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4"
- 1 libretto di istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato) 647G1392

Accessori necessari per l'uso

I seguenti componenti non sono compresi nella fornitura e devono essere ordinati separatamente:

- 1 chiavetta Bluetooth con ampio raggio d'azione B33061

6 Requisiti di sistema

6.1 Requisiti hardware minimi per il PC

I requisiti hardware minimi per l'installazione / utilizzo del software di regolazione dipendono dal sistema operativo utilizzato. Se i requisiti minimi del sistema operativo dovessero essere superiori rispetto ai requisiti hardware qui indicati, valgono i requisiti minimi del sistema operativo.

Per sistemi a 32 bit

- PC dotato di processore Intel Pentium IV
- 1 GB RAM (memoria interna)
- Almeno 5 GB di spazio disponibile su disco fisso
- Scheda grafica con supporto Open GL
- Risoluzione 1280 x 768
- Scala di visualizzazione 100% ovvero 96 DPI (l'impostazione di valori più elevati può comportare problemi di rappresentazione grafica, a seconda della risoluzione selezionata)
- Profondità di colore 32 bit (16,7 milioni di colori)
- Unità CD-ROM o DVD-ROM
- 1 porta USB 2.0 o superiore libera
- Mouse e tastiera

Per sistemi a 64 bit

- PC dotato di processore Intel Core 2 (x64) o superiore
- 2 GB RAM (memoria interna)
- Almeno 5 GB di spazio disponibile su disco fisso
- Scheda grafica con supporto Open GL
- Risoluzione 1280 x 768
- Scala di visualizzazione 100% ovvero 96 DPI (l'impostazione di valori più elevati può comportare problemi di rappresentazione grafica, a seconda della risoluzione selezionata)
- Profondità di colore 32 bit (16,7 milioni di colori)
- Unità CD-ROM o DVD-ROM
- 1 porta USB 2.0 o superiore libera
- Mouse e tastiera

6.2 Sistemi operativi supportati

INFORMAZIONE

Tenere presente che per la creazione di un collegamento Bluetooth deve essere sempre installata la versione più aggiornata del driver USB bebalance+. L'ultima versione del driver può essere scaricata dal seguente sito internet: www.ottobock.com.

- Microsoft Windows 7 a partire da SP1, tutte le edizioni eccetto Microsoft Windows 7 Starter
- Microsoft Windows 8
- Microsoft Windows 10

6.3 Componenti software aggiuntivi installati

Sono necessari i seguenti componenti software aggiuntivi, che verranno installati (se non sono già presenti sul PC) durante l'installazione del software:

- Microsoft .NET Framework 4.0

INFORMAZIONE

Prima di avviare l'installazione, il programma di installazione verifica la presenza di memoria sufficiente sul disco fisso e provvede a segnalare se la memoria è insufficiente. In tal caso è necessario provvedere a creare lo spazio necessario sul disco. Tutti i componenti necessari al software Ottobock vengono trasferiti automaticamente sul disco rigido dal programma di installazione.

7 Installazione

Informazioni per l'installazione

- Rispettare i requisiti di sistema indicati.


- Si consiglia di non eseguire ulteriori programmi durante l'installazione e l'uso del software di regolazione, in quanto potrebbero interferire con il suo funzionamento.
- Per l'installazione è necessario disporre dei diritti di amministratore.


Esecuzione dell'installazione

Per aprire il programma di installazione, avviare Microsoft Windows e inserire il CD del software nell'apposita unità CD/DVD. L'installazione tramite CD si avvia automaticamente dopo aver inserito il CD.

INFORMAZIONE

L'installazione non si avvia dopo l'inserimento del CD

Windows 7 / Windows 8: aprire "Computer" (combinazione di tasti [tasto logo Windows +E]). Nella finestra di **destra** fare clic sull'**unità CD** con il **tasto destro del mouse**. Fare clic sulla voce del menu "Installa o esegui programma dal supporto" con il **tasto sinistro del mouse**.

Windows 10: Premere la combinazione di tasti [tasto logo Windows +E]). Nella finestra di **sinistra** fare clic sull'**unità CD** con il **tasto destro del mouse**. Fare clic sulla voce del menu "Installa o esegui programma dal supporto" con il **tasto sinistro del mouse**.

Dopo l'avvio del programma di installazione seguire le istruzioni fornite dalla guida.

Informazione: i campi contraddistinti da un asterisco (*) devono essere compilati.

8 Trasferimento dei dati tra la protesi e il PC

⚠ CAUTELA

Errore durante la creazione del collegamento con la protesi

Lesione a seguito del collegamento con più protesi o con una protesi errata.

- ▶ Durante la creazione del collegamento tramite chiavetta RF, accertarsi che solo un dispositivo RF si trovi nelle immediate vicinanze.

Le regolazioni sul prodotto con il software di regolazione possono essere eseguite soltanto tramite trasferimento dati via Bluetooth. A tale scopo è necessario instaurare un collegamento Bluetooth tra il prodotto e il PC.

INFORMAZIONE

Durante un collegamento Bluetooth attivo non staccare la chiavetta Bluetooth dal PC.

8.1 Instaurazione del collegamento Bluetooth con la protesi


Per attivare la funzionalità Bluetooth della protesi eseguire le seguenti operazioni:

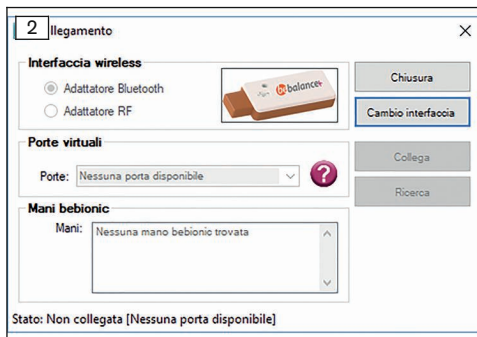
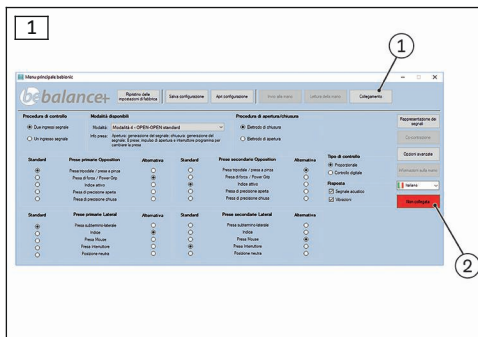
- > La protesi è accesa.
- ▶ Tenere premuto l'interruttore programmi della protesi per almeno sei secondi.
- Due segnali acustici/a vibrazione segnalano che la funzione Bluetooth della protesi è attivata correttamente.

9 Avvio del programma

INFORMAZIONE

Per l'esecuzione del software occorre verificare che l'utente sia registrato sul PC almeno come utente standard.

- ▶ Fare clic due volte sull'icona  sul desktop.
- Si apre il programma.



- 1) Fare clic sul pulsante "Collegamento" nel menu principale (v. fig. 1, pos. 1).
→ Si apre un'ulteriore finestra (v. fig. 2).
- 2) Selezionare l'adattatore adatto sotto "Interfaccia wireless".
INFORMAZIONE: Ottobock bebionic: utilizzare l'adattatore Bluetooth (chiavetta Bluetooth con ampio raggio d'azione B33061).
INFORMAZIONE: Steeper bebionic: per la misura "Small" utilizzare l'adattatore Bluetooth (chiavetta Bluetooth con ampio raggio d'azione B33061). Per la misura "Medium/Large" utilizzare la chiavetta RF.
- 3) Fare clic sul pulsante "Utilizza Bluetooth" o "Utilizza adattatore RF" a seconda dell'adattatore utilizzato.
→ La finestra viene estesa con le voci "Porte" e "Componenti bebionic".
→ Se si utilizza l'adattatore RF il componente viene cercato automaticamente e visualizzato nella lista.
- 4) Cliccare sul pulsante "Ricerca".
→ Inizia la ricerca dei componenti bebionic.
- 5) La mano bebionic da utilizzare viene visualizzata alla voce "Componenti bebionic".
- 6) Evidenziare la mano utilizzata nell'elenco.
- 7) Fare clic sul pulsante "Collega".
→ Nel menu principale appare l'indicazione Collegato (v. fig. 1, pos. 2).

10 Uscita dal programma

Per uscire dal programma eseguire una delle seguenti operazioni:

- fare clic sul pulsante "X" situato nell'angolo in alto a destra della schermata del programma
- premere la combinazione di tasti [Alt + F4]

11 Disinstallazione

Per disinstallare il software Ottobock, utilizzare la funzione di disinstallazione di Windows.

12 Informazioni integrative

12.1 Informazioni sulla guida online

È possibile visualizzare la Guida online premendo il tasto **F1** oppure tramite la pagina iniziale.

12.2 Informazioni sulla versione del programma

La versione attuale del software installato può essere visualizzata sulla pagina iniziale. Tali informazioni devono essere tenute a portata di mano ogni volta che si contatta il servizio di assistenza software.

12.3 Aggiornamento del software

Sono disponibili a cadenza regolare e gratuitamente gli aggiornamenti del software e del driver.

- 1) Una volta stabilito il collegamento a internet, collegarsi al sito "<http://ottobock.com/en/data-station>".
→ Si apre la pagina Internet del software "Data Station".
- 2) Alla voce "All" cercare la denominazione del software che deve essere aggiornato.
- 3) Cercare la versione corrispondente.
- 4) Nella colonna di destra fare clic su "Download" per scaricare l'aggiornamento.
- 5) Decomprimere ed eseguire il file con estensione ZIP.

13 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

Microsoft, Outlook e Windows sono marchi registrati di Microsoft Corporation.

Pentium, Intel e Intel Core sono marchi registrati di Intel Corporation.

14 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva europea 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione ai sensi dell'allegato IX della direttiva di cui sopra, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dal produttore, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

15 Simboli sul prodotto



Produttore



Codice articolo



Dichiarazione di conformità ai sensi delle direttive europee applicabili

Condizioni di licenza

Produttore: Otto Bock Healthcare Products GmbH

LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE CONTRATTO DI LICENZA CON L'UTENTE FINALE ("CONTRATTO DI LICENZA") PRIMA DI INSTALLARE O UTILIZZARE IL SOFTWARE OTTOBOCK. INSTALLANDO O UTILIZZANDO IL SOFTWARE OTTOBOCK L'UTENTE DICHIARA DI ACCETTARE LE CONDIZIONI DEL PRESENTE CONTRATTO DI LICENZA.

NON UTILIZZARE IL SOFTWARE OTTOBOCK SE NON SI ACCETTANO LE CONDIZIONI DEL PRESENTE CONTRATTO DI LICENZA. SE L'UTENTE NON ACCETTA LE CONDIZIONI DEL PRESENTE CONTRATTO DI LICENZA, POTRÀ RESTITUIRE IL SOFTWARE OTTOBOCK NEL LUOGO DI ACQUISTO. SE L'UTENTE HA ACQUISTATO IL SOFTWARE OTTOBOCK INSIEME E IN COMBINAZIONE CON L'HARDWARE, PUÒ RESTITUIRE SIA L'HARDWARE, SIA IL SOFTWARE.

SE L'UTENTE NON ACCETTA LE CONDIZIONI DEL PRESENTE CONTRATTO DI LICENZA, NON SARÀ AUTORIZZATO A INSTALLARE O USARE IL SOFTWARE OTTOBOCK.

1. Parti contraenti e oggetto del contratto

1.1 L'accettazione del CONTRATTO DI LICENZA da parte dell'utente attesta la stipulazione del contratto tra la menzionata società Ottobock (di seguito denominata anche "Ottobock") e l'utente; se tuttavia l'utente installa o utilizza il software Ottobock per conto di un'azienda (ad es. come dipendente di tale azienda), il contratto viene stipulato con tale azienda (nel menzionare "utente" è pertanto intesa tale azienda). Nel dubbio, il contratto è valido con l'utente come parte contraente.

1.2 La licenza comprende il software Ottobock inclusa la relativa documentazione (di seguito "Software Ottobock"). Le condizioni del presente contratto di licenza sono valide anche per eventuali aggiornamenti del software Ottobock, che sostituiscono e/o integrano l'originale, se messi a disposizione da Ottobock dopo l'installazione del software Ottobock, a meno che un tale aggiornamento sia oggetto di un contratto di licenza separato. La manutenzione del software Ottobock o di altri prodotti Ottobock non è oggetto del presente contratto ma, all'occorrenza, va concordata separatamente.

1.3 Nella misura in cui il software Ottobock è utilizzato per formulare suggerimenti per il trattamento di pazienti (ad es. per determinate regolazioni di prodotti Ottobock sulla base di misure prese sul paziente), va osservato che tali suggerimenti sono da intendersi esclusivamente come consigli non vincolanti da parte di Ottobock. Ottobock si impegnerà a fornire consigli appropriati; la correttezza di tali consigli non è tuttavia assicurata. Ottobock non si assume pertanto alcuna responsabilità di carattere contenutistico, nemmeno in caso di errori di suggerimento, fatta eccezione per i casi di dolo o di grave negligenza.

La responsabilità professionale in capo all'utente per il corretto trattamento del paziente rimane dunque invariata indipendentemente dai consigli non vincolanti.

1.4 Se l'utilizzo del software Ottobock prevede corsi di formazione professionale, l'uso del software è consentito esclusivamente a personale tecnico qualificato.

1.5 Il software di terzi viene messo a disposizione senza garanzia di vizi del prodotto. Ottobock non assume alcuna garanzia (garanzia di idoneità all'uso generale, garanzia di idoneità ad un determinato scopo o garanzia di non violazione di diritti legali) in merito a qualsiasi tipo di software di terzi.

2. Licenza

2.1 Il software Ottobock è protetto in numerosi paesi da leggi nazionali in materia di copyright e in virtù di contratti internazionali. Contro eventuali violazioni di tali diritti di tutela Ottobock intraprenderà azioni legali. I diritti all'uso del software Ottobock spettano all'utente nella misura prevista dalla legge o nel caso in cui siano esplicitamente accordati all'utente sulla base di questo contratto di licenza. Ottobock e/o i/i concessionari(o) della licenza Ottobock rimangono titolari di tutti i diritti di proprietà o di ulteriori diritti sul software Ottobock compresi tutti i diritti d'autore, brevetti, segreti aziendali e commerciali, marchi e altri diritti di proprietà intellettuale.

2.2 Accettando il presente CONTRATTO DI LICENZA l'utente ottiene per 15 anni il diritto non esclusivo e non trasferibile di utilizzo per scopi propri del software Ottobock, in conformità all'uso a cui è destinato, salvo eventuali limitazioni previste nel presente CONTRATTO DI LICENZA. Per scopi propri sono da intendersi esclusivamente gli scopi della relativa parte contraente. Per aziende ortopediche o altre imprese che forniscono prestazioni sanitarie a pazienti utilizzando prodotti Ottobock (ad es. l'adattamento di protesi), sono da intendersi scopi propri, ai sensi della presente licenza, anche quelli del rispettivo paziente, che desidera utilizzare in modo conforme all'uso i prodotti Ottobock.

2.3 L'utente non è autorizzato, in prima persona o per mezzo di terzi, a modificare, elaborare, tradurre, combinare, trasformare e/o decompilare, disassemblare o sottoporre il software Ottobock a reingegnerizzazione, se non espressamente consentito dalla legge.

2.4 L'utente è autorizzato a installare il software Ottobock contemporaneamente su più computer o a utilizzarlo in una rete che consente l'utilizzo contemporaneo del software da più di un computer. Non è consentito mettere a disposizione il software per l'accesso pubblico. Per computer, ai sensi del presente CONTRATTO DI LICENZA, sono da intendersi anche i prodotti Ottobock nei quali è previsto l'impiego conforme del software.

3. Sublicenze, trasferimento

La concessione di sublicenze per l'utilizzo del software Ottobock non è consentita. È altrettanto vietato affittare, concedere in leasing, dare in prestito o cedere transitoriamente in altro modo il software Ottobock a terzi.

Il trasferimento continuativo dei diritti di utilizzo accordati all'utente è possibile se:

- i terzi ai quali vengono trasferiti i diritti accettano le condizioni del presente contratto di licenza,
- viene trasferito il software Ottobock completo e non solo parti di esso e
- l'utente non conserva copie del software Ottobock, neanche nella memoria RAM o nella memoria intermedia del suo computer.

4. Responsabilità

Ottobock è responsabile nei confronti dell'utente ai sensi della legge sulla responsabilità civile del produttore; in casi di dolo e grave negligenza; in casi tali da compromettere vita, integrità fisica o salute; in caso di assunzione di un'eventuale garanzia da parte di Ottobock, oltre che in tutti gli altri casi previsti dalle leggi applicabili in materia, sempre nella misura prevista dalla legge. I diritti alla sostituzione sono limitati all'ammontare dei danni tipicamente prevedibili. Richieste di risarcimento danni nei confronti di Ottobock in caso di lieve negligenza sono escluse.

Ulteriori richieste di risarcimento danni da parte dell'utente nei confronti di Ottobock – qualunque ne sia la causa, in particolare per difetto del materiale, difetto giuridico e/o violazione di altri obblighi derivanti dall'inadempimento da parte di Ottobock, dei suoi rappresentanti legali, collaboratori o ausiliari o da atti illeciti – sono escluse.

Nella misura in cui, ai sensi delle precedenti regolamentazioni, la responsabilità di Ottobock è limitata o esclusa, lo stesso vale per la responsabilità personale dei rappresentanti legali, collaboratori e ausiliari di Ottobock.

Una modifica dell'onere della prova a danno dell'utente non è connessa alle precedenti regolamentazioni. Le richieste di risarcimento danni avanzate dall'utente cadono in prescrizione entro i termini di prescrizione legali a decorrere dal termine legale.

Ottobock non risponde per una determinata idoneità o per determinate caratteristiche del software Ottobock.

Ogni diritto è escluso anche nel caso in cui l'utente non utilizzasse il software in modo appropriato e a regola d'arte o apportasse modifiche al software, e nemmeno nel caso in cui collegasse e utilizzasse componenti non appropriati.

5. Diritto applicabile e foro competente

Il presente contratto di licenza è soggetto al diritto del produttore. L'accordo ONU in materia di contratti relativi all'acquisto internazionale di merci non trova applicazione. Il foro competente per tutte le controversie derivanti dal o connesse al presente contratto di licenza è unicamente quello della sede del produttore.

6. Clausola liberatoria

Nel caso in cui una o più condizioni del presente contratto fossero o divenissero completamente o parzialmente inefficaci o inattuabili, la validità delle restanti clausole del presente contratto rimane integra.

Ogni accordo, modifica o aggiunta (in particolare impegni relativi a proprietà, caratteristiche o qualità del software) al presente CONTRATTO DI LICENZA viene considerato non valido e deve essere formulato per iscritto ed approvato precedentemente da Ottobock.

1 Introducción

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2018-09-25

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- ▶ Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto (p. ej., sobre la puesta en marcha, el uso o el mantenimiento, o en caso de un funcionamiento inesperado o incidente). Los datos de contacto se encuentran al dorso.
- ▶ Conserve este documento.

El software de configuración "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4" se denominará en lo sucesivo simplemente "bebalance+", "software" o "software de configuración".

Ponga en funcionamiento el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

2 Descripción del producto

2.1 Función

Este software sirve para configurar la mano bebionic EQD, la mano bebionic Short Wrist y la mano bebionic Flex.

Hay disponibles diversos programas de control y métodos de conmutación para lograr una adaptación óptima al paciente.

La transferencia de datos entre el software y la prótesis tiene lugar exclusivamente por Bluetooth.

3 Uso previsto

3.1 Uso previsto

El software permite adaptar al paciente de forma específica el sistema de control de la mano bionic.

3.2 Condiciones de aplicación

El software se ha de emplear únicamente para configurar la mano bionic en casos de tratamiento ortoprotésico unilateral o bilateral de la extremidad superior.

La transferencia de datos entre los componentes del sistema se ha de realizar usando exclusivamente el CONECTOR BLUETOOTH LARGO ALCANCE, T-S B33061. Este producto se puede adquirir en Ottobock.

Si se dispone de una mochila RF, esta solo se puede utilizar para modelos anteriores de la mano bionic M y L.

4 Seguridad

4.1 Significado de los símbolos de advertencia

 **PRECAUCIÓN** Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

4.2 Estructura de las indicaciones de seguridad

 **PRECAUCIÓN**

El encabezamiento denomina la fuente y/o el tipo de peligro

La introducción describe las consecuencias en caso de no respetar la indicación de seguridad. En el caso de haber varias consecuencias, se distinguirán de la siguiente forma:

- > p. ej.: consecuencia 1 en caso de no respetar el aviso de peligro
- > p. ej.: consecuencia 2 en caso de no respetar el aviso de peligro
- ▶ Este símbolo indica las actividades/acciones que deben respetarse/realizarse para evitar el peligro.

4.3 Indicaciones generales de seguridad

 **PRECAUCIÓN**

Error de manejo durante el proceso de configuración

Lesiones debidas a un comportamiento inesperado de la prótesis.

- ▶ La batería de la prótesis no puede estar cargándose durante el proceso de configuración, ya que la prótesis no funciona mientras se está cargando.
- ▶ Al configurar la prótesis, esta no debe permanecer conectada con el software de configuración sin supervisión mientras el paciente la lleve puesta.
- ▶ Tenga en cuenta el alcance máximo de la conexión Bluetooth y el hecho de que puede verse limitada por obstáculos.
- ▶ Durante la transmisión de datos no se puede desconectar el conector Bluetooth del ordenador.
- ▶ Informe al paciente de inmediato si la conexión se interrumpe involuntariamente durante el proceso de configuración.
- ▶ Hay que interrumpir siempre la conexión con la prótesis cuando se acabe la configuración.
- ▶ Se recomienda realizar un curso de formación de Ottobock sobre el producto.
- ▶ Utilice la asistencia en línea integrada en el software.

PRECAUCIÓN

Error al establecer la conexión con la prótesis

Lesiones al conectarse con varias prótesis o con la prótesis equivocada.

- ▶ Al establecer la conexión mediante una mochila RF, asegúrese de que solo haya un dispositivo RF activado cerca.

5 Componentes incluidos en el suministro y accesorios

Componentes incluidos en el suministro

- 1 CD con el software "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4"
- 1 ejemplar de las instrucciones de uso (personal técnico) 647G1392

Accesorios necesarios para el funcionamiento

Los siguientes componentes no se incluyen en el suministro y tienen que pedirse por separado:

- 1 CONECTOR BLUETOOTH LARGO ALCANCE, T-S B33061

6 Requisitos del sistema

6.1 Requisitos mínimos de hardware para el PC

Los requisitos mínimos del hardware para la instalación y el uso del software de configuración son válidos independientemente del sistema operativo utilizado. Si los requisitos mínimos del sistema operativo fueran superiores a los requisitos del hardware aquí indicados, se aplicarán los requisitos mínimos del sistema operativo.

Para plataformas de 32 bits

- PC con procesador Intel Pentium IV
- 1 GB de memoria RAM
- Mínimo de 5 GB de espacio libre en el disco duro
- Tarjeta gráfica con soporte Open GL
- Resolución 1280 x 768
- Tamaño de visualización en pantalla al 100 % o 96 dpi (valores superiores podrían provocar problemas de visualización dependiendo de la resolución seleccionada)
- Profundidad del color de 32 bits (16,7 millones de colores)
- Unidad de CD-ROM o de DVD-ROM
- 1 puerto USB 2.0 (o superior) libre
- Ratón y teclado

Para plataformas de 64 bits

- PC con un procesador Intel Core 2 (x64) o superior
- 2 GB de memoria RAM
- Mínimo de 5 GB de espacio libre en el disco duro
- Tarjeta gráfica con soporte Open GL
- Resolución 1280 x 768
- Tamaño de visualización en pantalla al 100 % o 96 dpi (valores superiores podrían provocar problemas de visualización dependiendo de la resolución seleccionada)
- Profundidad del color de 32 bits (16,7 millones de colores)
- Unidad de CD-ROM o de DVD-ROM
- 1 puerto USB 2.0 (o superior) libre
- Ratón y teclado

6.2 Sistemas operativos compatibles

INFORMACIÓN

Procure tener instalada la versión más actual del controlador USB de bebalance+ para establecer la conexión Bluetooth. Se puede descargar la versión más actual del controlador en la siguiente página web: www.ottobock.com.

- Microsoft Windows 7 a partir de SP1, todas las versiones excepto Microsoft Windows 7 Starter
- Microsoft Windows 8
- Microsoft Windows 10

6.3 Componentes de software instalados adicionalmente

Se requieren los siguientes componentes de software adicionales, por lo que se instalarán a la vez que se instala este software (en caso de que no se encuentren en el PC):

- Microsoft .NET Framework 4.0

INFORMACIÓN

El programa de instalación comprueba antes del inicio de la instalación si el disco duro tiene espacio libre suficiente y le informa en caso de que no sea así. Si esto ocurre, se ha de aumentar el espacio libre en el disco duro. El programa de instalación transfiere automáticamente al disco duro todos los componentes que el software de Ottobock requiere.

7 Instalación

Información sobre la instalación

- Es imprescindible que tenga en cuenta los requisitos del sistema indicados.
- Se recomienda no ejecutar ningún otro programa durante la instalación y el uso del software de configuración, ya que ello podría afectar a su funcionamiento.
- Para realizar la instalación necesita disponer de derechos de administrador.

Ejecutar la instalación

Para ejecutar el programa de instalación, inicie Microsoft Windows e inserte el CD del software en la unidad de CD/DVD. La instalación con CD se inicia automáticamente una vez que haya introducido el CD.

INFORMACIÓN

La instalación no se inicia al introducir el CD

Windows 7 / Windows 8: abra "Equipo" (combinación de teclas [tecla con el logotipo de Windows]+E). En la ventana **derecha** haga clic en la **unidad de CD** con el **botón derecho del ratón**. Haga clic en la opción del menú "Instalar o ejecutar el programa desde los medios" con el **botón izquierdo del ratón**.

Windows 10: pulse la combinación de teclas [tecla con el logotipo de Windows]+E). En la ventana **izquierda** haga clic en la **unidad de CD** con el **botón derecho del ratón**. Haga clic en la opción del menú "Instalar o ejecutar el programa desde los medios" con el **botón izquierdo del ratón**.

Siga las instrucciones del asistente de instalación cuando se inicie el programa de instalación.

Información: los campos marcados con un asterisco (*) son obligatorios.

8 Transferencia de datos entre la prótesis y el PC

⚠ PRECAUCIÓN

Error al establecer la conexión con la prótesis

Lesiones al conectarse con varias prótesis o con la prótesis equivocada.

- ▶ Al establecer la conexión mediante una mochila RF, asegúrese de que solo haya un dispositivo RF activado cerca.

El producto solo se puede configurar con el software de configuración mediante transferencia de datos por Bluetooth. Para ello ha de establecerse una conexión inalámbrica por Bluetooth entre el producto y el ordenador.

INFORMACIÓN

No desconecte el conector Bluetooth del ordenador mientras la conexión por Bluetooth esté activada.

8.1 Establecer la conexión Bluetooth con la prótesis


Para activar la función de Bluetooth de la prótesis siga los siguientes pasos:

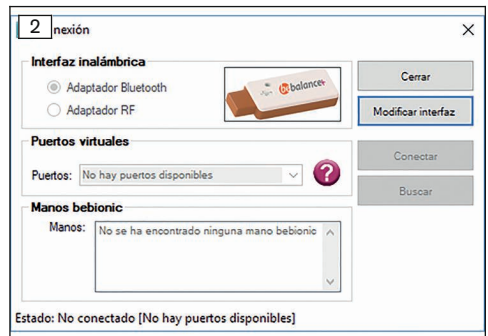
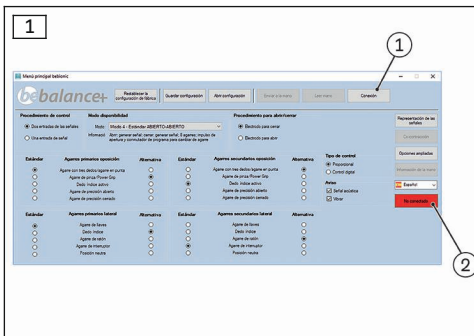
- > La prótesis está encendida.
- ▶ Mantenga pulsado el conmutador de programa de la prótesis durante mínimo seis segundos.
- Si se emiten dos señales acústicas/señales vibratorias, la función Bluetooth de la prótesis se habrá activado correctamente.

9 Inicio del programa


INFORMACIÓN

Para ejecutar el software hay que asegurarse de que el usuario esté registrado en el PC al menos como usuario estándar.

- ▶ Haga doble clic en el icono  del escritorio.
- El programa se abrirá.



- 1) En el menú principal, pulse el botón "Conexión" (véase fig. 1, pos. 1).
→ Se abrirá otra ventana (véase fig. 2).

- 2) En "Interfaz inalámbrica", elija el adaptador adecuado.
INFORMACIÓN: Mano bebionic de Ottobock: utilice el adaptador Bluetooth (CONECTOR BLUETOOTH LARGO ALCANCE, T-S B33061).
INFORMACIÓN: Mano bebionic de Steeper: para el tamaño "Small" utilice el adaptador Bluetooth (CONECTOR BLUETOOTH LARGO ALCANCE, T-S B33061). Para los tamaños "Medium/Large", utilice la mochila RF.
- 3) En función del adaptador utilizado, pulse el botón "Utilizar Bluetooth" o "Utilizar adaptador RF".
 - Las opciones de la ventana se amplían con los subapartados "Puertos" y "Componentes bebionic".
 - Si se emplea un adaptador RF, la búsqueda del componente se inicia automáticamente, y este se muestra en la lista.
- 4) Pulse el botón "Buscar".
 - Comenzará la búsqueda de componentes bebionic.
- 5) La mano bebionic utilizada se muestra en el subapartado "Componentes bebionic".
- 6) Marque en la lista la mano que se tiene que utilizar.
- 7) Pulse el botón "Conectar".
 - En el menú principal se muestra el indicador  (véase fig. 1, pos. 2).

10 Salir del programa

Para salir del programa tiene las siguientes opciones:

- Pulsar el botón "X" en la esquina superior derecha de la ventana del programa
- Pulsar la combinación de teclas [Alt+F4]

11 Desinstalación

Utilice la función de desinstalación de Windows para desinstalar el software de Ottobock.

12 Más información

12.1 Información sobre la ayuda on-line

La asistencia en línea se puede consultar pulsando la tecla **F1** o desde la página de inicio.

12.2 Consultar la versión del programa

La versión actual de programa del software instalado se puede consultar en la página de inicio. Esta información debe tenerse a mano cada vez que se ponga en contacto con el servicio de asistencia técnica de software.

12.3 Actualización de software

Las actualizaciones de software y de los controladores se pondrán a disposición con regularidad y de forma gratuita.

- 1) Conéctese a internet y abra la página web "<http://ottobock.com/es/datastation>".
 - Se abrirá la página web del software "Data Station".
- 2) Busque en "Parche" la denominación del software que desea actualizar.
- 3) Busque la versión correspondiente.
- 4) Haga clic "Descargas" en la columna derecha para descargar la actualización.
- 5) Descomprima y ejecute el archivo ZIP descargado.

13 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

Microsoft, Outlook y Windows son marcas registradas de Microsoft Corporation.

Pentium, Intel e Intel Core son marcas registradas de Intel Corporation.

14 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la Directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por el fabricante bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

15 Símbolos del producto



Fabricante



Número de artículo



Declaración de conformidad conforme a las directivas europeas aplicables

Disposiciones de la licencia

Fabricante: Otto Bock Healthcare Products GmbH

LEA ATENTAMENTE ESTE CONTRATO DE LICENCIA PARA USUARIOS FINALES ("EULA" O "CONTRATO DE LICENCIA") ANTES DE INSTALAR O INICIAR EL SOFTWARE DE OTTOBOCK. AL INSTALAR O INICIAR EL SOFTWARE DE OTTOBOCK USTED DECLARA SU CONFORMIDAD CON LAS DISPOSICIONES DEL PRESENTE CONTRATO DE LICENCIA.

NO UTILICE EL SOFTWARE DE OTTOBOCK SI NO ESTÁ DE ACUERDO CON LAS DISPOSICIONES DEL PRESENTE CONTRATO DE LICENCIA. SI NO ESTÁ DE ACUERDO CON LAS DISPOSICIONES DE ESTE CONTRATO DE LICENCIA, PUEDE DEVOLVER EL SOFTWARE DE OTTOBOCK EN EL LUGAR DONDE HUBIERE ADQUIRIDO EL SOFTWARE. SI HA ADQUIRIDO EL SOFTWARE DE OTTOBOCK JUNTO A Y EN COMBINACIÓN CON ALGÚN HARDWARE, PUEDE DEVOLVER TANTO EL HARDWARE COMO EL SOFTWARE.

SI NO CONFIRMA QUE ESTÁ DE ACUERDO CON LAS DISPOSICIONES DE ESTE CONTRATO DE LICENCIA, NO ESTARÁ AUTORIZADO A INSTALAR NI A INICIAR EL SOFTWARE DE OTTOBOCK.

1. Partes contractuales y objeto contractual

1.1 Si usted acepta el EULA, se celebra un contrato entre la Sociedad Ottobock (en lo sucesivo, también abreviada "Ottobock") anteriormente mencionada y su persona; no obstante, si durante la instalación o el inicio del software de Ottobock usted actúa para los fines de una empresa (por ejemplo, como empleado de dicha empresa), el contrato se celebrará con dicha empresa (de modo que, en ese caso, "usted" se referiría a dicha empresa). En caso de duda, el contrato tendrá validez con usted.

1.2 La licencia abarca el software de Ottobock anteriormente mencionado incluida la documentación correspondiente (en lo sucesivo, "Software de Ottobock"). Las disposiciones de este contrato de licencia son igualmente válidas para cualquier actualización del Software de Ottobock que sustituya o complemente al original, en tanto que Ottobock ponga a su disposición el Software de Ottobock tras la instalación, salvo que dicha actualización sea objeto de un acuerdo de licencia aparte. Ningún mantenimiento eventual del Software de Ottobock o de otros productos de Ottobock es objeto de este acuerdo, sino que debe acordarse por separado si es necesario.

1.3 Si el Software de Ottobock se emplea para ofrecer propuestas de prototización de pacientes (por ejemplo, para determinados ajustes de los productos de Ottobock de acuerdo con la medición realizada al cliente), debe tenerse en

cuenta que estas propuestas son meras recomendaciones de Ottobock y que carecen de carácter obligatorio. Aunque Ottobock procurará que las propuestas sean apropiadas, no está obligado a ofrecer una recomendación con un contenido correcto. Por consiguiente, Ottobock tampoco se hace responsable (excepto en caso de intención dolosa o negligencia grave) de los posibles errores de contenido de las recomendaciones.

Las meras recomendaciones no afectan a su propia responsabilidad profesional referente a la correcta prototización del paciente.

1.4 Siempre que la utilización del Software de Ottobock se supedite a cursos de formación, el software solo podrá ser utilizado por el personal que haya recibido la formación correspondiente.

1.5 El software de terceros se pone a su disposición sin ningún tipo de garantía. Ottobock no asume responsabilidad alguna (garantía por adecuación al propósito, garantía por aptitud para una finalidad concreta o garantía de no violación de derechos) en relación con cualquier tipo de software de terceros.

2. Licencia

2.1 El Software de Ottobock está protegido en muchos países por leyes nacionales de derechos de autor y de conformidad con tratados internacionales. Cualquier violación de estos derechos de protección de la propiedad intelectual será perseguida por Ottobock. Usted tendrá derecho a utilizar el Software de Ottobock solo en caso de que dicha utilización esté regulada de forma legal y vinculante o se le hayan concedido estos derechos expresamente conforme a este contrato de licencia. Ottobock o el/la otorgador/a de la licencia de Ottobock seguirán siendo los titulares de todos los derechos de propiedad intelectual o de otro tipo sobre el Software de Ottobock, incluyéndose los derechos de autor, patentes, secretos empresariales y comerciales, marcas y cualquier otro tipo de derechos de propiedad intelectual.

2.2 Con la aceptación de este EULA obtendrá el derecho no exclusivo e intransferible de utilizar el Software de Ottobock para fines propios conforme al uso previsto durante 15 años, con reserva de las posibles restricciones previstas en este EULA. Los fines propios son solo los fines de la parte contratante correspondiente. En caso de empresas de ortopedia o de otro tipo que proporcionen servicios a pacientes con productos de Ottobock (por ejemplo, la adaptación de prótesis), también se considerarán fines propios en virtud de esta licencia aquellos fines del paciente correspondiente que quiera utilizar los productos de Ottobock conforme al uso previsto.

2.3 Usted no está autorizado, ni personalmente ni mediante terceros, a modificar, adaptar, traducir, arreglar ni a rehacer de alguna manera el Software de Ottobock, ni a descompilar, desensamblar o someter el Software de Ottobock a una ingeniería inversa, si no tiene autorización legal expresa para ello.

2.4 Usted está autorizado para instalar el Software de Ottobock en varios ordenadores simultáneamente o en una red, en la que el software pueda ser utilizado a la vez por más de un ordenador. No se permite hacer el software de acceso al público. En el sentido de este EULA, también se consideran ordenadores los productos de Ottobock que emplean el software conforme al uso previsto.

3. Sublicencias, transferencia de la licencia

No está permitida la concesión de sublicencias para el uso del Software de Ottobock. Asimismo está prohibido arrendar, dar en usufructo, alquilar o ceder temporalmente de cualquier otro modo a un tercero el Software de Ottobock.

Una transferencia permanente de los derechos de uso adquiridos por usted es solo posible, si:

- la tercera persona a quien se deben transferir los derechos acepta las disposiciones de este contrato de licencia,
- se transfiere el Software de Ottobock completo y no solo partes de él, y
- usted no conserva ninguna copia del Software de Ottobock, ni siquiera en posibles memorias de trabajo o en la memoria caché de su ordenador.

4. Responsabilidad

Ottobock responde ante usted conforme a las disposiciones de la Ley alemana sobre la Responsabilidad de Productos; en casos de intención dolosa y negligencia grave; por una lesión vital, corporal o de la salud; en caso de la aceptación por parte de Ottobock de una garantía eventual; así como en todos los demás casos de responsabilidad legalmente vinculante, de conformidad con las disposiciones legales aplicables en cada caso. La cuantía de indemnización por daños y perjuicios se limita a los daños típicos predecibles. Se excluyen las reclamaciones de indemnización por daños y perjuicios frente a Ottobock en caso de negligencia leve.

Por lo demás, quedan excluidas las reclamaciones de indemnización por daños que usted realice a Ottobock, con independencia de la causa jurídica, especialmente por defectos de carácter físico o legal y/o por violación de otras obligaciones derivadas de la obligación contractual por parte de Ottobock, sus representantes legales, empleados o ayudantes, o de una actuación no autorizada.

Si, de conformidad con la reglamentación descrita anteriormente, la responsabilidad de Ottobock está limitada o excluida, dicha limitación o exclusión será válida también para la responsabilidad personal de los representantes legales, empleados o ayudantes de Ottobock.

Una modificación de la carga de la prueba en detrimento de usted no está vinculada a las reglamentaciones descritas anteriormente. Las reclamaciones de indemnización por daños que usted realice prescribirán una vez pasados los plazos legales de prescripción a partir del comienzo legal del plazo.

Ottobock no se responsabiliza de una aptitud concreta ni de determinadas propiedades del Software de Ottobock.

Se excluye cualquier tipo de reclamación si usted utiliza u opera el Software de manera inadecuada e incorrecta, si lo modifica o si lo conecta u opera con componentes inapropiados.

5. Derecho aplicable y jurisdicción

Este contrato de licencia está sujeto al Derecho del fabricante. No se aplicará la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías. La jurisdicción exclusiva para todos los litigios derivados o en relación con este contrato de licencia es el domicilio social del fabricante.

6. Cláusula de salvedad

En caso de que una o varias disposiciones de este contrato sean o resulten total o parcialmente ineficaces o inaplicables, esto no afectará a la validez de las demás disposiciones del presente contrato.

Cualquier acuerdo, modificación o ampliación (en especial, promesas concernientes a las propiedades, las características o la calidad del producto de Software) de este EULA se considerará inválido; para su validez, se requiere la forma escrita y el consentimiento previo de Ottobock.

1 Prefácio

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2018-09-25

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto (p. ex., quanto à colocação em funcionamento, utilização, manutenção ou em caso de operação inesperada ou incidentes), dirija-se ao fabricante. Os dados de contatos encontram-se no verso.
- ▶ Guarde este documento.

O software de configuração "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4" é denominado a seguir apenas de "bebalance+/software/software de configuração".

Utilize o produto apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

2 Descrição do produto

2.1 Funcionamento

O software destina-se à configuração das mãos bebionic EQD, bebionic Short Wrist e bebionic Flex.

Para a adaptação ideal do produto ao paciente estão disponíveis vários programas de controle e métodos de comutação.

A comunicação entre o software e a prótese ocorre exclusivamente através da transferência de dados Bluetooth®.

3 Uso previsto

3.1 Finalidade

O software possibilita uma adaptação do comando da mão bebionic de forma específica ao paciente.

3.2 Condições de uso

O software destina-se exclusivamente à configuração da mão bebionic utilizada na protetização unilateral ou bilateral da extremidade superior.

Para a transferência de dados entre os componentes do sistema é permitido somente o uso do CONECTOR BLUETOOTH LARGO ALCANCE, T-S B33061, que pode ser adquirido junto a Ottobock.

Um conector RF existente pode ser utilizado somente para as mãos bebionic M e L mais antigas.

4 Segurança

4.1 Significado dos símbolos de advertência



Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.

4.2 Estrutura das indicações de segurança



O cabeçalho designa a fonte e/ou o tipo de risco

A introdução descreve as consequências da não observância da indicação de segurança. Se houver várias consequências, estas são caracterizadas da seguinte forma:

- > por ex.: consequência 1 em caso de não observância do risco
- > por ex.: consequência 2 em caso de não observância do risco
- ▶ Este símbolo caracteriza as atividades/ações que devem ser observadas/executadas para se evitar o risco.

4.3 Indicações gerais de segurança



Erro de manuseio durante o procedimento de ajuste

Lesão decorrente do comportamento inesperado da prótese.

- ▶ Durante o processo de ajuste, a bateria da prótese não pode ser carregada, pois a prótese fica sem função durante o processo de carregamento.
- ▶ Durante o processo de ajuste, a prótese não pode permanecer conectada sem vigilância com o software de configuração, enquanto estiver sendo utilizada pelo paciente.
- ▶ Observe o alcance máximo da conexão Bluetooth e que ele pode ser limitado devido a obstáculos.
- ▶ Durante a transferência de dados, o conector Bluetooth não pode ser desconectado do computador.
- ▶ Se ocorrer uma desconexão acidental durante o processo de ajuste, informe o paciente imediatamente.
- ▶ Após a conclusão dos ajustes, a conexão com a prótese deve ser sempre desligada.
- ▶ Recomenda-se a participação em um curso de habilitação para produtos Ottobock.
- ▶ Use a ajuda online integrada ao software.



Erro ao estabelecer a conexão com a prótese

Lesão devido à conexão com várias próteses ou com a prótese errada.

- ▶ Ao estabelecer a conexão através de um conector RF, observe que somente um aparelho RF está ativado nas proximidades.

5 Material fornecido e acessórios

Material fornecido

- 1 CD de software "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4"
- 1 manual de utilização (pessoal técnico) 647G1392

Acessórios necessários à operação

Os seguintes componentes não estão incluídos no fornecimento e devem ser encomendados à parte:

- 1 CONECTOR BLUETOOTH LARGO ALCANCE, T-S B33061

6 Requisitos do sistema

6.1 Requisitos mínimos de hardware para o PC

Os requisitos mínimos de hardware para a instalação / utilização do software de configuração são válidos independentemente do sistema operacional utilizado. Se os requisitos mínimos do sistema operacional forem mais altos que os requisitos de hardware citados aqui, serão válidos os requisitos mínimos do sistema operacional.

Para plataformas de 32 bits:

- PC com processador Intel Pentium IV
- 1 GB RAM (memória interna)
- Mínimo 5 GB de espaço de memória livre no disco rígido
- Placa gráfica com suporte Open GL
- Resolução 1280 x 768
- Escala da indicação 100% ou 96 DPI (com ajustes superiores podem surgir problemas de exibição, dependendo da resolução escolhida)
- 32 bits profundidade de cor (16,7 milhões de cores)
- Unidade CD-ROM ou unidade DVD-ROM
- 1 conexão livre de USB 2.0 ou superior
- Mouse e teclado

Para plataformas de 64 bits

- Computador com processador Intel® Core2 (x64) ou mais rápido
- 2 GB RAM (memória interna)
- Mínimo 5 GB de espaço de memória livre no disco rígido
- Placa gráfica com suporte Open GL
- Resolução 1280 x 768
- Escala da indicação 100% ou 96 DPI (com ajustes superiores podem surgir problemas de exibição, dependendo da resolução escolhida)
- 32 bits profundidade de cor (16,7 milhões de cores)
- Unidade CD-ROM ou unidade DVD-ROM
- 1 conexão livre de USB 2.0 ou superior
- Mouse e teclado

6.2 Sistemas operacionais suportados

INFORMAÇÃO

Observe que, para o estabelecimento da conexão Bluetooth, sempre é necessária a versão mais recente do driver USB bebalance+. A versão mais recente do driver pode ser baixada na seguinte página da internet: www.ottobock.com.

- Microsoft Windows 7 a partir do SP1, todas as edições exceto Microsoft Windows 7 Starter
- Microsoft Windows 8
- Microsoft Windows 10

6.3 Componentes de software adicionais instalados

Os seguintes componentes de software adicionais são necessários e são instalados no momento da instalação do software (se já não se encontrarem presentes no computador):

- Microsoft .NET Framework 4.0

INFORMAÇÃO

Antes do início da instalação, o programa de instalação verifica se existe espaço de memória suficiente no disco rígido e comunica quando a capacidade de memória do disco rígido for insuficiente. Nesse caso é necessário criar espaço no disco rígido. Todos os componentes ne-

cessários para o software Ottobock são transferidos automaticamente para o disco rígido pelo programa de instalação.

7 Instalação

Informações para a instalação

- É imprescindível observar os requisitos prescritos do sistema.
- Durante a instalação e a operação do software de configuração, é recomendável não executar outros programas, porque isso poderá influenciar o funcionamento.
- A instalação necessita dos direitos do administrador.

Execução da instalação

Para acessar o programa de instalação inicie o Microsoft Windows e introduza o CD do software na unidade de CD/DVD. A instalação via CD é iniciada automaticamente após a introdução do CD.

INFORMAÇÃO

A instalação não inicia após a introdução do CD

Windows 7 / Windows 8: Abra "Computador" (combinação de teclas [tecla logotipo do Windows + E]). Na janela **direita**, clique **na unidade de CD** com a **tecla direita do mouse**. Clique na entrada do menu "Instalar ou executar programa a partir do suporte de dados" com a **tecla esquerda do mouse**.

Windows 10: pressione a combinação de teclas [tecla logotipo do Windows + E]). Na janela **esquerda**, clique na **unidade de CD** com a **tecla direita do mouse**. Clique na entrada do menu "Instalar ou executar programa a partir do suporte de dados" com a **tecla esquerda do mouse**.

Após o início do programa de instalação, siga as instruções do assistente de instalação.

Informação: Os campos assinalados com um * são de preenchimento obrigatório.

8 Transferência de dados entre a prótese e o PC

⚠ CUIDADO

Erro ao estabelecer a conexão com a prótese

Lesão devido à conexão com várias próteses ou com a prótese errada.

- ▶ Ao estabelecer a conexão através de um conector RF, observe que somente um aparelho RF está ativado nas proximidades.

Os ajustes no produto com o software de configuração somente podem ser realizados através da transferência de dados via Bluetooth. Para isso, é necessário o estabelecimento de uma conexão Bluetooth entre o produto e o computador.

INFORMAÇÃO

Não desconecte o conector Bluetooth do PC enquanto a conexão Bluetooth estiver ativa.

8.1 Estabelecimento de conexão Bluetooth à prótese


Efetuar os seguintes passos para ativar a função Bluetooth da prótese:

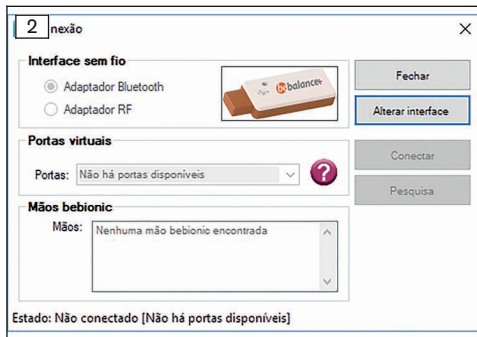
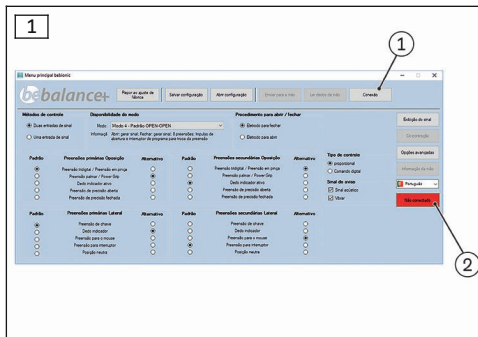
- > A prótese está ligada.
- ▶ Mantenha o interruptor de programas da prótese pressionado por no mínimo seis segundos.
- Dois sinais de bip/vibratórios sinalizam a ativação bem-sucedida da função Bluetooth da prótese.


9 Iniciar o programa

INFORMAÇÃO

Para a execução do software, você deve se certificar de que o usuário esteja registrado pelo menos como usuário padrão no PC.

- ▶ Clique duas vezes no ícone  na área de trabalho.
- O programa será aberto.



- 1) Clique no botão "Conexão" (veja a fig. 1, pos. 1) no menu principal.
→ É aberta uma nova janela (veja a fig. 2).
- 2) Selecione o adaptador adequado em "Interface sem fio".
INFORMAÇÃO: Ottobock bebionic: utilizar o adaptador Bluetooth (CONECTOR BLUETOOTH LARGO ALCANCE, T-S B33061).
INFORMAÇÃO: Steeper bebionic: para o tamanho "Small", utilizar o adaptador Bluetooth (CONECTOR BLUETOOTH LARGO ALCANCE, T-S B33061). Para o tamanho "Medium/Large", utilizar o conector RF.
- 3) Conforme o adaptador utilizado, clique no botão "Utilizar Bluetooth" ou "Utilizar adaptador RF".
→ A janela é expandida com os subitens "Portas" e "Módulos bebionic".
→ Se for utilizado o adaptador RF, o módulo é pesquisado automaticamente e indicado na lista.
- 4) Clique no botão "Pesquisa".
→ É realizada a pesquisa por módulos bebionic.
- 5) A mão bebionic a ser utilizada é exibida no subitem "Módulos bebionic".
- 6) Marque na lista a mão a ser utilizada.
- 7) Clique no botão "Conectar".
→ O menu principal indica  (veja a fig. 1, pos. 2).

10 Encerrar o programa

Para encerrar o programa, execute uma das seguintes possibilidades:

- Clicar no botão "X" no canto superior direito da janela do programa
- Combinação de teclas [Alt+F4]

11 Desinstalação

Para desinstalar o Software da Ottobock utilize a função de desinstalação do Windows.

12 Informações adicionais

12.1 Informações sobre a ajuda online

A ajuda online pode ser aberta com a tecla **F1** ou acessada através da página inicial.

12.2 Consultar a versão do programa

A versão atual do programa do software instalado pode ser consultada na página inicial. Recomendamos ter essas informações à mão sempre que entrar em contato com o Suporte de Software.

12.3 Atualização de software

Atualizações de software e drivers são disponibilizadas gratuitamente em intervalos regulares.

- 1) Conectado à internet, abra a página "<http://ottobock.com/pt/datastation>".
→ A página da internet do software "Data Station" será aberta.
- 2) Em "All", procure a designação do software a ser atualizado.
- 3) Procure a versão adequada.
- 4) Para baixar a atualização, clique em "download" na coluna à direita.
- 5) Descomprima o "arquivo zip" e execute a instalação.

13 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários.

A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

Microsoft, Outlook e Windows são marcas registradas da Microsoft Corporation.

Pentium, Intel e Intel Core são marcas registradas da Intel Corporation.

14 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Diretiva europeia 93/42/CEE para dispositivos médicos. Com base nos critérios de classificação dispostos no anexo IX desta Diretiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pelo fabricante, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Diretiva.

15 Símbolos no produto



Fabricante



Número de artigo



Declaração de Conformidade de acordo com as diretivas europeias aplicáveis

Termos de licença

Fabricante: Otto Bock Healthcare Products GmbH

LEIA ATENTAMENTE ESTE CONTRATO DE LICENÇA DE USUÁRIO FINAL ("EULA" OU "CONTRATO DE LICENÇA") ANTES DE INSTALAR OU UTILIZAR O SOFTWARE OTTOBOCK. ATRAVÉS DA INSTALAÇÃO OU UTILIZAÇÃO DO SOFTWARE OTTOBOCK, VOCÊ DECLARA ESTAR DE ACORDO COM OS TERMOS DESTES EULA.

NÃO UTILIZE O SOFTWARE OTTOBOCK, SE VOCÊ NÃO ESTIVER DE ACORDO COM AS DETERMINAÇÕES DESTES CONTRATO DE LICENÇA. SE NÃO ESTIVER DE ACORDO COM AS DETERMINAÇÕES DESTES CONTRATO DE LICENÇA, VOCÊ PODERÁ DEVOLVER O SOFTWARE OTTOBOCK NO LOCAL ONDE O ADQUIRIU. SE VOCÊ COMPROU O SOFTWARE OTTOBOCK SIMULTANEAMENTE E EM VINCULAÇÃO COM O HARDWARE, PODERÁ DEVOLVER TANTO O SOFTWARE COMO O HARDWARE.

SE NÃO CONCORDA COM OS TERMOS DESTES EULA, VOCÊ NÃO ESTÁ AUTORIZADO A INSTALAR NEM UTILIZAR O SOFTWARE OTTOBOCK.

1 Partes contratantes e objeto do contrato

1.1 Ao aceitar o EULA, fecha-se um contrato entre você e a referida sociedade Ottobock (doravante também abreviada por "Ottobock"); no entanto, se você estiver agindo em função dos objetivos de uma empresa (por ex., como funcionário dessa empresa) ao instalar ou utilizar o software Ottobock, este contrato será fechado, então, com essa empresa (sendo referida, neste caso, como "você"). Em caso de dúvida, o contrato é válido com a sua pessoa.

1.2 A licença abrange o software Ottobock incluindo a respectiva documentação (doravante denominado "Software Ottobock"). Os termos deste contrato de licença aplicam-se também a todas as atualizações do software Ottobock, que substituem e/ou complementam o original, contanto que a Ottobock lhe disponibilize essas licenças após a instalação do software Ottobock, exceto se essa atualização for objeto de um contrato de licença em separado. Uma eventual manutenção do software Ottobock ou de outros produtos Ottobock não é objeto deste contrato, devendo ser acordada em separado, se necessário.

1.3 Na medida em que o software Ottobock for utilizado para dar sugestões sobre o tratamento de pacientes (por ex., para determinadas configurações de produtos Ottobock após a medição do cliente), deve-se observar que tais sugestões são apenas recomendações não vinculativas da Ottobock. A Ottobock envidará esforços para que as sugestões sejam adequadas, porém o fornecimento de recomendações de conteúdo correto não é uma obrigação contratual. Consequentemente, a Ottobock também não se responsabiliza por eventuais erros de conteúdo das recomendações, exceto em caso de má-fé ou negligência grave.

Sua própria responsabilidade técnica pelo tratamento correto do paciente permanece inalterada e independente das recomendações não vinculativas.

1.4 Caso sejam determinados treinamentos para a utilização do software Ottobock, este só poderá ser utilizado por pessoal treinado.

1.5 O software de outros fornecedores é disponibilizado em seu estado atual. A Ottobock não oferece qualquer garantia (garantia de comercialização, adequação a uma finalidade específica ou de não infração) com relação a qualquer software de outros fornecedores.

2. Licença

2.1 O software Ottobock está protegido por leis de direitos autorais nacionais e por contratos internacionais em vários países. A violação destes direitos de propriedade acarretará providências legais por parte da Ottobock. Os direitos de utilização do software Ottobock somente lhe cabem, na medida em que for obrigatório por lei ou se estes direitos forem concedidos expressamente conforme este contrato de licença. A Ottobock e/ou o(s) fornecedor(es) de licenças da Ottobock permanecem os titulares de todos os direitos de propriedade ou demais direitos sobre o software Ottobock, incluindo os direitos autorais, patentes, segredos industriais e comerciais, marcas e outros direitos de propriedade industrial.

2.2 Com a aceitação deste EULA, você obterá o direito não exclusivo e intransmissível de utilização do software Ottobock durante 15 anos para a finalidade prevista e seus próprios propósitos, sob reserva de eventuais restrições inerentes a este EULA. Como próprios propósitos, são considerados apenas aqueles da respectiva parte contratante. No caso de lojas de produtos ortopédicos ou de outras empresas que prestam serviços a pacientes com produtos Ottobock (por ex., adaptação de próteses), também são considerados como próprios propósitos, no âmbito deste contrato, aqueles intencionados pelo respectivo paciente na utilização dos produtos Ottobock com a finalidade prevista.

2.3 Você não está autorizado a realizar alterações por conta própria ou por terceiros no software Ottobock, a modificar, configurar, traduzir, reorganizar ou reconfigurar de qualquer outra forma e/ou descompilar, desmontar ou realizar engenharia inversa no software Ottobock, exceto se expressamente autorizado por lei.

2.4 Você está autorizado a instalar o software Ottobock em vários computadores simultaneamente ou a utilizá-lo numa rede, em que o software poderá ser utilizado por mais de um computador simultaneamente. Não é permitida a disponibilização pública do software. No âmbito deste EULA, também são considerados computadores os produtos da Ottobock, nos quais o software é empregado para a finalidade prevista.

3. Sublicenças, transmissão

Não é permitida de concessão de sublicenças para a utilização do software Ottobock. É igualmente proibido o aluguel, o leasing, o empréstimo ou qualquer outro tipo de transmissão temporária a terceiros do software Ottobock.

A transmissão permanente dos direitos de utilização concedidos a você é possível apenas se:

- o terceiro, para o qual pretende transmitir os direitos, aceitar o contrato de licença,
- for transmitido o software Ottobock completo e não apenas partes do mesmo e
- se você não retiver cópia alguma do software Ottobock, nem mesmo em memórias internas ou memórias temporárias do seu computador.

4. Responsabilidade

A Ottobock responsabiliza-se perante você, de acordo com os regulamentos da lei de responsabilidade de produtos; em caso de má-fé e negligência grave, por morte, ferimentos e danos à saúde; na concessão de garantias contratuais pela Ottobock, assim como em todos os outros casos de responsabilidade obrigatória por lei, respectivamente com base nos regulamentos legais. As indenizações estão limitadas a um valor de acordo com danos típicos previsíveis. Estão excluídas indenizações de danos contra a Ottobock em caso de negligência leve.

Estão ainda excluídos quaisquer outros direitos a indenização contra a Ottobock, independentemente das bases legais, especialmente devido a defeitos materiais, defeitos de titularidade e/ou infração de outras obrigações decorrentes da obrigação contratual pela Ottobock, seus representantes legais, funcionários ou assistentes ou de atos ilegais.

Se a responsabilidade da Ottobock estiver limitada ou excluída de acordo com as disposições anteriores, o mesmo se aplicará à responsabilidade pessoal dos representantes legais, funcionários ou assistentes da Ottobock.

As disposições anteriores não levam à alteração do ônus da prova em seu detrimento. Os seus direitos à indenização prescrevem dentro dos prazos de prescrição legais a partir do início do prazo legal.

A Ottobock não se responsabiliza por uma adequação específica ou por determinadas propriedades do software Ottobock.

Do mesmo modo, se excluem todos os direitos à indenização, no caso de o usuário utilizar e operar o software de forma incorreta e indevida, modificá-lo, conectá-lo a ou operá-lo com componentes inadequados.

5. Lei aplicável e tribunal competente

Este contrato de licença está sujeito ao direito do fabricante. Não se aplica a convenção das Nações Unidas sobre contratos de compra e venda internacional de produtos. O tribunal competente para todas as questões litigiosas em relação a este contrato de licença situa-se na sede do fabricante.

6. Cláusula salvatória

Caso algumas das cláusulas sejam ou se tornem inválidas, na totalidade ou parcialmente, ou sejam ou se tornem inexecutáveis, a validade das restantes cláusulas deste contrato não será afetada.

Qualquer estipulação, modificação ou aditamento (especialmente promessas com relação às propriedades, características ou qualidade do produto de software) deste EULA será considerado ineficaz e carece da prévia autorização por escrito da Ottobock.

1 Voorwoord

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2018-09-25

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- ▶ Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product (bijv. over de ingebruikneming, het gebruik, het onderhoud, onverwacht gedrag of onverwachte gebeurtenissen). De contactgegevens kunt u vinden op de achterzijde.
- ▶ Bewaar dit document.

De instelsoftware "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4" wordt hierna alleen nog bebalance+, software of instelsoftware genoemd.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

2 Productbeschrijving

2.1 Functie

De software dient voor het instellen van de bebionic hand EQD, de bebionic hand Short Wrist en de bebionic hand Flex.

Voor een optimale aanpassing aan de patiënt zijn er verschillende besturingsprogramma's en omschakelmethoden beschikbaar.

De communicatie tussen de software en de prothese vindt uitsluitend plaats door middel van Bluetooth-gegevensoverdracht.

3 Gebruiksdoel

3.1 Gebruiksdoel

Met de software kan de besturing van de bebionic hand aan specifieke patiënten worden aangepast.

3.2 Gebruiksvoorwaarden

De software mag uitsluitend worden gebruikt voor het instellen van de bebionic hand voor een- of tweezijdige prothesen voor de bovenste ledematen.

Voor de gegevensoverdracht tussen de systeemcomponenten mag alleen de BLUETOOTH DON-
GLE (LONG RANGE) B33061 worden gebruikt. Deze is verkrijgbaar via Ottobock.

Een reeds beschikbare RF-dongle kan alleen voor oudere bebionic handen in de maten M en L worden gebruikt.

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen



Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselsrisico's.

4.2 Opbouw van de veiligheidsvoorschriften



In de kop wordt de bron en/of de aard van het gevaar vermeld

De inleiding beschrijft de gevolgen van niet-naleving van het veiligheidsvoorschrift. Bij meer dan één gevolg worden deze gevolgen gekenschetst als volgt:

- > bijv.: gevolg 1 bij veronachtzaming van het gevaar.
- > bijv.: gevolg 2 bij veronachtzaming van het gevaar.
- ▶ Met dit symbool wordt aangegeven wat er moet worden gedaan om het gevaar af te wenden.

4.3 Algemene veiligheidsvoorschriften



Bedieningsfouten tijdens het instellen

Verwonding door onverwacht gedrag van de prothese.

- ▶ Tijdens het instellen mag de accu van de prothese niet worden geladen, omdat de prothese tijdens het laden niet werkt.
- ▶ Wanneer de prothese tijdens het instellen door de patiënt wordt gedragen, mag deze niet met de instelsoftware verbonden blijven zonder dat er iemand toezicht op houdt.
- ▶ Houd rekening met het maximale bereik van de Bluetooth-verbinding en zorg ervoor dat de verbinding niet wordt belemmerd door obstakels.
- ▶ Tijdens de gegevensoverdracht mag de Bluetooth-dongle niet worden losgekoppeld van de computer.
- ▶ Wanneer de verbinding tijdens het instellen onbedoeld wordt verbroken, informeer de patiënt daar dan onmiddellijk over.
- ▶ Na het instellen moet de verbinding met de prothese altijd worden verbroken.

- ▶ Deelname aan een Ottobock producttraining wordt aanbevolen.
- ▶ Maak gebruik van de onlinehulp die in de software is geïntegreerd.

VOORZICHTIG

Fouten bij het opbouwen van de verbinding met de prothese

Letsel door verbinding met meerdere prothesen of een verkeerde prothese.

- ▶ Zorg bij het opbouwen van een verbinding via een RF-dongle dat er slechts één apparaat in de nabije omgeving is geactiveerd.

5 Inhoud van de levering en toebehoren

Inhoud van de levering

- 1 software-cd "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4"
- 1 gebruiksaanwijzing (vakspecialist) 647G1392

Voor het gebruik benodigde accessoires

De volgende componenten worden niet meegeleverd, maar moeten aanvullend worden besteld:

- 1 BLUETOOTH DONGLE (LONG RANGE) B33061

6 Systeemvereisten

6.1 Minimale systeemeisen voor de pc

De minimale systeemeisen voor de installatie/het gebruik van de instelsoftware gelden onafhankelijk van het gebruikte besturingssysteem. Als de minimale systeemeisen van het besturingssysteem hoger zijn dan de hier vermelde systeemeisen, gelden de minimale systeemeisen van het besturingssysteem.

Voor 32-bit platforms

- Pc met een Intel Pentium IV processor
- 1 GB RAM (werkgeheugen)
- Minimaal 5 GB vrije schijfruimte
- Grafische kaart met open GL-ondersteuning
- Resolutie 1280 x 768
- Weergaveschaal 100% resp. 96 dpi (bij hogere instellingen kunnen er afhankelijk van de gekozen resolutie weergaveproblemen optreden)
- 32 bit kleurdiepte (16,7 miljoen kleuren)
- Cd-romstation of dvd-romstation
- 1 vrije USB-poort 2.0 of hoger
- Muis en toetsenbord

Voor 64-bit platforms

- Pc met een Intel Core2 processor (x64) of sneller
- 2 GB RAM (werkgeheugen)
- Minimaal 5 GB vrije schijfruimte
- Grafische kaart met open GL-ondersteuning
- Resolutie 1280 x 768
- Weergaveschaal 100% resp. 96 dpi (bij hogere instellingen kunnen er afhankelijk van de gekozen resolutie weergaveproblemen optreden)
- 32 bit kleurdiepte (16,7 miljoen kleuren)
- Cd-romstation of dvd-romstation
- 1 vrije USB-poort 2.0 of hoger
- Muis en toetsenbord

6.2 Ondersteunde besturingssystemen

INFORMATIE

Zorg ervoor dat voor de opbouw van de Bluetooth-verbinding altijd de meest actuele versie van de bebalance+ USB-driver is geïnstalleerd. De meest actuele driverversie kan worden gedownload van de volgende website: www.ottobock.com.

- Microsoft Windows 7 vanaf SP1, alle edities met uitzondering van Microsoft Windows 7 Starter
- Microsoft Windows 8.
- Microsoft Windows 10

6.3 Aanvullend geïnstalleerde softwarecomponenten

In aanvulling op het programma zijn de volgende softwarecomponenten nodig. Deze worden tijdens de installatie van de software meegeïnstalleerd (voor zover ze nog niet op de pc aanwezig zijn):

- Microsoft .NET Framework 4.0.

INFORMATIE

Het installatieprogramma controleert voordat de installatie wordt gestart, of er op de vaste schijf voldoende ruimte vrij is en geeft een melding, wanneer er te weinig ruimte beschikbaar is. In dat geval moet er op de schijf voldoende ruimte worden vrijgemaakt. Alle door de Ottobock software benodigde componenten worden automatisch door het installatieprogramma overgezet op de vaste schijf.

7 Installatie

Informatie over de installatie

- Neem de voorgeschreven systeemvereisten absoluut in acht.
- Het verdient aanbeveling tijdens de installatie van de software en bij het werken hiermee geen andere programma's uit te voeren, omdat de werking van het programma daardoor beïnvloed kan worden.
- Om de software te kunnen installeren, moet u over administratorrechten beschikken.

Software installeren

Om het installatieprogramma op te roepen, start u Microsoft Windows en plaatst u de cd van de software in het cd/dvd-station. Na het plaatsen van de cd wordt het installatieprogramma automatisch gestart.

INFORMATIE

Na het plaatsen van de cd wordt de installatie niet automatisch gestart.

Windows 7/Windows 8: Open "Computer" (sneltoetscombinatie [Windows-toets°+E]). Klik in het **rechter** venster met de **rechter muisknop** het **cd-station** aan. Klik met de **linker muisknop** de menu-optie "Programma vanaf uw media installeren of uitvoeren" aan.

Windows 10: druk op de sneltoetscombinatie [Windows-toets +E]). Klik in het **linker** venster met de **rechter muisknop** het **cd-station** aan. Klik met de **linker muisknop** de menu-optie "Programma vanaf uw media installeren of uitvoeren" aan.

Nadat het installatieprogramma is gestart, volgt u de aanwijzingen van de installatiewizard op.

Informatie: met een * gemarkeerde velden zijn verplichte velden.

8 Gegevensoverdracht tussen de prothese en de pc

⚠ VOORZICHTIG

Fouten bij het opbouwen van de verbinding met de prothese

Letsel door verbinding met meerdere prothesen of een verkeerde prothese.

- ▶ Zorg bij het opbouwen van een verbinding via een RF-dongle dat er slechts één apparaat in de nabije omgeving is geactiveerd.

Instelling van het product met de instelsoftware is alleen mogelijk door middel van Bluetooth-gegevensoverdracht. Hiervoor moet er een draadloze Bluetooth-verbinding worden opgebouwd tussen het product en de pc.

INFORMATIE

Koppel de Bluetooth-dongle niet los van de pc wanneer de Bluetooth-verbinding actief is.

8.1 Bluetooth-verbinding met de prothese tot stand brengen


Ga als volgt te werk om de Bluetooth-functie van de prothese te activeren:

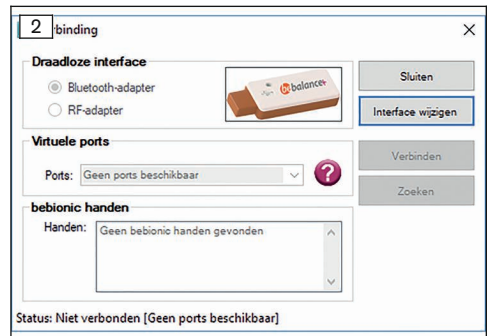
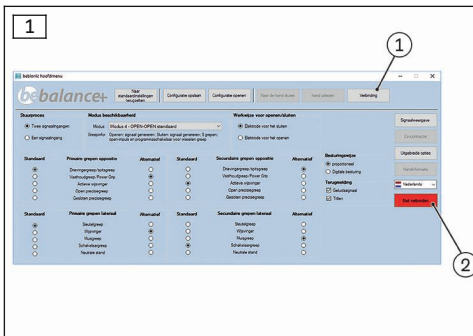
- > De prothese is ingeschakeld.
- ▶ Houd de programmaschakelaar van de prothese minstens zes seconden lang ingedrukt.
- Twee piepsignalen/trilsignalen geven aan dat de Bluetooth-functie van de prothese is geactiveerd.

9 Programma starten

INFORMATIE

Zorg er vóór uitvoering van de software voor dat de gebruiker ten minste als standaardgebruiker op de pc is aangemeld.


- ▶ Dubbelklik op het pictogram  op de desktop.
- Het programma wordt geopend.



- 1) Klik in het hoofdmenu op de knop "Verbinding" (zie afb. 1, pos. 1).
→ Er wordt nog een venster geopend (zie afb. 2).
- 2) Selecteer onder "Draadloze interface" de juiste adapter.

INFORMATIE: Ottobock bebionic: gebruik de Bluetooth-adapter (BLUETOOTH DONGLE (LONG RANGE) B33061).

INFORMATIE: Steeper bebionic: gebruik voor de maat "small" de Bluetooth-adapter (BLUETOOTH DONGLE (LONG RANGE) B33061). Gebruik voor de maat "medium/large" de RF-dongle.

- 3) Klik afhankelijk van de gebruikte adapter op de knop "Bluetooth gebruiken" of "RF-adapter gebruiken".
 - Het venster wordt uitgebreid met de opties "Poorten" (Poorten) en "bebionic prothese-componenten".
 - Bij gebruik van de RF-adapter wordt de prothesecomponent automatisch gezocht en in de lijst weergegeven.
- 4) Klik op de knop "Zoeken".
 - Er wordt gezocht naar bebionic prothesecomponenten.
- 5) De te gebruiken bebionic hand wordt weergegeven bij de optie "bebionic prothese-componenten".
- 6) Markeer de gewenste hand in de lijst.
- 7) Klik op de knop "Verbinden".
 - In het hoofdmenu verschijnt het scherm  (zie afb. 1, pos. 2).

10 Programma afsluiten

Voor het beëindigen van het programma zijn er de volgende mogelijkheden:

- de knop "X" in de rechterbovenhoek van het programmavenster aanklikken;
- de toetsencombinatie [Alt+F4] indrukken.

11 Installatie ongedaan maken

Om de installatie van Ottobock software ongedaan te maken, gebruikt u de hiervoor bedoelde functie van Windows.

12 Verdere informatie

12.1 Informatie over het gebruik van de onlinehulp

De onlinehulp kan worden opgeroepen met de knop **F1** of op het startscherm.

12.2 Programmaversie opvragen

De actuele programmaversie van de geïnstalleerde software kan in het startscherm worden opgevraagd. Wanneer u contact opneemt met de software-support, zorg dan altijd dat u deze gegevens bij de hand hebt.

12.3 Software updates

Updates van software en drivers worden regelmatig gratis ter beschikking gesteld.

- 1) Roep terwijl u met internet verbonden bent de internetpagina "<http://ottobock.com/en/datastation>" op.
 - De website van de software "Data Station" wordt geopend.
- 2) Zoek onder "All" de naam van de software die u wilt updaten.
- 3) Zoek de correcte versie.
- 4) Klik in de rechter kolom op "Download" om de update te downloaden.
- 5) Pak het "zipbestand" uit en voer het uit.

13 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

Microsoft, Outlook en Windows zijn geregistreerde merken van Microsoft Corporation.

Pentium, Intel en Intel Core zijn geregistreerde merken van Intel Corporation.

14 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria volgens bijlage IX van deze richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door de fabrikant geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

15 Symbolen op het product



Fabrikant



Artikelnummer



Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de toepasselijke Europese richtlijnen

Licentie bepalingen

Fabrikant: Otto Bock Healthcare Products GmbH

LEES DEZE LICENTIEOVEREENKOMST VOOR EINDGEBRUIKERS ("EULA" OF "LICENTIEOVEREENKOMST") A.U.B. AANDACHTIG DOOR VOORDAT U DE OTTOBOCK SOFTWARE INSTALLEERT OF IN GEBRUIK NEEMT. DOOR INSTALLATIE OF INGEBRUIKNEMING VAN DE OTTOBOCK SOFTWARE VERKLAART U ZICH AKKOORD MET DE BEPALINGEN VAN DEZE EULA.

GEBRUIK DE OTTOBOCK SOFTWARE NIET, INDIEN U NIET AKKOORD GAAT MET DE BEPALINGEN VAN DEZE LICENTIEOVEREENKOMST. WANNEER U NIET AKKOORD GAAT MET DE BEPALINGEN VAN DEZE LICENTIEOVEREENKOMST, KUNT U DE OTTOBOCK SOFTWARE TERUGGEVEN OP DE PLAATS WAAR U DE SOFTWARE HEBT AANGESCHAFT. INDIEN U DE OTTOBOCK SOFTWARE SAMEN EN IN COMBINATIE MET HARDWARE HEBT AANGESCHAFT, KUNT U ZOWEL DE HARDWARE ALS DE SOFTWARE TERUGGEVEN.

WANNEER U NIET MET DE BEPALINGEN VAN DEZE EULA AKKOORD GAAT, BENT U NIET GERECHTIGD DE OTTOBOCK SOFTWARE TE INSTALLEREN OF IN GEBRUIK TE NEMEN.

1. Contractpartners en doel van de overeenkomst

1.1 Indien u met de EULA akkoord gaat, komt er een overeenkomst tot stand tussen de vermelde Ottobock maatschappij (hierna ook kortweg te noemen "Ottobock") en u; indien u bij de installatie of ingebruikneming van de Ottobock software echter handelt voor een onderneming (bijv. als werknemer van deze onderneming), wordt de overeenkomst gesloten met deze onderneming (zodat met "u" dan deze onderneming wordt bedoeld). Bij twijfel wordt de overeenkomst geacht met u te zijn aangegaan.

1.2 De licentie omvat de Ottobock software met inbegrip van de bijbehorende documentatie (hierna te noemen "Ottobock software"). De bepalingen van deze licentieovereenkomst gelden ook voor eventuele actualiseringen (updates) van de Ottobock software die het origineel vervangen en/of aanvullen, voor zover Ottobock u deze na de installatie van de Ottobock software ter beschikking stelt, tenzij er voor een dergelijke actualisering een afzonderlijke licentieovereenkomst wordt aangegaan. Deze overeenkomst heeft geen betrekking op eventueel onderhoud van de Ottobock software of van andere Ottobock producten. Een dergelijk onderhoud dient apart te worden overeengekomen.

1.3 Voor zover het de bedoeling is dat de Ottobock software wordt gebruikt voor het doen van voorstellen met betrekking tot de verzorging van patiënten (bijv. voor bepaalde instellingen van Ottobock producten na het nemen van de maten van de klant), dient in aanmerking te worden genomen dat het bij deze voorstellen slechts gaat om vrijblijvende adviezen van Ottobock. Ottobock zal er naar beste kunnen voor zorgen dat de betreffende adviezen bruikbaar zijn, maar is niet verplicht tot het geven van een inhoudelijk juist advies. Daarom is Ottobock – behalve in geval van opzet of grove nalatigheid – niet aansprakelijk voor eventuele inhoudelijke fouten in de adviezen.

Uw eigen vaktechnische verantwoordelijkheid voor een goede verzorging van de patiënt blijft door de vrijblijvende adviezen onaangetast.

1.4 Voor zover het voor het gebruik van de Ottobock software voorgeschreven is één of meer cursussen te volgen, mag de software uitsluitend worden gebruikt door personeel dat de betreffende cursus(sen) heeft gevolgd.

1.5 Software van andere aanbieders wordt ter beschikking gesteld zonder garantie voor gebreken. Voor software van andere aanbieders geeft Ottobock geen enkele garantie (d.w.z. geen garantie voor algemene bruikbaarheid, geen garantie voor geschiktheid voor een bepaald doel en geen garantie dat geen inbreuk wordt gemaakt op rechten).

2. Licentie

2.1 De Ottobock software wordt in veel landen beschermd door nationale auteurswetten en internationale verdragen. Iedere handeling in strijd met deze intellectuele eigendomsrechten wordt door Ottobock vervolgd. Gebruiksrechten op de Ottobock software hebt u alleen, voor zover dit wettelijk dwingend is geregeld of deze rechten u op grond van deze licentieovereenkomst uitdrukkelijk worden verleend. Ottobock en/of de licentiegevers van Ottobock blijven houder van alle eigendomsrechten en andere rechten op de Ottobock software met inbegrip van alle auteursrechten, patenten, bedrijfs- en handelsgeheimen, merken en andere intellectuele eigendomsrechten.

2.2 Met de acceptatie van deze EULA verkrijgt u voor een periode van 15 jaar het niet-uitsluitende en niet-overdraagbare recht de Ottobock software overeenkomstig de voorschriften voor uw eigen doeleinden te gebruiken onder het voorbehoud van eventuele beperkingen die deze EULA bevat. Eigen doeleinden zijn uitsluitend doeleinden van de betreffende contractpartner. Bij leveranciers van orthopedische hulpmiddelen of andere ondernemingen die met Ottobock producten diensten verlenen voor patiënten (bijv. aanpassing van prothesen), zijn eigen doeleinden in de zin van deze licentie ook de doeleinden van de patiënt die de Ottobock producten volgens voorschrift zal gaan gebruiken.

2.3 U bent noch gerechtigd de Ottobock software zelf te veranderen, bewerken, vertalen, arrangeren of op andere wijze te modificeren en/of de Ottobock software te decompileren, disassembleren of te onderwerpen aan reverse engineering noch dit door anderen te laten doen, tenzij dit wettelijk uitdrukkelijk is toegestaan.

2.4 U bent gerechtigd de Ottobock software tegelijkertijd te installeren op verschillende computers of te gebruiken in een netwerk waarin er met meer dan één computer tegelijk met de software kan worden gewerkt. Het is niet toegestaan de software openbaar toegankelijk te maken. Computers in de zin van deze EULA zijn ook de Ottobock producten waarin de software volgens voorschrift wordt gebruikt.

3. Sublicenties, overdracht

Het verstrekken van sublicenties voor het gebruik van de Ottobock software is niet toegestaan. Ook is het verboden de Ottobock software te verhuren, te verlenen, uit te lenen of op andere wijze tijdelijk aan derden ter beschikking te stellen.

Permanente overdracht van de aan u verleende gebruiksrechten is alleen mogelijk, indien:

- de derde aan wie de rechten worden overgedragen, de bepalingen van deze licentieovereenkomst accepteert,
- de volledige Ottobock software wordt overgedragen en dit niet alleen gebeurt met delen daarvan en
- u geen kopieën van de Ottobock software achterhoudt, ook niet in eventuele werk- of buffergeheugens van uw computer.

4. Aansprakelijkheid

Ottobock is jegens u aansprakelijk volgens de voorschriften van de Duitse wet op de productaansprakelijkheid; in geval van opzet en grove nalatigheid; voor lichamelijk letsel en andere gezondheidsschade; bij verlening van een eventuele fabrieksgarantie door Ottobock alsmede in alle andere gevallen van dwingend in de wet voorgeschreven aansprakelijkheid in overeenstemming met de wettelijke voorschriften. Aanspraken op schadevergoeding zijn in omvang beperkt tot de typische te voorziene schade. Bij lichte nalatigheid zijn schadeclaims op Ottobock uitgesloten.

Voor het overige is iedere aanspraak op schadevergoeding jegens Ottobock – op welke rechtsgrond dan ook, in het bijzonder wegens een gebrek van de zaak, een juridisch gebrek en/of tekortkoming in de nakoming van andere uit de overeenkomst voortvloeiende verplichtingen door Ottobock, diens wettelijke vertegenwoordigers, medewerkers of personen die plaatsvervangend aan die verplichtingen moeten voldoen, of op grond van een onrechtmatige daad – uitgesloten.

Voor zover de aansprakelijkheid van Ottobock volgens de bovenstaande bepalingen beperkt of uitgesloten is, geldt dit ook voor de persoonlijke aansprakelijkheid van de wettelijke vertegenwoordigers en medewerkers van Ottobock alsmede voor personen die plaatsvervangend aan de verplichtingen van Ottobock voldoen.

De bovenstaande bepalingen hebben geen wijziging van de bewijslast ten nadele van u tot gevolg. Uw aanspraken op schadevergoeding verjaren na afloop van de wettelijke verjaringstermijnen gerekend vanaf het wettelijke begin van die termijnen.

Ottobock is niet aansprakelijk voor een bepaalde geschiktheid of bepaalde eigenschappen van de Ottobock software.

Alle aanspraken zijn in ieder geval uitgesloten, indien de software door u niet op de juiste manier wordt gebruikt, wordt gewijzigd of wordt verbonden of gebruikt met onderdelen die daar niet geschikt voor zijn.

5. Toepasselijk recht en bevoegde rechter

Op deze licentieovereenkomst is het in het land van vestiging van de fabrikant geldende recht van toepassing. Het verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten is niet van toepassing. Alle geschillen die voortvloeien uit of verband houden met deze licentieovereenkomst, zijn onderworpen aan het oordeel van de rechter onder wie de plaats van vestiging van de fabrikant ressorteert.

6. Vrijwaringsclausule

Indien een of meer bepalingen van deze overeenkomst geheel of gedeeltelijk nietig of onuitvoerbaar zijn of worden, blijven de overige bepalingen van deze overeenkomst onverminderd van kracht.

Iedere afspraak over, wijziging van en aanvulling op deze EULA (in het bijzonder toezeggingen ten aanzien van de eigenschappen, kenmerken of kwaliteit van het softwareproduct) wordt als ongeldig aangemerkt en moet schriftelijk worden vastgelegd en vooraf door Ottobock worden goedgekeurd.

1 Förord

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2018-09-25

- ▶ Läs igenom detta dokument noggrant innan du använder produkten.
- ▶ Om du har frågor om produkten (t.ex. angående idrifttagning, användning, underhåll, oväntade drifttillstånd eller händelser) ber vi dig kontakta tillverkaren. Kontaktpuppgifter hittar du på baksidan.
- ▶ Spara det här dokumentet.

Inställningsprogramvaran "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4" kallas härnäst bara för "bebalance+", "programvaran" eller "inställningsprogramvaran".

Använd endast produkten i enlighet med informationen i medföljande dokument.

2 Produktbeskrivning

2.1 Funktion

Produkten används för att ställa in bebionic-hand EQD, bebionic-hand Short Wrist och bebionic-hand Flex.

För en optimal anpassning till brukaren står olika styrningsprogram och omkopplingsmetoder till förfogande.

Kommunikationen mellan programvaran och protesen sker uteslutande med hjälp av Bluetooth-dataöverföring.

3 Ändamålsenlig användning

3.1 Avsedd användning

Programvaran möjliggör brukarspecifika anpassningar av styrningen för bebionic hand.

3.2 Förutsättningar för användning


Programvaran är enbart avsedd för inställning av bebionic hand vid enkel- eller dubbelsidig försörjning av de övre extremiteterna.

För dataöverföringen mellan systemkomponenterna är det endast tillåtet att använda Bluetooth Long Range Dongle B33061. Den kan införskaffas från Ottobock.

Befintliga RF-donglar kan bara användas för äldre bebionic hand M och L.

4 Säkerhet

4.1 Varningssymbolernas betydelse

 **OBSERVERA** Varning för möjliga olycks- och skaderisker.

4.2 Uppbyggnad och säkerhetsanvisningar

OBSERVERA

Rubriken betecknar källan och/eller typen av fara

Inledningen beskriver följderna om säkerhetsanvisningen inte beaktas. Om det skulle finnas flera följder markeras de enligt följande:

- > t.ex. Följd 1 om faran inte beaktas
- > t.ex. Följd 2 om faran inte beaktas
- ▶ Med den här symbolen markeras de aktiviteter/åtgärder som måste beaktas/vidtas för att förhindra faran.

4.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

OBSERVERA

Användningsfel vid inställningen

Risk för personskador på grund av att protesen betar sig oväntat.

- ▶ Under inställningsförfarandet får protesens batteri inte laddas, eftersom protesen inte fungerar vid laddning.
- ▶ Protesen får under inställningsförfarandet inte utan uppsikt användas av brukaren och samtidigt vara ansluten till inställningsprogramvaran.
- ▶ Tänk på Bluetooth-förbindelsens maximala räckvidd och att denna eventuellt kan begränsas av hinder.
- ▶ Under dataöverföringen får inte Bluetoothdongeln dras ut från datorn.
- ▶ Informera brukaren direkt om det sker ett ofrivilligt avbrott i förbindelsen under inställningsförfarandet.
- ▶ När inställningarna har slutförts måste man alltid bryta förbindelsen till protesen.
- ▶ Vi rekommenderar att du deltar vid någon av Ottobocks produktutbildningar.
- ▶ Ta hjälp av onlinehjälpen som finns integrerad i programvaran.

OBSERVERA

Ett fel uppstod när en förbindelse till protesen skulle upprättas

Skador vid anslutning till flera proteser eller fel protes.

- ▶ Se till att det endast finns en RF-apparat i närheten när du ansluter med RF-dongeln.

5 Leveransomfång och tillbehör

Leveransinnehåll

- 1 program-cd "bebalance+ 1.4 560X12=v. 1.4"
- 1 st. bruksanvisning (fackpersonal) 647G1392

Nödvändiga tillbehör för drift

Följande komponenter medföljer inte i leveransen, utan måste beställas separat:

- 1 st. Bluetooth Long Range Dongle B33061

6 Systemkrav

6.1 Minimikrav på datorns hårdvara

De lägsta kraven på hårdvaran för installation/användning av inställningsprogramvaran gäller oavsett vilket operativsystem som används. Om operativsystemets lägsta krav är högre än de krav på hårdvara som anges här, gäller operativsystemets lägsta krav.

För 32-bitarssystem

- Dator med Intel Pentium IV-processor
- 1 GB RAM (arbetsminne)
- Minst 5 GB ledigt hårddiskutrymme
- Grafikkort med Open GL-stöd
- Upplösning 1280 x 768
- Bildskärmsskalning 100 % eller 96 DPI (högre inställningsvärden kan leda till problem vid visningen, beroende på vald upplösning)
- 32-bitars färgdjup (16,7 miljoner färger)
- CD-ROM- eller DVD-ROM-enhet
- 1 ledig USB-anslutning 2.0 eller högre
- Mus och tangentbord

För 64-bitarssystem

- Dator med en Intel Core2-processor (x64) eller snabbare
- 2 GB RAM (arbetsminne)
- Minst 5 GB ledigt hårddiskutrymme
- Grafikkort med Open GL-stöd
- Upplösning 1280 x 768
- Bildskärmsskalning 100 % eller 96 DPI (högre inställningsvärden kan leda till problem vid visningen, beroende på vald upplösning)
- 32-bitars färgdjup (16,7 miljoner färger)
- CD-ROM- eller DVD-ROM-enhet
- 1 ledig USB-anslutning 2.0 eller högre
- Mus och tangentbord

6.2 Operativsystem som stöds

INFORMATION

Kontrollera att den senaste versionen av USB-drivrutinen för bebalance+ har installerats innan du ansluter via Bluetooth. Från den nedanstående webbplatsen kan du hämta den senaste versionen av drivrutinen: www.ottobock.com.

- Microsoft Windows 7 fr.o.m. SP1, alla utgåvor utom Microsoft Windows 7 Starter
- Microsoft Windows 8
- Microsoft Windows 10

6.3 Ytterligare installerade programvarukomponenter

Följande ytterligare programvarukomponenter behövs och kommer att installeras under installationen av programvaran (om de inte redan är installerade på datorn):

- Microsoft .NET Framework 4.0

INFORMATION

Installationsprogrammet testar innan installationen påbörjas om det finns tillräckligt med utrymme på hårddisken och meddelar om hårddiskens minnesutrymme är för litet. Om så skulle vara fallet måste du se till att göra plats på hårddisken innan installationen kan påbörjas. Alla komponenter som behövs för Ottobocks programvara kommer att installeras automatiskt på hårddisken.

7 Installation

Installationsinformation

- Beakta alltid de föreskrivna systemkraven.


- Vi rekommenderar att du under installationen och driften av inställningsprogramvaran inte kör några andra program, eftersom det kan påverka programvarans funktion.
- Du måste ha administratörsrättigheter för att kunna utföra installationen.


Utföra installationen

För att starta installationsprogrammet startar du Microsoft Windows och stoppar i CD-skivan med programvaran i datorns CD-/DVD-enhet. Installationen via CD startar automatiskt efter att du lagt i CD-skivan.

INFORMATION

Installationen startar inte efter att du lagt i CD-skivan

Windows 7/Windows 8: Öppna "Den här datorn" (tangentkombination [Windows-tangenten +E]). I det **högra** fönstret klickar du på **CD-enheten** med **höger musknapp**. Klicka på menyalternativet "Installera eller körprogrammet från mediet" med **vänster musknapp**.

Windows 10: Tryck in knappkombinationen [Windows-knappen +E]). I det **vänstra** fönstret klickar du på **CD-enheten** med **höger musknapp**. Klicka på menyalternativet "Installera eller körprogrammet från mediet" med **vänster musknapp**.

Följ anvisningarna i installationsguiden när installationsprogrammet har startat.

Information: Fält som är markerade med * är obligatoriska.

8 Dataöverföring mellan protesen och datorn

OBSERVERA

Ett fel uppstod när en förbindelse till protesen skulle upprättas

Skador vid anslutning till flera proteser eller fel protes.

- ▶ Se till att det endast finns en RF-apparat i närheten när du ansluter med RF-dongeln.

Inställningar på produkten med inställningsprogramvaran kan endast genomföras med hjälp av Bluetooth-dataöverföring. Det förutsätter att en Bluetooth-anslutning upprättas mellan produkten och datorn.

INFORMATION

Dra inte ut Bluetoothdongeln från dator så länge det finns en aktiv Bluetooth-förbindelse.

8.1 Upprätta en Bluetooth-förbindelse till protesen


Utför de nedanstående stegen för att aktivera protesens Bluetooth-funktion:

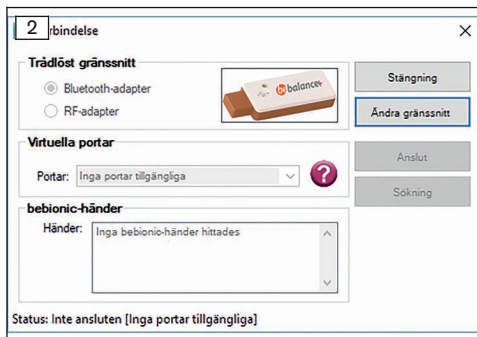
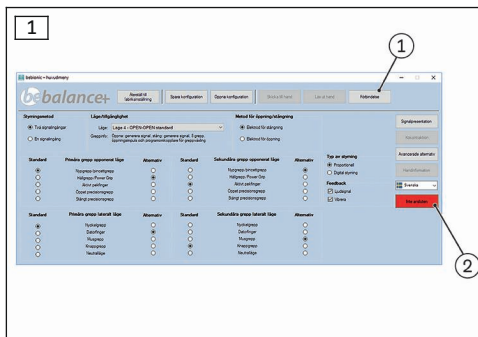
- > Protesen är påslagen.
- ▶ Håll in programknappen på protesen i minst sex sekunder.
- Två pip/vibrationer indikerar att protesens Bluetoothfunktion har aktiverats.

9 Starta programmet

INFORMATION

För att använda programvaran måste användaren minst vara inloggad som standardanvändare för datorn.

- ▶ Dubbelklicka på ikonen  på skrivbordet.
- Programmet öppnas.



- 1) Klicka på knappen "Förbindelse" i huvudmenyn (se bild 1, pos. 1).
→ Ett fönster öppnas (se bild 2).
- 2) Välj en lämplig adapter under "Trådlösa gränssnitt".
INFORMATION: Ottobock bebionic: Använd Bluetooth-adapttern (Bluetooth Long Range Dongle B33061).
INFORMATION: Steeper bebionic: Använd Bluetooth-adapttern (Bluetooth Long Range Dongle B33061) för storleken "Small". Använd RF-dongeln för storlekarna Medium och Large.
- 3) Klicka på knapparna "Använd Bluetooth" eller "Använd RF-adapter" beroende på vilken adapter som används.
→ Fönstret kompletteras med punkterna "Portar" och "bebionic-komponenter".
→ Om en RF-adapter används så söks komponenten automatiskt upp och visas i listan.
- 4) Klicka på knappen "Sök".
→ Det genomförs en sökning efter bebionic-komponenter.
- 5) Den bebionic hand som ska användas visas under "bebionic-komponenter".
- 6) Markera handen som ska användas i listan.
- 7) Klicka på knappen "Anslut".
→ Indikeringen Ansluten visas i huvudmenyn (se bild 1, pos. 2).

10 Avsluta programmet

Programmet kan avslutas på något av följande sätt:

- Klicka på knappen "X" i programfönstrets övre högra hörn
- Tryck in knappkombinationen [Alt+F4]

11 Avinstallation

Avinstallera Ottobock-programvaran med hjälp av avinstallationsfunktionen i Windows.

12 Hjälpinformation

12.1 Information angående onlinehjälp

Onlinehjälp kan öppnas med knappen **F1** eller via startsidan.

12.2 Visa programversion

Du tar reda på den aktuella versionen för den installerade programvaran via startsidan. När du kontaktar någon i vårt supportteam ska du alltid ha denna uppgift i beredskap.

12.3 Uppdatering av programvaran

Uppdateringar av programvara och drivrutiner tillhandahålls regelbundet utan kostnad.

- 1) Klicka på webbsidan "<http://ottobock.com/en/datastation>" om du är ansluten till internet.

- Webbplatsen för programvaran "Data Station" öppnas.
- 2) I "All" letar du upp namnet på den programvara som ska uppdateras.
 - 3) Välj rätt version.
 - 4) Klicka på "Download" i den högra spalten för att ladda ner uppdateringen.
 - 5) Packa upp ZIP-filen och kör den.

13 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

• Microsoft, Outlook och Windows är registrerade varumärken som tillhör Microsoft Corporation. Pentium, Intel och Intel Core är registrerade varumärken som tillhör Intel Corporation.

14 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven för medicintekniska produkter i EG-direktivet 93/42/EEG. På grund av klassificeringskriterierna enligt bilaga IX i direktivet har produkten placerats i klass I. Förklaringen om överensstämmelse har därför skapats av tillverkaren som enskilt ansvar enligt bilaga VII i direktivet.

15 Symboler på produkten



Tillverkare



Artikelnummer



Försäkran om överensstämmelse enligt användbara europeiska direktiv

Licensbestämmelser

Tillverkare: Otto Bock Healthcare Products GmbH

VAR GOD LÄS IGENOM DETTA ANVÄNDAR-LICENSAVTAL ("EULA" ELLER "LICENSAVTAL") NOGGRANT INNAN DU INSTALLERAR OTTOBOCK-PROGRAMVARAN ELLER TAR DEN I BRUK. I OCH MED ATT DU INSTALLERAR ELLER BÖRJAR ANVÄNDA OTTOBOCK-PROGRAMVARAN FÖRKLARAR DU ATT DU GODTAR BESTÄMMELSERNA I DETTA AVTAL.

ANVÄND INTE OTTOBOCK-PROGRAMVARAN OM DU INTE GODTAR BESTÄMMELSERNA I DETTA LICENSAVTAL. OM DU INTE GODTAR BESTÄMMELSERNA I DETTA LICENSAVTAL KAN DU RETURNERA OTTOBOCK-PROGRAMVARAN DÄR DU KÖPTE DEN. OM DU HAR KÖPT OTTOBOCK-PROGRAMVARAN TILLSAMMANS MED HÅRDVARA KAN BÅDE HÅRDVARA OCH PROGRAMVARA RETURNERAS.

OM DU INTE GODTAR BESTÄMMELSERNA I DETTA ANVÄNDAR-LICENSAVTAL HAR DU INTE RÄTT ATT INSTALLERA OTTOBOCK-PROGRAMVARAN ELLER TA DEN I BRUK.

1 Avtalspartner och avtalsföremål

1.1 Genom ett godkännande av EULA genom dig, ingås ett avtal mellan ovannämnda Ottobock företag (i det följande även kort "Ottobock") och dig själv; men om du vid installationen eller vid idrifttagandet av Ottobock-programvaran handlar i ett företags syfte (t.ex. som anställd i detta företag) så kommer avtalet till stånd med detta företag (så att med "dig" avser man företaget). Vid tvivel gäller avtalet med dig.

1.2 Licensen omfattar ovan nämnda Ottobock-programvara inklusive den tillhörande dokumentationen (i det följande kallad "Ottobock-programvaran"). Bestämmelserna i detta licensavtal gäller även eventuella uppdateringar av Ottobock-programvaran, som ersätter och/eller kompletterar originalet, såvida Ottobock efter installationen har ställt dessa till förfogande åt dig, om inte en sådan aktualisering är föremål för en separat licensöverenskommelse. Ett eventuellt underhåll av Ottobock-programvaran eller av andra Ottobock-produkter är inte föremål för denna överenskommelse, utan skall vid behov avtalas separat.

1.3 Om Ottobock-programvaran ska användas till att lämna förslag angående försörjningar av brukare (t.ex. för bestämda inställningar av Ottobock-produkter efter kunders mått), ska man beakta att dessa förslag endast är rekommendationer från Ottobock och inte innebär några förbindelser. Ottobock anstränger sig för att göra dessa förslag så bra som möjligt, men har ingen skyldighet att tillhandahålla korrekta rekommendationer. I enlighet därmed ansvarar Ottobock heller inte för innehållsliga fel i rekommendationerna, förutom vid uppsåt eller grov försumlighet.

Oavsett de ej bindande rekommendationerna har du som yrkesperson fortfarande fullt ansvar för att brukaren får en korrekt protesförsörjning.

1.4 Om användning av Ottobock-programvaran förutsätter en viss utbildning får programvaran bara användas av personal som genomgått motsvarande utbildning.

1.5 Programvara från tredje man ställs till förfogande utan garanti. Ottobock övertar inte någon garanti (garanti för allmän funktionsduglighet, garanti rörande kondition för ett bestämt ändamål eller garanti för att inte göra intrång i rättigheter) med avseende på varje programvara från tredje man.

2. Licens

2.1 Ottobock-programvaran är i många länder skyddad genom nationella upphovs-rättslagar och genom internationella avtal. Brott mot denna upphovsrätt kommer att beivras av Ottobock. Du har bara rätt att använda Ottobock-programvaran om detta regleras i lag eller om du uttryckligen får sådan rätt enligt detta licensavtal. Ottobock och/eller den eller de licensgivare hos Ottobock förblir innehavare av samtliga egendoms- eller andra rättigheter till Ottobock-programvara inklusive all upphovsrätt, patent, affärs- och handelshemligheter, varumärken och immateriella rättigheter.

2.2 Genom att godkänna detta EULA erhåller du för 15 år den icke-exklusiva och icke överlåtbara rätten att använda Ottobock-programvaran enligt avsett ändamål för egna syften, med förbehåll för någon inskränkning, som framgår av detta EULA. Egna ändamål är enbart ändamål för respektive avtalspart. Vid ortopediska verkstäder eller andra företag, som med Ottobock-produkter utför tjänster för patienter (t.ex. anpassning av proteser) är egna syften med avseende på denna licens också syften för respektive patient, som vill använda Ottobock-produkterna ändamålsenligt.

2.3 Du har inte rätt att själv eller via tredje part ändra, bearbeta, översätta, arrangera eller på annat sätt omarbeta Ottobock-programvaran och/eller dekompileras, disassemblera eller på annat sätt dekonstruera Ottobock-programvaran såvida inte detta uttryckligen tillåts enligt gällande lag.

2.4 Du har rätt att installera Ottobock-programvaran samtidigt på flera datorer eller i ett nätverk som innebär att programvaran kan användas på flera datorer samtidigt. Det är inte tillåtet att göra programvaran offentligt tillgänglig. Datorer enligt denna EULA är även de Ottobock-produkter i vilka programvaran kommer att användas ändamålsenligt.

3. Vidarelicensering, överlåtelse

Det är inte tillåtet att vidarelicensera användningen av Ottobock-programvaran. Det är heller inte tillåtet att hyra ut, leasa, låna ut eller på annat sätt tillfälligt överlåta Ottobock-programvaran till tredje part.

En permanent överlåtelse av användningsrättigheterna är endast möjlig när:

- den tredje part till vilken rättigheterna ska överföras accepterar bestämmelserna i detta licensavtal,
- hela Ottobock-programvaran med alla tillhörande delar överförs och
- du inte behåller någon kopia av Ottobock-programvaran, inte heller i eventuella arbets- eller internminnen på din dator.

4. Ansvar

Ottobocks ansvar innefattar föreskrifterna i produktansvarslagar i fall av uppsåt och grov vårdslöshet, för orsakande av fara för liv, kropp och hälsa, vid övertagande av eventuell garanti genom Ottobock samt i alla andra fall av tvingande ansvar enligt lag, vid varje tillfälle enligt gällande lag. Garantianspråk är begränsade till typiska, förutsägbara skador. Anspråk på ersättning för skador från Ottobock är uteslutna om dessa uppkommit på grund av oaksamhet.

I övrigt utesluts anspråk från dig på skadestånd gentemot Ottobock, oavsett rättslig grund, framför allt på grund av brister i sak, rättsliga brister och/eller kränkning av andra skyldigheter gällande skuldförhållandet genom Ottobock, dess rättsliga företrädare, medarbetare eller underleverantörer eller av otillåten handling.

Om gällande regler begränsar eller utesluter Ottobocks ansvar gäller detta även personligt ansvar för Ottobocks rättsliga företrädare, medarbetare och underleverantörer.

Ovannämnda regler medför inte förskjutning av bevisbördan till din nackdel. Anspråk från dig på skadestånd preskriberas inom den lagliga preskriptionstiden från och med dess början.

Ottobock ansvarar inte för en viss kondition eller vissa bestämda egenskaper hos Ottobock programvaran.

Samtliga anspråk är i alla fall uteslutna, när programvaran inte använts korrekt och professionellt av dig och drivs resp. ändras, ansluts eller drivs med olämpliga delar.

5. Gällande lag och laga domstol

Detta licensavtal är underställt samma lagar som tillverkaren följer. FN-överenskommelserna om avtal om internationell försäljning är inte tillämpliga. Tillverkarens säte är enda laga domstol för alla tvister som uppstår ur eller i samband med detta licensavtal.

6. Enskilda avtalsbestämmelsers ogiltighet

Om en eller flera bestämmelser i detta avtal är eller blir helt eller delvis ogiltiga eller ogenomförbara, påverkas inte giltigheten för övriga bestämmelser i avtalet.

Eventuellt avtal, ändring eller komplettering (i synnerhet åtaganden avseende programvarans egenskaper, funktioner eller kvalitet) av detta EULA kommer att betraktas som överksam och behöver skriftlig form och föregående godkännande genom Ottobock.

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2018-09-25

- ▶ Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- ▶ Ürün hakkında sorularınız varsa üreticiye danışınız (örn. çalıştırma, kullanım, bakım, beklenmedik işletim sorunları veya beklenmedik olaylar). İletişim bilgilerini arka sayfada bulabilirsiniz.
- ▶ Bu dokümanı saklayın.

Ayar yazılımı "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4" aşağıda sadece "bebalance+/yazılım/ayar yazılımı" olarak tanımlanır.

Ürünü sadece birlikte teslim edilen dokümanlara göre kullanın.

2 Ürün açıklaması

2.1 Fonksiyon

Bu yazılım; bebionic el EQD, bebionic el Short Wrist, bebionic el Flex için ayarlama yapılmasını sağlar.

Hastaya en uygun şekilde uyarlanması için çeşitli kumanda programları ve geçiş metotları kullanıma sunulur.

Yazılım ile protez arasındaki iletişim sadece Bluetooth veri transferi vasıtasıyla gerçekleşir.

3 Kullanım Amacı

3.1 Kullanım amacı

Bu yazılım, bebionic el kumandasının hastaya özel olarak uyarlanmasını sağlar.

3.2 Kullanım koşulları

Bu yazılım yalnızca, üst ekstremitede tek veya iki taraflı uygulama çerçevesinde bebionic elin ayarlanması için kullanılmalıdır.

Sistem bileşenleri arasında veri aktarımı için yalnızca uzaktan erişim mesafesine sahip Bluetooth program kilidi B33061 kullanımına izin verilir. Ottobock vasıtasıyla temin edilebilir.

Mevcut bir uzaktan erişim mesafesine sahip program kilidi sadece daha eski bebionic eller M ve L için kullanılabilir.

4 Güvenlik

4.1 Uyarı sembollerinin anlamı

⚠ DİKKAT Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.

4.2 Güvenlik bilgilerinin yapısı

⚠ DİKKAT

Başlık, tehlikenin kaynağını ve/veya türünü tanımlar

Giriş bölümü, güvenlik bilgilerine uyulmaması durumunun doğuracağı sonuçlar tanımlar. Çok sayıda sonucun doğabilmesi durumunda, bu sonuçlar aşağıdaki gibi belirtilir:

- > Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 1
- > Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 2
- ▶ Bu sembol ile, tehlikeyi önlemek için dikkat edilmesi/yürütülmesi gereken eylemler/aksiyonlar gösterilir.

4.3 Genel güvenlik uyarıları

⚠ DİKKAT

Ayar işlemi esnasında kullanım hatası

Protezin beklenmeyen davranışı nedeniyle yaralanma.

- ▶ Protez şarj edilirken çalışmadığından dolayı ayar işlemi sırasında protezin aküsü şarj edilmemelidir.
- ▶ Hastanın kullanmakta olduğu ürün, ayar işlemi esnasında gözetim altında tutulmadan ayar yazılımına bağlanmamalıdır.
- ▶ Bluetooth bağlantısının maksimum erişim mesafesine ve bunun muhtemelen engeller ile sınırlanabileceğini dikkate alın.
- ▶ Veri transferi sırasında Bluetooth program kilidi, bilgisayardan çekilmemelidir.
- ▶ Ayar işlemi esnasında yanlışlıkla bir bağlantı kesikliği oluşursa hastayı derhal bilgilendirin.
- ▶ Ayar işlemleri bitirildikten sonra protezin bağlantıları daima ayrılmalıdır.
- ▶ Bir Ottobock ürün eğitimine katılım önerilir.
- ▶ Yazılıma entegre Online yardımı kullanın.

⚠ DİKKAT

Protezle bağlantı kurma sırasında hata

Birden fazla protezle ya da yanlış bir protezle bağlantıdan dolayı yaralanma.

- ▶ Uzaktan erişim mesafesine sahip Bluetooth program kilidi vasıtasıyla bağlantı kurma sırasında yakında sadece bir uzaktan erişim cihazının etkinleştirilmiş durumda olmasına dikkat edin.

5 Teslimat kapsamı ve aksesuar

Teslimat kapsamı

- 1 adet yazılım CD'si "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4"
- 1 adet kullanım kılavuzu (uzman personel) 647G1392

Çalıştırma için gereken aksesuar

Aşağıdaki bileşenler teslimat kapsamında yoktur ve bunlar ilave olarak sipariş edilmelidir:

- 1 adet uzaktan erişim mesafesine sahip Bluetooth program kilidi B33061

6 Sistem talepleri

6.1 Bilgisayar için minimum donanım koşulları

Ayar yazılımının kurulum / kullanımı ile ilgili minimum donanım koşulları kullanılan işletim sisteminin bağımsızdır. İşletim sisteminin minimum talepleri, burada belirtilen donanım koşullarından daha fazla ise, işletim sisteminin minimum talepleri geçerlidir.

32 Bit platformlar için

- Intel Pentium IV işlemcili bir bilgisayar
- 1 GB RAM (çalışma hafızası)
- Sabit sürücüde en az 5 GB boş alan
- Open GL destekli grafik kartı
- 1280 x 768 çözünürlük
- Gösterge ölçeklendirme %100 veya 96 DPI (seçilen çözünürlüğe bağlı olarak daha yüksek ayarlar vasıtasıyla gösterimde problemler ortaya çıkabilir)
- 32 Bit renk derinliği (16.7 milyon renk)
- CD-ROM sürücüsü veya DVD-ROM sürücüsü
- 1 serbest USB bağlantısı 2.0 veya daha yüksek
- Maus ve klavye

64 Bit platformlar için

- Intel Core2 işlemcili (x64) veya daha hızlı bir bilgisayar
- 2 GB RAM (çalışma hafızası)
- Sabit sürücüde en az 5 GB boş alan
- Open GL destekli grafik kartı
- 1280 x 768 çözünürlük
- Gösterge ölçeklendirme %100 veya 96 DPI (seçilen çözünürlüğe bağlı olarak daha yüksek ayarlar vasıtasıyla gösterimde problemler ortaya çıkabilir)
- 32 Bit renk derinliği (16.7 milyon renk)
- CD-ROM sürücüsü veya DVD-ROM sürücüsü
- 1 serbest USB bağlantısı 2.0 veya daha yüksek
- Maus ve klavye

6.2 Desteklenen işletim sistemleri

BİLGİ

Bluetooth bağlantısı oluşturmak için, bebalance+ USB sürücüsünün daima en güncel sürümünün kurulmuş durumda olmasına dikkat edin. En güncel sürücü sürümü aşağıdaki internet adresinden indirilebilir: www.ottobock.com.

- SP1 itibariyle Microsoft Windows 7, Microsoft Windows 7 Starter hariç bütün sürümler
- Microsoft Windows 8
- Microsoft Windows 10

6.3 İlave olarak kurulmuş olan yazılım bileşenleri

Aşağıdaki ilave yazılım bileşenleri gereklidir ve yazılımın kurulumu sırasında birlikte kurulur (önceden bilgisayarda bulunmuyorsa):

- Microsoft .NET Framework 4.0

BİLGİ

Kurulum programı, kurulum başlamadan önce sabit sürücüde yeterince alan bulunup bulunmadığını kontrol eder ve sabit sürücüde az alan bulunması halinde bunu bildirir. Bu durumda sabit sürücüde yeterince yer sağlanmalıdır. Ottobock yazılımı tarafından gereken bütün bileşenler kurulum programından sabit sürüçüye otomatik olarak aktarılır.

7 Kurulum

Kurulum bilgileri

- Belirtilen sistem taleplerini mutlaka dikkate alınız.
- Kurulum ve ayar yazılımının işletilmesi sırasında, çalışma davranışını etkileyebileceği için başka hiç bir programın uygulanmaması önerilir.
- Kurulum için yönetici haklarınız olmalıdır.

Kurulumu uygulama

Kurulum programının çağırılması için Microsoft Windows başlatılmalı ve yazılım CD'si CD/DVD sürücüsüne yerleştirilmelidir. CD vasıtasıyla kurulum, CD yerleştirildikten sonra otomatik olarak başlar.

BİLGİ

Kurulum, CD yerleştirildikten sonra başlamaz

Windows 7 / Windows 8: "Bilgisayar" açılmalı (tuş kombinasyonu [Windows-Logo tuşu +E]). Sağ pencerede **CD sürücüsü** sağ **maus tuşu** ile tıklanmalıdır. Menü girişi "Medyanızdan program yükleyin veya çalıştırın" **sol maus tuşu** ile tıklanmalıdır.

Windows 10: [Windows-Logo tuşu +E] tuş kombinasyonuna basınız. **Sol** pencerede **CD sürücüsü** sağ **maus tuşu** ile tıklanmalıdır. Menü girişi "Medyanızdan program yükleyin veya çalıştırın" **sol maus tuşu** ile tıklanmalıdır.

Kurulum programı başladıktan sonra, kurulum asistanının talimatlarını takip ediniz.

Bilgi: * ile işaretli alanlar doldurulmalıdır.

8 Protez ile bilgisayar arasında veri transferi

⚠ DİKKAT

Protezle bağlantı kurma sırasında hata

Birden fazla protezle ya da yanlış bir protezle bağlantıdan dolayı yaralanma.

- ▶ Uzaktan erişim mesafesine sahip Bluetooth program kilidi vasıtasıyla bağlantı kurma sırasında yakında sadece bir uzaktan erişim cihazının etkinleştirilmiş durumda olmasına dikkat edin.

Ürün üzerinde, ayar yazılımı vasıtasıyla ayarlamalar sadece Bluetooth veri transferi vasıtasıyla yapılabilir. Bunun için ürünle bilgisayar arasında bir Bluetooth telsiz bağlantısı oluşturulmalıdır.

BİLGİ

Bluetooth bağlantısı aktif durumdayken Bluetooth program kilidini bilgisayardan çıkarmayın.

8.1 Protez için Bluetooth bağlantısını oluşturma

Protezin Bluetooth fonksiyonunu etkinleştirmek için uygulanması gereken adımlar:

- > Protez devreye alındı.
- ▶ Protezin program şalterini en az altı saniye basılı tutun.
- İki bip sinyali/titreşim sinyali, protezin Bluetooth fonksiyonunun başarılı şekilde etkinleştirildiğini belirtir.

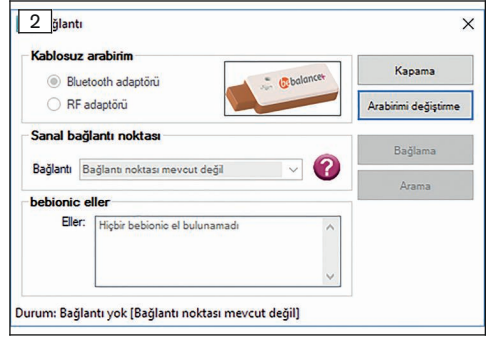
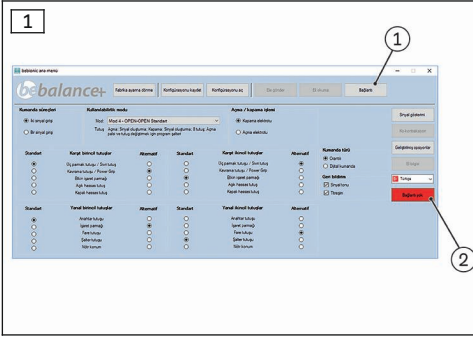
9 Programı başlatma


BİLGİ

Yazılımın uygulanması için kullanıcının en azından standart kullanıcı olarak bilgisayarda oturum açmış olması sağlanmalıdır.

- ▶ Masaüstünde  simgesini çift tıklayın.

→ Program açılır.



- 1) Ana menüde "Bağlantı" (bkz. Şek. 1, poz. 1) butonunu tıklayın.
→ Bir diğer pencere belirir (bkz. Şek. 2).
- 2) "Kablosuz arabirim" altında uygun adaptörü seçin.
BİLGİ: Ottobock bebionic: Bluetooth adaptörü (Uzaktan erişim mesafesine sahip Bluetooth program kilidi B33061) kullanın.
BİLGİ: Steeper bebionic: "Small" ebadı için Bluetooth adaptörü (Uzaktan erişim mesafesine sahip Bluetooth program kilidi B33061) kullanın. "Medium/Large" ebadı için uzaktan erişimli program kilidini kullanın.
- 3) Kullanılan adaptöre bağlı olarak "Bluetooth kullanımı" ya da "uzaktan erişimli adaptörün kullanımı" butonunu tıklayın.
→ Pencere, "Ports" ve "bebionic uyum parçaları" alt satırları halinde genişler.
→ Uzaktan erişimli adaptörün kullanılması halinde uyum parçası otomatik olarak arar ve listede gösterilir.
- 4) "Arama" butonunu tıklayın.
→ bebionic uyum parçaları arar.
- 5) Kullanılacak bebionic el, "bebionic uyum parçaları" alt satırında belirir.
- 6) Listedeki kullanılacak eli işaretleyin.
- 7) "Bağlantı" butonunu tıklayın.
→ Ana menüde göstergesi  (bkz. Şek. 1, poz. 2) belirir.

10 Programı bitirme

Programı bitirmek için aşağıdaki seçeneklerden birini uygulayınız:

- Program penceresini sağ üst köşesindeki "X" butonunu tıklayınız
- [Alt+F4] tuş kombinasyonuna basınız

11 Kurulumu kaldırma

Ottobock yazılımının kaldırılması için Windows kurulum kaldırma fonksiyonu kullanılmalıdır.

12 Yardımcı bilgiler

12.1 Online yardım bilgileri

Online yardım, tuş **F1** ile ya da ana sayfa üzerinden açılabilir.

12.2 Program versiyonunu sorgulama

Kurulumu yapılan yazılımın güncel program sürümü ana sayfadan sorgulanabilir. Bu bilgiler yazılım desteğiyle her iletişimde hazır tutulmalıdır.

12.3 Yazılım güncelleme

Sürücü ve yazılım güncelleştirmeleri düzenli aralıklarla ücretsiz olarak kullanıma sunulur.

- 1) Mevcut internet bağlantısında internet sayfası "http://ottobock.com/en/datastation" açılmalıdır.
→ Yazılımın internet sayfası "Data Station" açılır.
- 2) "All" güncelleştirilecek olan yazılımın tanımı bulunmalıdır.
- 3) İlgili versiyon bulunmalıdır.
- 4) Güncelleştirmeyi indirmek için sağ sütunda "Download" tıklanmalıdır.
- 5) "ZIP dosyası" açılmalı ve çalıştırılmalıdır.

13 Markalar

Ekteki belgede geçen tüm tanımlar yürürlükteki marka hukuku ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Burada belirtilen tüm ticari markalar, ticari isimler veya firma isimleri tescilli ticari markalar olabilir ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Bu belgede kullanılan markaların açık ve net şekilde özelliklerinin belirtilmemesi sonucunda isim hakkının serbest olduğu anlaşılmalıdır.

Microsoft, Outlook ve Windows, Microsoft Corporation'ın tescilli markalarıdır.

Pentium, Intel ve Intel Core, Intel Corporation'ın tescilli markalarıdır.

14 CE-Uygunluk açıklaması

Bu ürün 93/42/EWG Avrupa yönetmeliklerine göre medikal ürün taleplerini yerine getirir. Klasifikasyon kriterleri direktifleri ek IX'e göre ürün sınıf I olarak sınıflandırılmıştır. Uygunluk açıklaması bu nedenle üretici tarafından kendi sorumluluğunda yönetmelik ek VII'e göre bildirilir.

15 Ürün üzerindeki semboller



Üretici



Artikel numarası



Avrupa direktifi gereğince uygunluk beyanı

Lisans koşulları

Üretici: Otto Bock Healthcare Products GmbH

OTTOBOCK YAZILIMINI KURMADAN VEYA İŞLETİME ALMADAN ÖNCE LÜTFEN BU SON KULLANICI LİSANS SÖZLEŞMESİNİ ("EULA" VEYA "LİSANS SÖZLEŞMESİ") DİKKATLİCE OKUYUNUZ. OTTOBOCK YAZILIMINI KURDUĞUNUZDA VEYA İŞLETİME ALDIĞINIZDA EULA'NIN KOŞULLARINI KABUL ETMİŞ OLUYORSUNUZ.

OTTOBOCK YAZILIMINI, BU LİSANS SÖZLEŞMESİNİN KOŞULLARINI KABUL ETMİYORSANIZ, KULLANMAYINIZ. BU LİSANS SÖZLEŞMESİNİN KOŞULLARINI KABUL ETMİYORSANIZ, OTTOBOCK YAZILIMININ İADESİNİ SATIN ALDIĞINIZ YERDEN TALEP EDEBİLİRSİNİZ. EĞER OTTOBOCK YAZILIMINI DONANIMLA BİRLİKTE VE BAĞLANTILI OLARAK SATIN ALDIYSANIZ, GEREK DONANIMI, GEREKSE YAZILIMI GERİ VEREBİLİRSİNİZ.

EĞER BU SON KULLANICI LİSANS ANLAŞMASININ HÜKÜMLERİNİ KABUL ETMİYORSANIZ, OTTOBOCK YAZILIMINI KURMA VEYA ÇALIŞTIRMA HAKKINA SAHİP DEĞİLSİNİZ.

1 Sözcük muhatabı ve sözcük konusu

1.1 Son kullanıcı lisans anlaşmasını kabul etmeniz halinde, adı geçen Ottobock şirketiyle (aşağıda kısaca "Ottobock" olarak adlandırılacaktır) sizin aranızda bir sözcük tesis edilmiş olur. Ancak Ottobock yazılımını kurarken ya da çalıştırırken bir kuruluşun hizmetinde hareket ediyorsanız (örneğin bu kuruluşun bir çalışanı olarak), sözcük bu kuruluşla tesis edilmiş olur (böylelikle de "Siz" ifadesiyle, söz konusu şirket kast edilmiş olur). Kuşku durumlarda, sözcük sizinle akdedilmiş sayılır.

1.2 Lisans, Ottobock yazılımını ve ilintili dokümantasyonu (bundan sonra "Ottobock Yazılımı" olarak adlandırılacak) kapsamaktadır. İşbu lisans sözleşmesinin hükümleri, Ottobock size bunları Ottobock yazılımının kurulumundan sonra kullanıma sunduğu kadarıyla, asıl yazılımın yerine geçen ve/veya onu tamamlayan olası Ottobock Yazılımı güncellemele-ri için de geçerlidir. Ancak, bu tür güncellemelerin ayrı birer lisans anlaşmasına konu olduğu haller müstesnadır. Ottobock Yazılımı'nın ya da başka Ottobock ürünlerinin muhtemel bir bakımı, işbu anlaşmanın konusu değildir. Gerek-tilinde bu konuda, ayrı olarak anlaşmaya varılmalıdır.

1.3 Ottobock Yazılımı'nın, hasta bakımına yönelik önerilerde bulunması maksadıyla (örneğin müşterinin ölçümlemesi doğrultusunda, Ottobock ürünlerine yönelik belirli ayarlamalar konusunda) kullanılması halinde, bu önerilerin Ottobock tarafından dile getirilen, bağlayıcı olmayan tavsiyelerden oluştuğunun dikkate alınması gerekir. Ottobock, önerilerin isa-betli olması için gayret sarf edecektir. Ancak, içerik olarak doğru tavsiyelerin verilmesi, bir yükümlülük değildir. Bu doğ-rultuda Ottobock, önerilerin içerikleriyle ilgili olası hatalar konusunda sorumluluk taşımaz. Kasıt ya da ağır ihmal halleri müstesnadır.

Hasta bakımının doğru bir şekilde yapılması konusundaki uzman sorumluluğunuz, bağlayıcı olmayan önerilerden etki-lenmez.

1.4 Eğer Ottobock Yazılımı'nın kullanımıyla ilgili eğitimler şart koşulmuşsa, yazılım yalnızca gerekli eğitimi almış olan personeller tarafından kullanılabilir.

1.5 Üçüncü şahıslara ait yazılım, kusurlara karşı garantisiz bir şekilde kullanıma sunulur. Ottobock, üçüncü şahıslara ait tüm yazılımlarla ilgili (genel servis kolaylığının garantisi, belirli bir amaç için uygunluğun garantisi veya hakların ihlal edilmemesindeki garanti) hiçbir garantiyi üstlenmez.

2. Lisans

2.1 Ottobock Yazılımı birçok ülkede ulusal telif hakkı yasalarıyla ve uluslararası sözleşmelerle koruma altındadır. Bu ticari haklara yönelik ihaller Ottobock tarafından takip edilmektedir. Ottobock Yazılımı'nı kullanma haklarına yalnızca, böyle bir kullanım yasalarıyla mücbir bir şekilde düzenlenmiş ise ya da bu haklar tarafınıza işbu lisans sözleşmesiyle açık bir şekilde tanınmışsa sahipsiniz. Ottobock ve/veya Ottobock 'un lisans vericisi / lisans vericileri, Ottobock Yazılımı ile ilgili telif hakkı, patentler, işletme ve şirket sırları, marka ve fikri mülkiyet hakları da dahil tüm mülkiyet ve sair haklarının sahipleri olmaya devam ederler.

2.2 Bu son kullanıcı lisans anlaşmasını kabul etmekle, Ottobock Yazılımı'nı 15 yılına yazılımın amacı doğrultusunda ve kendi hedeflerinizi ulaşma maksadıyla kullanmaya yönelik, bu son kullanıcı lisans anlaşmasında önceki kısıtlamalar tabi olarak mevcut bulunan münhasır olmayan ve devredilemez bir hak elde edersiniz. "Kendi hedefleri" ifadesi yalnızca, ilgili sözleşme partnerinin hedeflerini ifade eder. Ortopedi kuruluşlarında ya da Ottobock ürünlerinden yararlanıla-rak hastalara yönelik hizmetler sunulan (örneğin protezlerin ayarlanması) başka kuruluşlarda "kendi hedefleri" ifadesi, işbu lisans doğrultusunda Ottobock ürünlerini ürünlerin amaçları doğrultusunda kullanmak isteyen, ilgili hastanın hedeflerini de ifade etmektedir.

2.3 Eğer yasalarla açık olarak izin verilmemişse, Ottobock Yazılımı'nı bizzat veya üçüncü şahıslar yardımıyla değiştirme, işleme, tercüme etme, ayarlama ya da başka bir şekilde dönüştürme ve/veya Ottobock Yazılımı'nı tekrar kaynak koduna geri çevirme, parçalarına ayırma ya da tersine mühendisliğe tabi tutma haklarına sahip değilsiniz.

2.4 Ottobock Yazılımı'nı eşzamanlı olarak birden fazla bilgisayara kurmaya veya yazılımın birden fazla bilgisayar tarafın-dan eşzamanlı olarak kullanılabilirdiği bir ağ yapısında yazılımdan yararlanmaya, hak sahibisiniz. Yazılımın kamuya erişilir kılınmasına izin verilmemiştir. Yazılımın, yazılımın amacına uygun olarak kullanıldığı Ottobock ürünleri de, işbu son kullanıcı lisans anlaşması doğrultusunda birer bilgisayardır.

3. Alt lisanslar, devir

Ottobock Yazılımı'nın kullanılması için alt lisans verilmesine izin verilmemiştir. Yine Ottobock Yazılımı'nın kiraya verilme-si, Leasing olarak kiraya verilmesi, ödünç olarak verilmesi ya da başka bir surette üçüncü bir kişiye geçici olarak bırak-ılması da yasaklanmıştır.

Size tanınan kullanım haklarının kalıcı olarak devredilmesi, tek şartla mümkündür:

- Hakların devredilecek olduğu üçüncü kişi işbu lisans anlaşmasının hükümlerini kabul ederse,
- Ottobock Yazılımı'nın yalnızca bazı bölümleri değil tamamı aktarılırsa
- ve sizde (veya bilgisayarınızın olası geçici belleğinde ya da ara belleklerinde) Ottobock Yazılımı'nın kopyaları kalma-yacaksa.

4. Sorumluluk

Ottobock size karşı, ürün sorumluluğu yasasının hükümleri doğrultusunda; kasıtlılık ya da ağır ihmal hallerinde; hayata, bedene ya da sağlığa yönelik zararlarda; Ottobock tarafından herhangi bir muhtemel garantinin üstlenilmesinde ve yasalar doğrultusunda mücbir olan tüm diğer sorumluluk hallerinde, yasal hükümler doğrultusunda sorumluluk taşır. Tazminat taleplerinin tutarları, önceden öngörülebilir olan tipik zararlara sınırlıdır. Hafif ihmal durumunda, Ottobock aleyhinde tazminat talep edilemez.

Bunun haricinde Ottobock aleyhinde, hangi hukuki sebebe dayanıyor olursa olsun, özellikle de ayıplardan, hukuki eksikliklerden ve/veya borçluluk ilişkisi kapsamındaki diğer yükümlülüklerin Ottobock tarafından, yasal temsilcileri tarafından, çalışanları tarafından veya ifa yardımcıları tarafından ihlal edilmesinden ya da haksız fiillerden kaynaklanan tazminat hakları ileri süremezsiniz.

Ottobock'un sorumluluğunun yukarıdaki düzenlemelerle sınırlanması veya hariç tutulması ölçüsünde; aynı sınırlama veya hariç tutma Ottobock'un yasal temsilcilerinin, çalışanlarının ve ifa yardımcılarının kişisel sorumlulukları bakımından da geçerlidir.

Yukarıdaki düzenlemelerle, kanıtama yükümlülüğünün aleyhinizde değiştirilmesi gibi bir durum ilintili değildir. Sahip olduğunuz tazminat hakları, yasal başlangıç tarihlerinden itibaren hesaplanacak olan yasal zaman aşımı sürelerinin sonunda, zaman aşımına uğrayacaktır.

Ottobock, Ottobock yazılımının belirli bir uygunluğu veya belirli özelliklerinden sorumlu değildir.

Eğer yazılım sizin tarafınızdan amacına uygun ve profesyonelce kullanılmazsa ve işletilmezse veya değiştirilirse, uygun olmayan parçalar ile bağlanır ve işletilirse, tüm talepler hariç tutulur.

5. Uygulanabilir Hukuk ve Mahkeme Yeri

İşbu lisans sözleşmesi, üreticinin hukukuna tabidir. Uluslararası Mal Satış Sözleşmelerine İlişkin BM Sözleşmesi uygulanmayacaktır. İşbu lisans sözleşmesinden doğan ya da bu lisans sözleşmesiyle ilgili olarak doğan tüm anlaşmazlıkların yegâne mahkeme yeri, üreticinin merkezinin bulunduğu yerdir.

6. Korumucu Madde

İşbu sözleşmenin münferit ya da birden fazla hükümleri kısmen ya da tamamen geçersiz ya da uygulanamaz ise ya da olursa, bu durum işbu sözleşmenin diğer düzenlemelerinin geçerliliğini etkilemez.

Bu son kullanıcı lisans anlaşmasındaki her bir anlaşma, değişiklik veya ilave (özellikle de yazılım ürününün kalitesi ve özellikleri, karakteristiği ile ilgili taahhütler) etkisiz sayılır ve Ottobock firmasından yazı ve ayrıca önceden onaylanmasını gerektirir.

1 Предисловие

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2018-09-25

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Если у вас есть вопросы касательно изделия (напр., при вводе в эксплуатацию, использовании, техническом обслуживании, непредвиденном функционировании или неожиданном случае), обратитесь к производителю. Контактные данные вы найдете на обратной стороне.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

Установочное программное обеспечение "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4" далее будет именоваться просто "bebalance+/программное обеспечение/установочное программное обеспечение".

Используйте изделие только согласно информации, представленной в поставляемой в комплекте документации.

2 Описание изделия

2.1 Функционирование

Программное обеспечение служит для настройки модулей bebionic EQD, bebionic Short Wrist, bebionic Hand Flex.

Для оптимальной настройки в соответствии с потребностями пациента имеются различные программы управления и методы переключения.

Связь между программным обеспечением и протезом осуществляется исключительно посредством передачи данных через Bluetooth.

3 Использование по назначению

3.1 Назначение

Программное обеспечение позволяет выполнять настройку управления модулем кисти bebionic в соответствии с потребностями пациента.

3.2 Условия использования

Данное программное обеспечение используется исключительно для настройки модуля кисти bebionic в рамках одно- или двухстороннего протезирования верхней конечности.

Для обмена данными между системными компонентами разрешается использовать только устройство Bluetooth Dongle с большим радиусом действия В33061. Его можно приобрести через Ottobock.

Имеющееся радиочастотное устройство Dongle можно использовать только для прежних версий модулей кисти bebionic с размерами М и L.

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов



Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.

4.2 Структура указаний по технике безопасности



Заглавие означает источник и/или вид опасности

Вводная часть описывает последствия при несоблюдении указания по технике безопасности. При наличии нескольких последствий они отмечаются следующим образом:

- > напр.: Последствие 1 при пренебрежении опасностью
- > напр.: Последствие 2 при пренебрежении опасностью
- ▶ При помощи этого символа отмечаются действия, которые подлежат соблюдению/выполнению для предотвращения опасности.

4.3 Общие указания по технике безопасности



Ошибки при выполнении регулировки

Травмирование вследствие неожиданной реакции протеза.

- ▶ Во время процесса настройки не разрешается заряжать аккумулятор протеза, т.к. процесс зарядки отключает протез.
- ▶ Во время ношения протеза пациентом и выполнения процесса настройки протез не разрешается оставлять без присмотра в состоянии соединения с установочным программным обеспечением.
- ▶ Следует учитывать максимальную дальность связи соединения Bluetooth и ее ограничения вследствие возможных помех.
- ▶ Во время передачи данных нельзя отсоединять устройство Bluetooth-Dongle от компьютера.
- ▶ В случае непреднамеренного прерывания связи во время процесса настройки следует в незамедлительном порядке проинформировать пациента.

- ▶ После завершения настроек следует всегда завершать сеанс связи с протезом.
- ▶ Рекомендуется пройти обучение на проводимых компанией Ottobock курсах по применению и пользованию изделием.
- ▶ Следует пользоваться интегрированной в программное обеспечение системой помощи в режиме онлайн.

⚠ ВНИМАНИЕ

Ошибка при установлении соединения с протезом

Травмирование вследствие соединения с несколькими протезами или неверным протезом.

- ▶ При установлении соединения с помощью радиочастотного устройства Dongle следует обращать внимание на то, чтобы поблизости был активировано только одно радиочастотное устройство.

5 Объем поставки и комплектующие

Объем поставки

- 1 шт. Компакт-диск с программным обеспечением "bebalance+ 1.4 560X12=V1.4"
- 1 шт. Руководство по применению 647G1392 (для специалистов)

Комплектующие, необходимые для эксплуатации

Следующие компоненты не включены в объем поставки, и их следует заказывать отдельно:

- 1 шт. Устройство Bluetooth Dongle с большим радиусом действия V33061

6 Требования к системе

6.1 Минимальные требования к аппаратному обеспечению ПК

Минимальные требования к аппаратному обеспечению для установки/применения установочного программного обеспечения действуют независимо от используемой операционной системы. Если минимальные требования операционной системы выше, чем указанные здесь требования к аппаратному оборудованию, то действуют минимальные требования операционной системы.

Для 32-битных платформ

- ПК с процессором Intel Pentium IV
- 1 Гб RAM (оперативная память)
- Минимальный объем свободной памяти на жестком диске 5 Гб
- Графическая карта с поддержкой Open GL
- Разрешение 1280 x 768
- Масштабирование изображения 100% или 96 DPI (более высокие настройки могут привести к искажениям изображения в зависимости от выбранного разрешения)
- Глубина цвета 32 бита (16,7 миллионов цветов)
- Привод CD-ROM или DVD-ROM
- 1 свободный разъем USB 2.0 или выше
- Мышь и клавиатура

Для 64-битных платформ

- ПК с процессором Intel Core2 (x64) или быстрее
- 2 Гб RAM (оперативная память)
- Минимальный объем свободной памяти на жестком диске 5 Гб
- Графическая карта с поддержкой Open GL
- Разрешение 1280 x 768
- Масштабирование изображения 100% или 96 DPI (более высокие настройки могут привести к искажениям изображения в зависимости от выбранного разрешения)

- Глубина цвета 32 бита (16,7 миллионов цветов)
- Привод CD-ROM или DVD-ROM
- 1 свободный разъем USB 2.0 или выше
- Мышь и клавиатура

6.2 Поддерживаемые операционные системы

ИНФОРМАЦИЯ

Следует обратить внимание на то, что для настройки соединения Bluetooth всегда должна быть установлена самая последняя версия USB-драйвера bebalance+. Последнюю версию драйвера можно загрузить на следующем сайте: www.ottobock.com.

- Microsoft Windows 7 с версии SP1, все выпуски кроме Microsoft Windows 7 Starter
- Microsoft Windows 8
- Microsoft Windows 10

6.3 Дополнительно устанавливаемые компоненты программного обеспечения

Для работы требуются приведенные ниже дополнительные компоненты программного обеспечения, установка которых осуществляется при установке основной программы (если они еще не были установлены на ПК ранее):

- Microsoft .NET Framework 4.0

ИНФОРМАЦИЯ

Перед началом установки программного обеспечения программа установки проверяет объем свободной памяти и информирует пользователя в том случае, если на жестком диске недостаточно свободного места. В этом случае необходимо обеспечить наличие требуемого объема свободной памяти на жестком диске. Программа установки автоматически сохраняет на жестком диске все компоненты, требуемые программным обеспечением Ottobock.

7 Установка

Информация по установке ПО

- Следует в обязательном порядке обращать внимание на системные требования.
- Во время установки и работы с регулировочным программным обеспечением рекомендуется не работать с другими программами, так как это может оказать негативное воздействие на ход выполнения программного обеспечения.
- Установка программы требует наличия у пользователя прав администратора.

Выполнение установки ПО

Для начала установки следует начать сеанс работы с Microsoft Windows и положить в дисковод CD/DVD компакт-диск с программным обеспечением. Установка с компакт-диска запускается автоматически после того, как вставляется компакт-диск.

ИНФОРМАЦИЯ

Установка не запускается после того, как вставляется компакт-диск

Windows 7 / Windows 8: открыть "Компьютер" (комбинация клавиш [клавиша с логотипом Windows +E]). В **правом** окне **нажать** правой **кнопкой** мыши на дисковод CD. **Левой кнопкой мыши** нажать на пункт меню "Установить или выполнить программу с носителя пользователя".

Windows 10: нажать комбинацию клавиш [клавиша с логотипом Windows +E]). В **левом** окне **нажать** правой **кнопкой** мыши на дисковод CD. **Левой кнопкой мыши** нажать на пункт меню "Установить или выполнить программу с носителя пользователя".

После старта программы установки следовать указаниям ассистента по установке.

Информация: отмеченные "*" поля следует обязательно заполнить.

8 Передача данных между протезом и компьютером

⚠ ВНИМАНИЕ

Ошибка при установлении соединения с протезом

Травмирование вследствие соединения с несколькими протезами или неверным протезом.

- ▶ При установлении соединения с помощью радиочастотного устройства Dongle следует обращать внимание на то, чтобы поблизости был активировано только одно радиочастотное устройство.

Настройку изделия при помощи установочного программного обеспечения можно выполнить только посредством передачи данных через Bluetooth. Для этого необходимо установить беспроводное соединение Bluetooth между изделием и компьютером.

ИНФОРМАЦИЯ

Во время активного соединения Bluetooth не отсоединять устройство Bluetooth-Dongle от компьютера.

8.1 Установка соединения Bluetooth с протезом

Чтобы активировать функцию Bluetooth протеза, необходимо выполнить следующие действия:

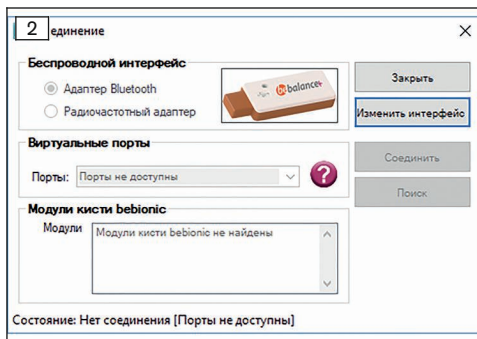
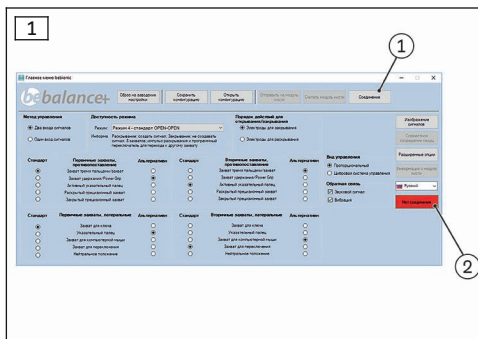
- > Протез включен.
- ▶ Удерживать программный переключатель протеза в течение мин. шести секунд.
- Два звуковых/вибрационных сигнала сигнализируют об успешном активировании функции Bluetooth протеза.

9 Запуск программы


ИНФОРМАЦИЯ

Для работы с программой следует убедиться в том, что пользователь зарегистрирован на данном компьютере, по крайней мере, как стандартный пользователь.

- ▶ Кликнуть два раза по значку  на рабочем столе компьютера.
- Открывается программа.



- 1) В главном меню нажать на экранную кнопку "Соединение" (см. рис. 1, поз. 1).
→ Появляется следующее окно (см. рис. 2).

- 2) В разделе "Беспроводной интерфейс" выбрать подходящий адаптер.
ИНФОРМАЦИЯ: Ottobock bebionic: использовать адаптер Bluetooth (устройство Bluetooth Dongle с большим радиусом действия V33061).
ИНФОРМАЦИЯ: Steeper bebionic: для размера "Small" (маленький) использовать адаптер Bluetooth (устройство Bluetooth Dongle с большим радиусом действия V33061). Для размеров "Medium" (средний)/"Large" (большой) использовать радиочастотное устройство Dongle.
- 3) В зависимости от используемого адаптера нажмите экранную кнопку "Использовать Bluetooth" или "Использовать радиочастотный адаптер".
 - Окно расширяется на подпункты "Порты" и "Модули bebionic".
 - При использовании радиочастотного адаптера поиск модуля осуществляется автоматически и показывается в списке.
- 4) Нажать на экранную кнопку "Поиск".
 - Выполняется поиск модулей bebionic.
- 5) Используемый модуль кисти bebionic появляется в подпункте "Модули bebionic".
- 6) Отметить в списке используемый модуль кисти.
- 7) Нажать на экранную кнопку "Соединить".
 - В основном меню появляется индикация  (см. рис. 1, поз. 2).

10 Завершение работы с программой

Для завершения работы с программой совершить одно из следующих действий:

- Нажать на экранную кнопку "X" в правом верхнем углу окна программы
- Нажать комбинацию клавиш [Alt+F4]

11 Удаление программы

Для удаления программного обеспечения Ottobock следует воспользоваться функцией Windows по деинсталляции программ.

12 Дополнительная информация

12.1 Информация о системе помощи в режиме онлайн

Обратиться к системе помощи в режиме онлайн можно посредством нажатия на клавишу **F1** или через главную страницу.

12.2 Получить информацию о версии программы

На главной странице можно получить информацию о текущей версии установленного программного обеспечения. Эту информацию следует всегда держать наготове при обращении в службу технической поддержки по работе с программным обеспечением.

12.3 Обновление программного обеспечения

Обновления программного обеспечения и драйверов предоставляются бесплатно через определенные отрезки времени.

- 1) В условиях подключенного интернета вызвать сайт "<http://ottobock.com/en/datastation>".
 - Открывается сайт программного обеспечения "Data Station".
- 2) В пункте "All" найти наименование программного обеспечения, которое должно быть актуализировано.
- 3) Найти соответствующую версию.
- 4) Нажмите в правой колонке "download", чтобы скачать обновление.
- 5) Распаковать и запустить ZIP-файл.

13 Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев.

Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

Microsoft, Outlook и Windows являются зарегистрированными товарными знаками корпорации Microsoft.

Pentium, Intel и Intel Core являются зарегистрированными товарными знаками корпорации Intel.

14 Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям европейской Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделие присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была составлена производителем под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

15 Символы на изделии



Производитель



Артикул



Декларация о соответствии согласно применяемым европейским директивам

Условия предоставления лицензии

Производитель: Otto Bock Healthcare Products GmbH

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОМПАНИИ ОТТОВОСК ИЛИ РАБОТОЙ С НИМ СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННЫМ ЛИЦЕНЗИОННЫМ СОГЛАШЕНИЕМ С КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ (ИЛИ "ЛИЦЕНЗИОННЫЙ ДОГОВОР"). УСТАНОВЛИВАЯ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОМПАНИИ ОТТОВОСК ИЛИ РАБОТАЯ С НИМ, ВЫ ТЕМ САМЫМ ЗАЯВЛЯЕТЕ О СВОЕМ СОГЛАСИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ДАННОГО ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ С КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ С ПОЛОЖЕНИЯМИ НАСТОЯЩЕГО ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ, ТО НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОТТОВОСК. ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ С ПОЛОЖЕНИЯМИ НАСТОЯЩЕГО ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ, ВЫ МОЖЕТЕ СДАТЬ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОМПАНИИ ОТТОВОСК ПО МЕСТУ ЕГО ПРИОБРЕТЕНИЯ И ПОЛУЧИТЬ НАЗАД УПЛАЧЕННУЮ СУММУ. ЕСЛИ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОМПАНИИ ОТТОВОСК ОДНОВРЕМЕННО И В КОМБИНАЦИИ С АППАРАТНОЙ ЧАСТЬЮ, ВЫ МОЖЕТЕ СДАТЬ КАК АППАРАТНУЮ ЧАСТЬ, ТАК И ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ПОЛУЧИТЬ НАЗАД УПЛАЧЕННУЮ СУММУ.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ДАННОГО ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ С КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ, ТО ВЫ НЕ ИМЕЕТЕ ПРАВО УСТАНОВЛИВАТЬ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОМПАНИИ ОТТОВОСК ИЛИ РАБОТАТЬ С НИМ.

1 Участники договора и предмет договора

1.1 Принятие лицензионного соглашения с конечным пользователем означает заключение договора между названной компанией Ottobock (далее также именуемой в сокращенной форме "Ottobock") и Вами; но если при установке программного обеспечения Ottobock или работе с ним Вы осуществляете деятельность в целях компании (например, будучи сотрудником этой компании), то договор заключается с этой компанией (т.е. использованные местоимения "Вами" относится именно к этой компании). В случае возникновения сомнений договор заключается с Вами.

1.2 Лицензия распространяется на программное обеспечение компании Ottobock, включая соответствующую документацию (далее по тексту именуемые "программное обеспечение Ottobock"). Положения настоящего лицензионного соглашения распространяются также на все возможные обновления программного обеспечения Ottobock, которые заменяют оригинал программного обеспечения и/или дополняют его, если компания Ottobock предоставит их Вам после установки программного обеспечения Ottobock, за исключением тех случаев, когда обновленная версия является предметом отдельного лицензионного соглашения. Возможное техническое обслуживание программного обеспечения Ottobock или других изделий Ottobock не является предметом настоящего соглашения, для этих целей в случае необходимости следует заключить отдельное соглашение.

1.3 Если программное обеспечение Ottobock используется в целях предоставления предложений в рамках ортопедического обслуживания пациента (напр., для выполнения определенных настроек в изделиях Ottobock после снятия мерок с клиента), следует обращать внимание на то, что эти предложения представляют собой свободные от обязательств рекомендации компании Ottobock. Компания Ottobock предпримет все усилия для предоставления правильных предложений, но не принимает на себя обязательства по предоставлению правильной рекомендации с точки зрения содержания. В соответствии с этим Ottobock также не несет ответственности – за исключением умысленных или преступно-халатных действий – за возможные смысловые ошибки рекомендаций.

Не обязывающие нас рекомендации не снимают с Вас ответственности за предоставление квалифицированного и правильного ортопедического обслуживания пациента.

1.4 Если использование программного обеспечения Ottobock имеет предпосылкой прохождение обучающих семинаров, то с программным обеспечением разрешается работать только прошедшему обучение персоналу.

1.5 Программное обеспечение третьих лиц предоставляется без ответственности за его возможные недостатки. Компания Ottobock не несет никакой ответственности (ответственность за общую пригодность к использованию, ответственность за пригодность к использованию в конкретных целях или ответственность за отсутствие фактов нарушения прав) в отношении любого программного обеспечения третьих лиц.

2. Лицензия

2.1 Программное обеспечение Ottobock охраняется во многих странах мира национальными законами об авторских правах, а также в соответствии с международными договорами. Компания Ottobock будет преследовать нарушения этих охранных прав. Правами на пользование программным обеспечением Вы наделяетесь только в том случае, если это является обязательным в соответствии с правовыми предписаниями или если эти права Вам однозначно предоставляются в соответствии с данным лицензионным соглашением. Компания Ottobock и/или лицензиар компании Ottobock остаются обладателями всех прав собственности и прочих прав в отношении программного обеспечения Ottobock, включая все авторские права, патенты, производственные или коммерческие тайны, торговые марки и прочие права на объекты интеллектуальной собственности.

2.2 Принимая данное лицензионное соглашение с конечным пользователем, Вы приобретаете на 15 лет неисключительное и не подлежащее передаче другим лицам право на использование программного обеспечения Ottobock в собственных целях и в соответствии с его назначением, за исключением возможных ограничений, названных в данном лицензионном соглашении с конечным пользователем. Собственными целями являются только цели соответствующего участника договора. В ортопедических учреждениях или в других организациях, которые используют изделия Ottobock для оказания услуг пациентам (напр., подгонку протезов), собственными целями согласно данной лицензии являются также и цели соответствующего пациента, который хочет пользоваться изделиями Ottobock в соответствии с их назначением.

2.3 Вы не имеете право самостоятельно или с участием третьих лиц изменять, обрабатывать, переводить, организовывать или передавать каким-либо другим образом программное обеспечение Ottobock и/или декомпиллировать, дисассемблировать программное обеспечение Ottobock или подвергать его обратной разработке, если это не разрешено в однозначном порядке на законных основаниях.

2.4 Вы имеете право выполнять одновременную установку программного обеспечения Ottobock на нескольких ПК или использовать его в сети, в которой программным обеспечением можно одновременно пользоваться с более чем одного ПК. Запрещается делать программное обеспечение доступным для общественности. ПК согласно данному лицензионному соглашению с конечным пользователем являются также изделия Ottobock, на которых данное программное обеспечение устанавливается в соответствии с назначением.

3. Сублицензии, передача

Не разрешается предоставлять сублицензии для использования программного обеспечения Ottobock. В равной степени запрещается сдавать программное обеспечение Ottobock в прокат, предоставлять в лизинг, давать на временное пользование или передавать на время третьим лицам каким-либо другим способом.

Передача предоставленных Вам прав пользования программным обеспечением на продолжительное время возможна только в следующих случаях:

- если третье лицо, которому будут переданы права, принимает условия данного лицензионного соглашения,
- если будет передано все программное обеспечение Ottobock целиком, а не только его части и
- если Вы не оставляете у себя копий программного обеспечения Ottobock, даже и в виде возможных архивных копий в оперативной или буферной памяти Вашего ПК.

4. Ответственность

Компания Ottobock несет перед Вами ответственность согласно предписаниям Закона об ответственности за качество выпускаемой продукции; в случае умышленных или преступно-халатных действий; при нанесении ущерба жизни, телу или здоровью; при принятии компанией Ottobock на себя возможной гарантии, а также во всех других случаях, установленных законодательством в императивном порядке, во всех этих случаях – в соответствии с положениями, установленными законодательством. Претензии о возмещении убытков по размеру ограничены возмещением типичного предсказуемого убытка. В случае легкой неосторожности требования о возмещении ущерба компанией Ottobock исключаются.

В остальном Ваши требования о возмещении ущерба компанией Ottobock – вне зависимости от их правового основания, в особенности в связи с обнаруженными недостатками, дефектом правового титула и/или нарушением других обязанностей по обязательственным правоотношениям компанией Ottobock, её законными представителями, сотрудниками или уполномоченными, а также возникших из правонарушения – исключаются.

Если в соответствии с указанными выше положениями ответственность компании Ottobock ограничена или исключена, то это же распространяется также на личную ответственность законных представителей, сотрудников и уполномоченных компании Ottobock.

Изменение бремени доказывания в ущерб Вам не связано с вышеуказанными положениями. Ваши требования о возмещении ущерба теряют силу в течение установленных законодательством сроков исковой давности от момента наступления срока, установленного законодательством.

Компания Ottobock не несет ответственности за наличие какого-либо определенного качества или какой-либо определенной характеристики программного обеспечения Ottobock.

В любом случае исключаются любые претензии, если использование или эксплуатация программного обеспечения выполняется или будет выполняться Вами ненадлежащим или неквалифицированным образом и/или программное обеспечение будет изменено или объединено с неподходящими компонентами.

5. Применимое право и место судебных разбирательств

На данное лицензионное соглашение распространяется право производителя. Действие Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров исключается. Исключительным местом судебных разбирательств по всем спорам, вытекающим из данного лицензионного соглашения или связанным с ним, является местонахождение производителя.

6. Сальваторская оговорка

Если одно или несколько положений настоящего договора будут или станут полностью или частично недействительными либо невыполнимыми, это не затронет действительность остальных положений настоящего договора.

Любое условие, изменение или дополнение (в особенности подтверждения наличия свойств, характеристик или качества программного изделия) настоящего лицензионного соглашения с конечным пользователем будет считаться недействительным и требует оформления в письменном виде, а также предварительного согласия со стороны компании Ottobock.



Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com